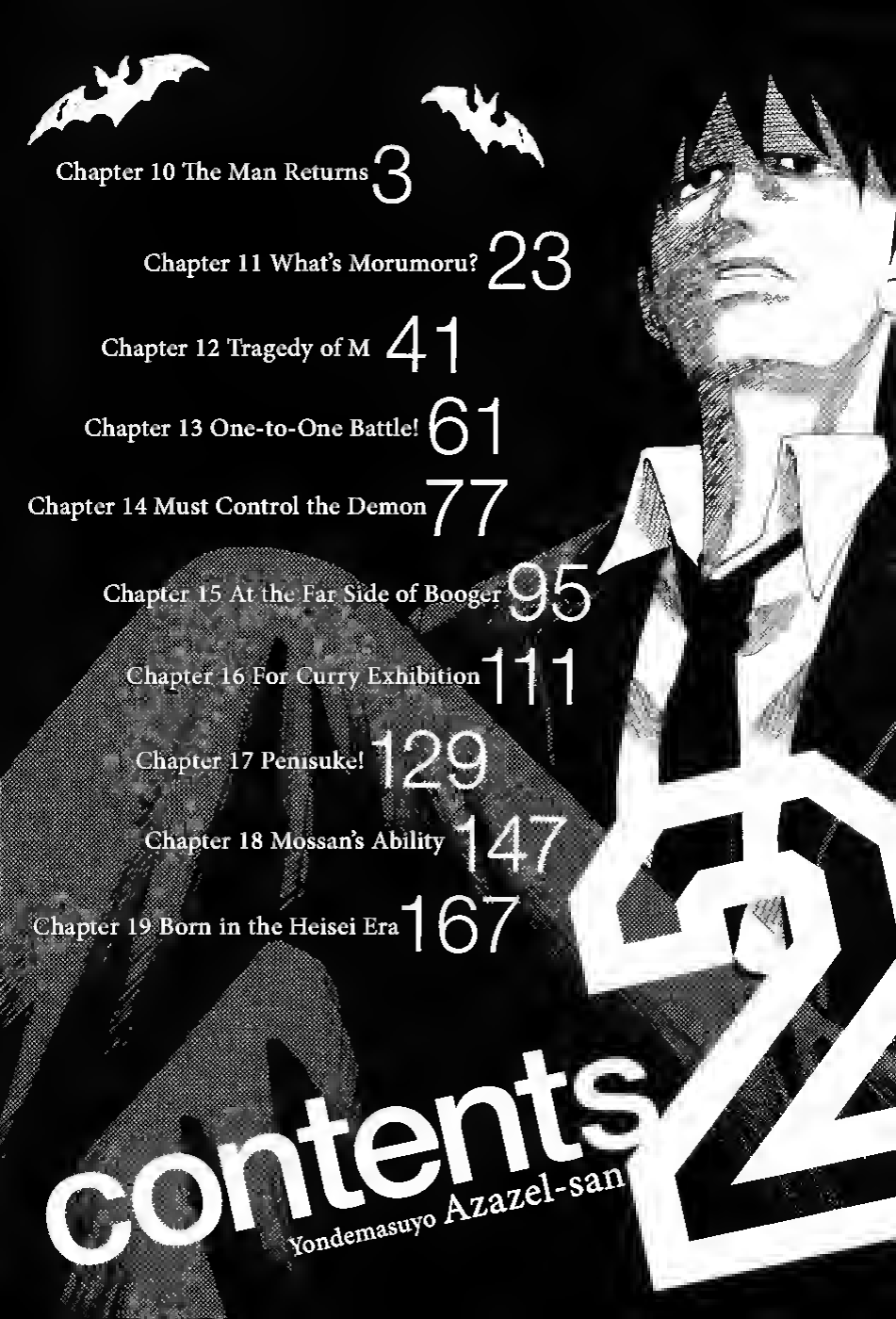
Yondemasuyo Azazel-san

久保保久

YASUHISA KUBO

2

EVENING KC



contents

Chapter 10 The Man Returns 3

Chapter 11 What's Morumoru? 23

Chapter 12 Tragedy of M 41

Chapter 13 One-to-One Battle! 61

Chapter 14 Must Control the Demon 77

Chapter 15 At the Far Side of Booger 95

Chapter 16 For Curry Exhibition 111

Chapter 17 Penisuke! 129

Chapter 18 Mossan's Ability 147

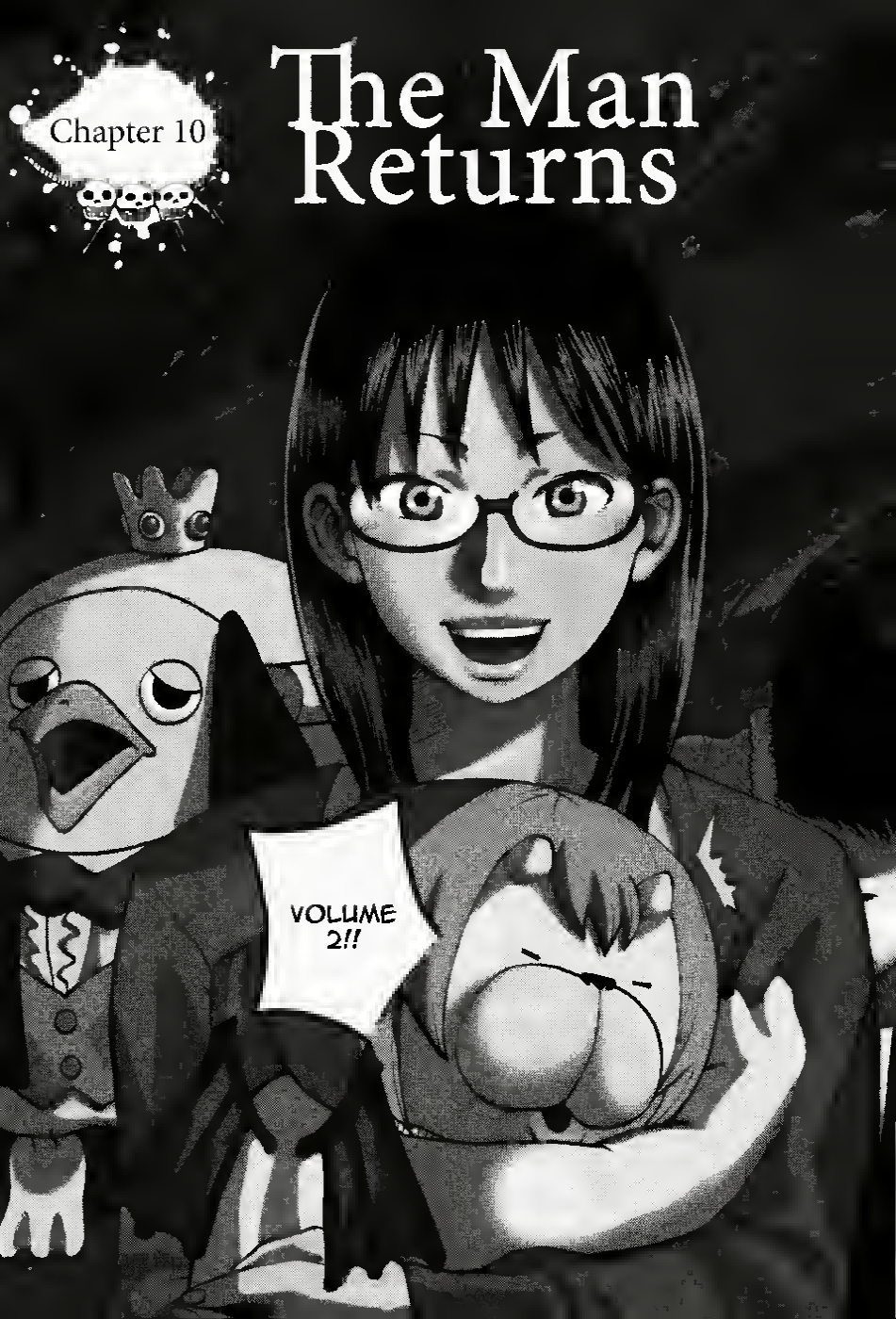
Chapter 19 Born in the Heisei Era 167

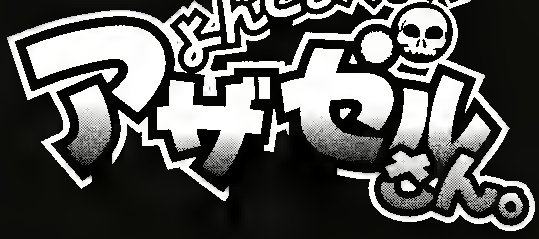
Yondemasuyo Azazel-san 2

WHAT?
DEMON FRAUDULENCE?
A FRIEND OF MINE AT A SEMINAR WAS FOOLED BY THEM
HE'S AN EASY MARK BECAUSE HE'S A FOREIGN EXCHANGE STUDENT THAT DOESN'T KNOW MUCH ABOUT JAPAN AND HE'S SHY ON TOP OF THAT
Oh, no.
THAT'S RIGHT SOUNDS SCARY, DOESN'T IT?
I'VE HEARD THAT THEY THREATEN YOU BY SAYING THAT YOU'RE POSSESSED BY A DEMON...
AND ASK YOU TO RAISE A TOMB, BUY A VASE, OR A BUDDHIST ALTAR, ETC IF YOU DON'T WANT TO BE CURSED
THAT'S WHY I'D LIKE TO ASK YOU A FAVOR...
I WON'T BE OF ANY HELP.
YES YOU WILL, SAKUMA-SAN!!
I KNOW THAT YOU'RE WORKING AT A DETECTIVE AGENT, AREN'T YOU?! DO SOMETHING FOR HIM, PLEASE!
EHHH...
CAN'T YOU JUST SAY YES?!
WE'RE FRIENDS, RIGHT?!
YOU'RE THAT AGAINST HELPING HIM?
THAT'S NOT VERY NICE! I HATE THAT ABOUT YOU, SAKUMA-SAN!

Chapter 10

The Man Returns

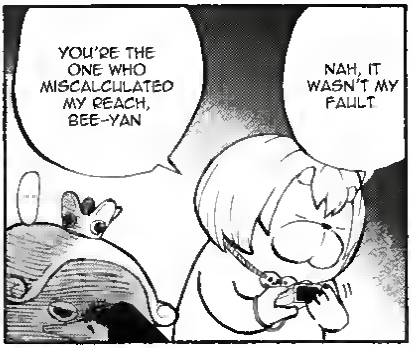



よんでますよ、
アザゼルさん。

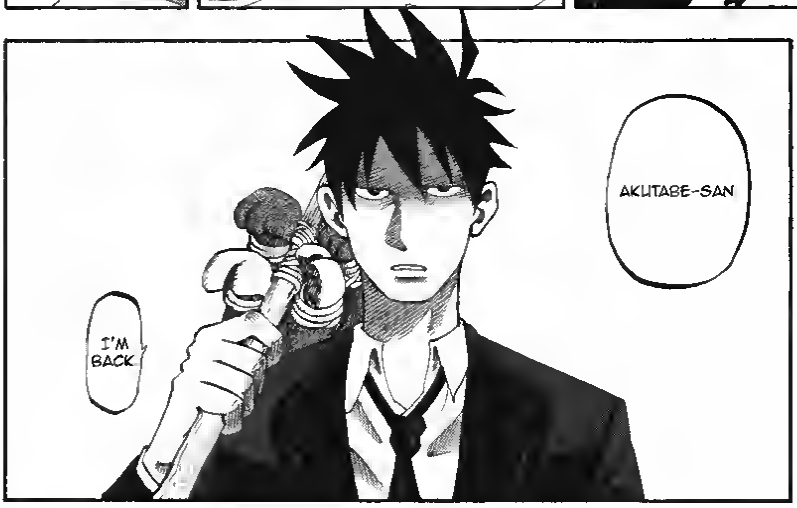
I COULD'VE ASKED FOR AKUTABE-SAN'S ADVICE IF HE WERE BACK
DEMON FRAUDULENCE, HUH..
ゼクロス

!!
YOU'VE BEEN PLAYING FOR A WHILE
AZAZEL-KUN
CAN I PLAY WELEEY, TOO..?

HAHAHA NO, I'M NOT
NO WAY 'COZ YOU'RE MAD AT ME FOR SURE
BUT IT SHOULD BE MY TURN BY NOW, RIGHT?
FINE, IT WAS MY FAULT, ALRIGHT?
DO YOU PROMISE TO PLAY NICELY?
OF COURSE I'LL PLAY NICELY.
I'M TIRED OF TAKING CARE OF THIS PLACE..

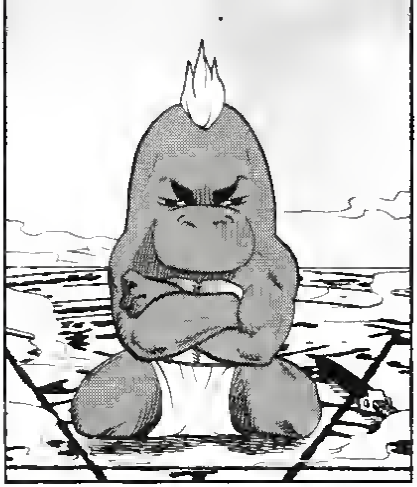

YOU'RE THE ONE WHO MISCALCULATED MY REACH, BEE-YAN
NAH, IT WASN'T MY FAULT

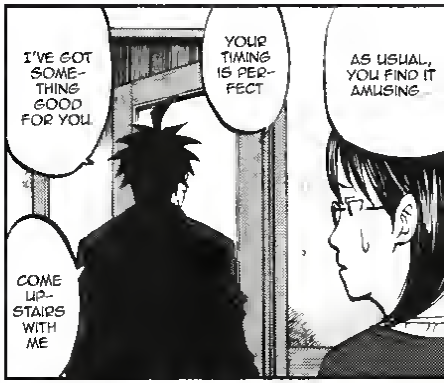
ENOUGH WITH THE NOISE, SHUT UP
!
SCUM!
TAKE...
THIS...
Alright then.
Just for five minutes, okay?


AKUTABE-SAN
I'M BACK

GEEZ WHERE HAVE YOU BEEN?
IT'S BEEN MORE THAN A WEEK!
WELCOME BACK

SO NOW I'VE GOT IT, ALONG WITH THE DEMON
I HEARD A RUMOR THAT HIS GRIMOIRE WAS IN A CERTAIN COUNTRY
THAT'S RIGHT HE'S MOLOCH
IT'S THE COW FROM THE OTHER DAY, ISN'T IT?
MOSSAN?
WHAT DOES HE THINK HE'S DOING? ooo
IT WAS WORTH GOING ALL THE WAY TO THE OTHER SIDE OF THE WORLD
A DEMON SCAM, HUH...?
THAT'S INTER-ESTING
YOU MUST BE TIRED, SO I'M SORRY TO BRING THIS UP NOW, BUT WELL, I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU...
OH, THAT'S RIGHT AKU-TABE-SAN

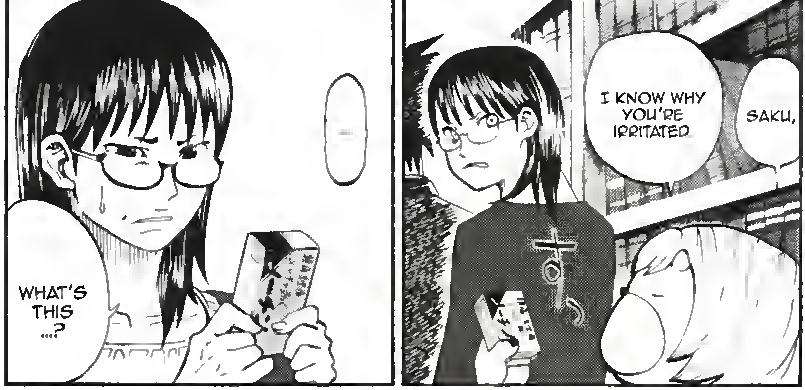



I'VE GOT SOME-THING GOOD FOR YOU.
YOUR TIMING IS PER-FECT
AS USUAL, YOU FIND IT AMUSING
COME UP-STAIRS WITH ME

SINCE I'VE GOT ANOTHER DEMON
I'LL GIVE YOU THIS SALAMANDER
AW THIS GUY...
The one that spits...

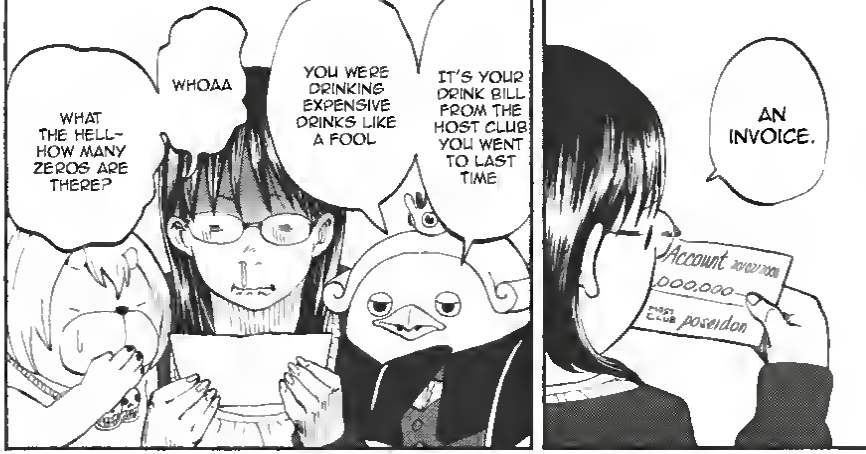
I CAN'T LOOK AFTER THEM!!
SAKUMA-SAN, CALM DOWN!
AZAZEL-SAN RAN AWAY, AND BEELZEBUB-SAN DIDN'T HELP ME AT ALL!
YOU KNOW WHAT? I HAD A TOUGH TIME WHILE YOU WERE AWAY!!
SHUT UP, IDIOT

DON'T SAY THINGS LIKE THAT THIS DEMON'S PRETTY USEFUL.
I DON'T WANT TRASH LIKE THIS AGAIN?!
HE MIGHT COME IN HANDY FOR SOME-THING.

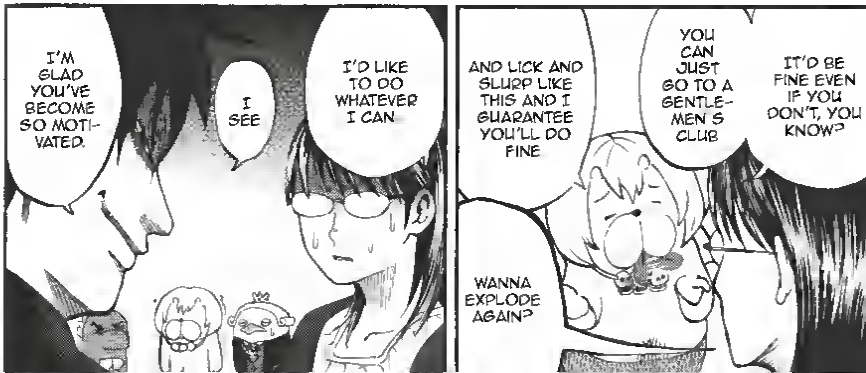

WHAT'S THIS ....?
I KNOW WHY YOU'RE IRRITATED
SAKU,

TAKE IT AND YOU'LL FEEL BETTER
Azazel's ability, "lewdness", lets him see through females' delicate days!!

BY THE WAY, I FORGOT TO GIVE YOU THE FE FOR THE CASE THAT YOU HANDLED WHILE I WAS AWAY
OH,
Ah
She's having her period huh
ONE OF THEM ALONE IS HARD TO MANAGE I ABSOLUTELY CAN'T HANDLE TAKING CARE OF THREE OF THEM!!
HUH? WHY IS IT SO THIN?
RIGHT.

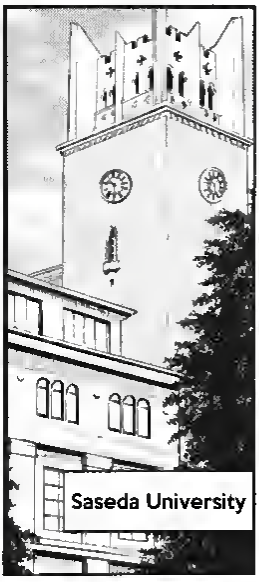

WHOAA
YOU WERE DRINKING EXPENSIVE DRINKS LIKE A FOOL
IT'S YOUR DRINK BILL FROM THE HOST CLUB YOU WENT TO LAST TIME
WHAT THE HELL~ HOW MANY ZEROS ARE THERE?
AN INVOICE.
Account
000,000-
club poseidon

IF YOU WORK HARD, YOU CAN EARN MORE THAN THIS IN NO TIME
IN THIS INDUSTRY, THERE ARE MANY CUSTOMERS WILLING TO PAY A FORTUNE, JUST LIKE THE LAST ONE
THAT'S RIGHT...
IF YOU WORK HARD...
OH
ERM-
I'M SOR-RY-
YOU DON'T NEED TO FEEL BAD ABOUT IT AT ALL
IT COST A LOT MORE THAN THE FEE, SO I'VE PAID FOR THE SHORT-AGE
NO REALLY, IT'S ALL GOOD AS LONG AS YOU KEEP WORKING ON REQUESTS


I'M GLAD YOU'VE BECOME SO MOTI-VATED.
I SEE
I'D LIKE TO DO WHATEVER I CAN
AND LICK AND SLURP LIKE THIS AND I GUARANTEE YOU'LL DO FINE
YOU CAN JUST GO TO A GENTLE-MEN'S CLUB
IT'D BE FINE EVEN IF YOU DON'T, YOU KNOW?
WANNA EXPLODE AGAIN?

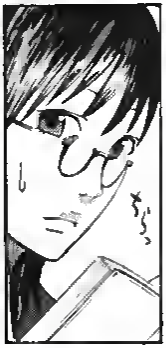
YOU CONTACT THE VICTIM, SAKUMA-SAN
WHILE I INVESTIGATE THE DEMON SWINDLER.
OKAY.

I'm not good at English.
I am a detective assistant...
a detective assistant, Hm.


Saseda University

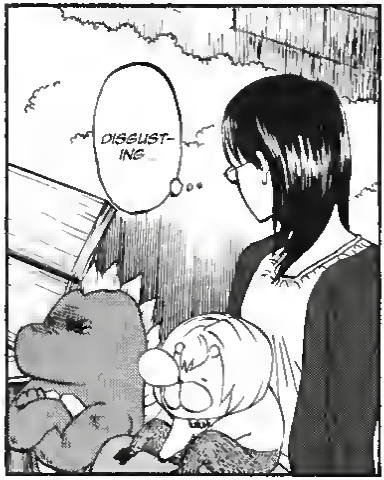
WE KEEP HIM IN THE OFFICE NOW. HE'S DOING WELL.
DO YOU REMEMBER OKADA-SAN?
ピッピッ

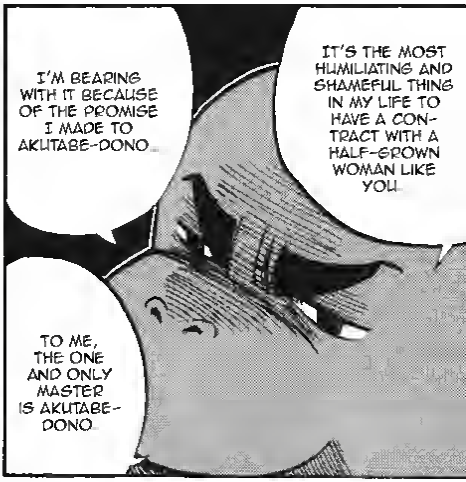
I NEVER THOUGHT THAT I'D END UP WORKING WITH YOU
SO - I HAVEN'T SEEN YOU SINCE OKADA-SAN'S CASE

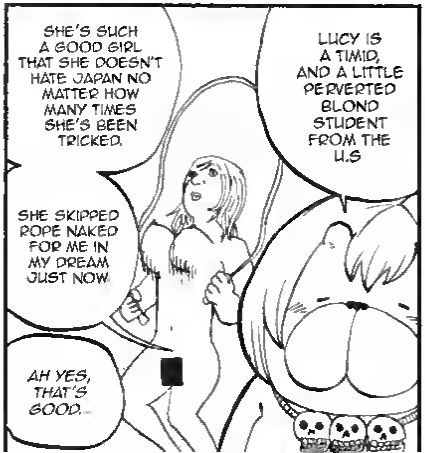


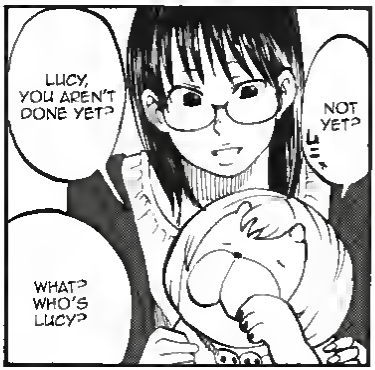
I HAVE NO INTENTION OF COOPERATING WITH FEMALES.
GEEZ, WHY DID YOU DO THAT?! THAT'S HORRIBLE!
Wipe wipe

SPIT


DISGUSTING...

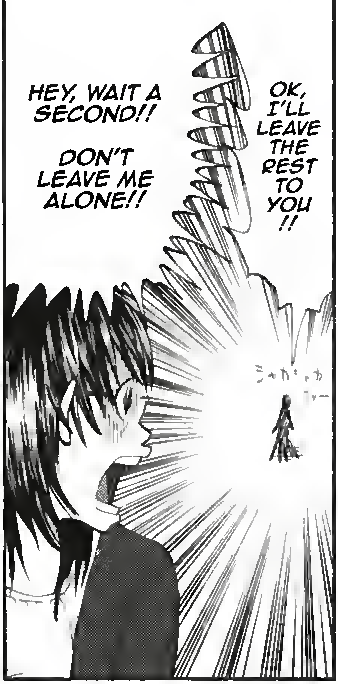

I'M BEARING WITH IT BECAUSE OF THE PROMISE I MADE TO AKUTABE-DONO...
IT'S THE MOST HUMILIATING AND SHAMEFUL THING IN MY LIFE TO HAVE A CONTRACT WITH A HALF-GROWN WOMAN LIKE YOU.
TO ME, THE ONE AND ONLY MASTER IS AKUTABE-DONO.

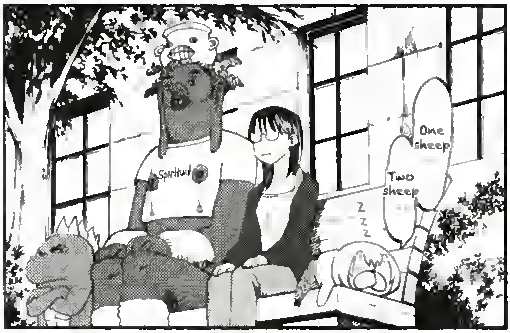

SHE'S SUCH A GOOD GIRL THAT SHE DOESN'T HATE JAPAN NO MATTER HOW MANY TIMES SHE'S BEEN TRICKED.
LUCY IS A TIMID, AND A LITTLE PERVERTED BLOND STUDENT FROM THE U.S
SHE SKIPPED ROPE NAKED FOR ME IN MY DREAM JUST NOW.
AH YES, THAT'S GOOD...

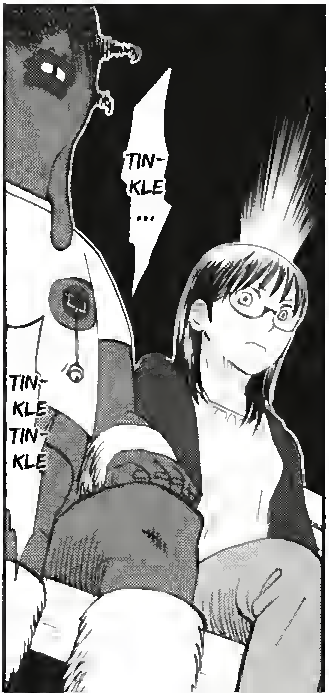

LUCY, YOU AREN'T DONE YET?
NOT YET?
WHAT? WHO'S LUCY?

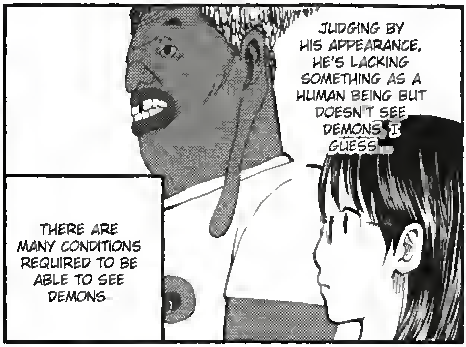
I'LL INTRODUCE HIM TO YOU.
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
SAKUMA-SAN,
THIS IS UNBOBO-KUN, A FOREIGN EXCHANGE STUDENT FROM THE REPUBLIC OF MORUMOSSOI.
Spiritual

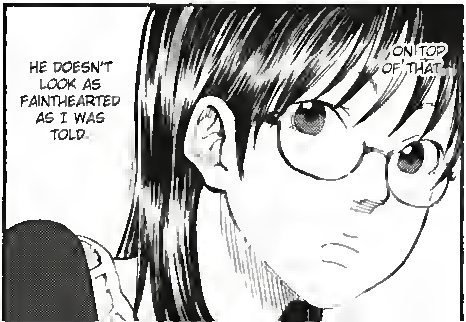
WHO CARES !!
GIVE ME BACK MY LUCY!
LUCY!
YOU MIGHT SEE HER IN YOUR DREAMS IF YOU GO BACK TO SLEEP!!


HEY, WAIT A SECOND!!
DON'T LEAVE ME ALONE!!
OK, I'LL LEAVE THE REST TO YOU !!


Spiritual
One sheep
Two sheep


TIN-KLE ...
TIN-KLE TIN-KLE

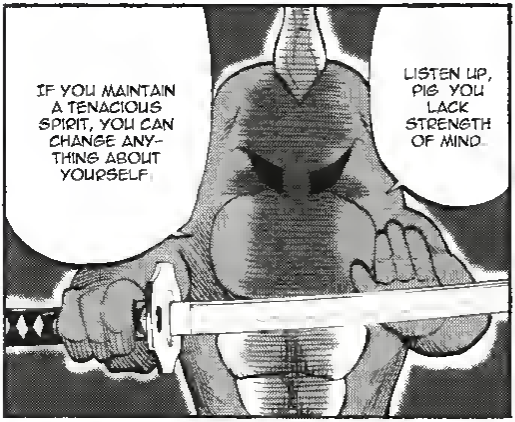

JUDGING BY HIS APPEARANCE, HE'S LACKING SOMETHING AS A HUMAN BEING BUT DOESN'T SEE DEMONS, I GUESS.
THERE ARE MANY CONDITIONS REQUIRED TO BE ABLE TO SEE DEMONS.


HE DOESN'T LOOK AS FAINTHEARTED AS I WAS TOLD.
ON TOP OF THAT...

TIN-KLE..
WELL,
HE'S SHAKING SLIGHTLY, ISN'T HE?
IS HE TREMBLING?
TIN-KLE
TINKLE TINKLE
CALM DOWN. IT'S COOLING-OFF!
CO-CO-CO-COOLI-COOLI-COOLILILILIN.
DO YOU UNDER-STAND? YOU'LL GET A REFUND IF YOU RETURN THAT POT!
FIRST OF ALL, DID YOU TRY MAKING USE OF THE "COOLING-OFF" PERIOD?
THE POT ON YOUR HEAD IS THE ONE YOU WERE FORCED TO BUY, RIGHT?
THIS IS NO GOOD. IF WE DON'T STRAIGHTEN OUT HIS ATTITUDE SOONER OR LATER HE'LL BE TRICKED AGAIN...
SOB, SOB, SOB, SOB, SOB, SOB.
TIN-KLE
TIN-KLE
AND THEN I'LL BE EATEN
DEMONS COME TO ME,
RETURN THE POT,
I CAN'T DO THAT
I TOLD YOU THAT YOU'VE BEEN LIED TO! YOU'LL BE JUST FINE!
TIN-KLE
LET'S RETURN IT, ALRIGHT?
NOOO!
DO YOU CONSIDER YOURSELF A JAPANESE MAN, ASSHOLE?

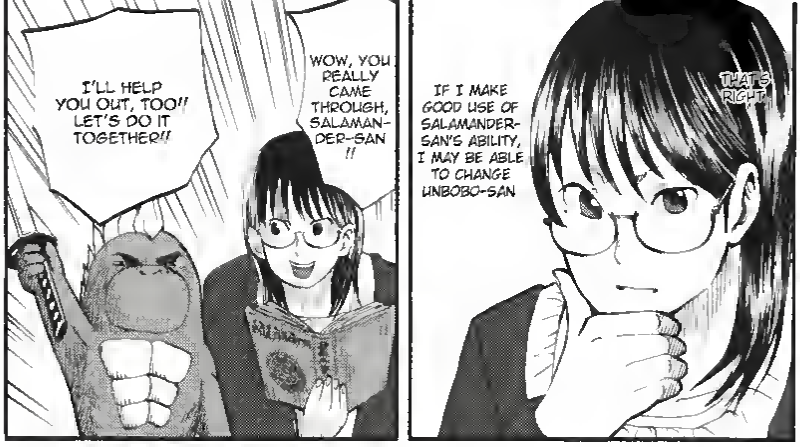
YOU SHOWING UP AS YOURSELF WILL MAKE IT COMPLICATED!
YOU CAN'T DO THIS, SALAMANDER-SAN HE'S AFRAID OF DEMONS, YOU SEE?!
BY THE WAY, HE'S A FOREIGN EXCHANGE STUDENT MEANING HE'S NOT JAPANESE...
I'M NOT A HORSE

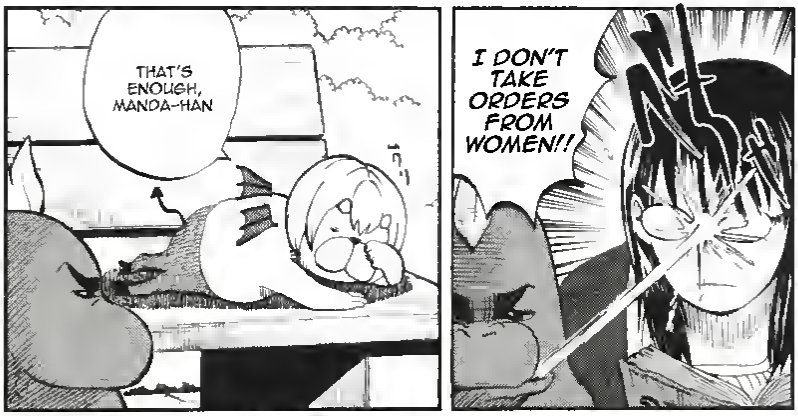
I WILL PURGE YOU
SIT TIGHT RIGHT THERE
WHOA!
THERE'S A HORSE THERE!!
!!!


IF YOU MAINTAIN A TENACIOUS SPIRIT, YOU CAN CHANGE ANYTHING ABOUT YOURSELF!
LISTEN UP, PIG. YOU LACK STRENGTH OF MIND.

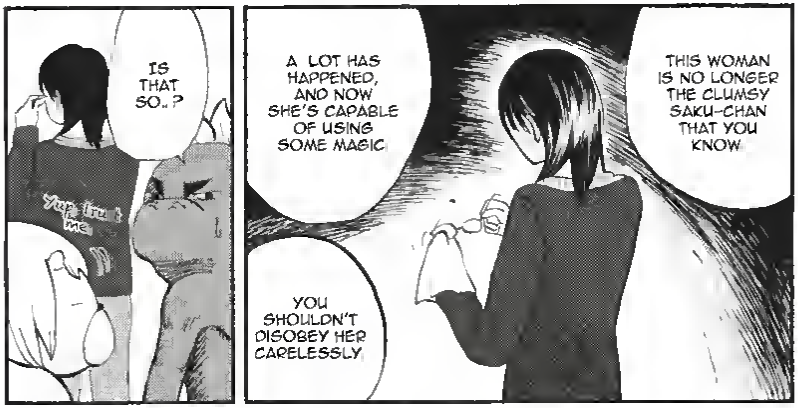
DON'T CUT INTO THE CONVERSATION, WOMAN!!
SHUT UP!

I CAN'T BEAR TO LOOK AT EFFEMINATE MEN!!
FOR THE SAKE OF JUSTICE, I AM HERE TO HELP!!
I AM SALAMANDER KIMITAKE!!
A SAMURAI WHO LAMENTS OVER JAPAN!!


I'LL HELP YOU OUT, TOO!! LET'S DO IT TOGETHER!!
WOW, YOU REALLY CAME THROUGH, SALAMANDER-SAN !!
IF I MAKE GOOD USE OF SALAMANDER-SAN'S ABILITY, I MAY BE ABLE TO CHANGE UNBOBO-SAN
THAT'S RIGHT

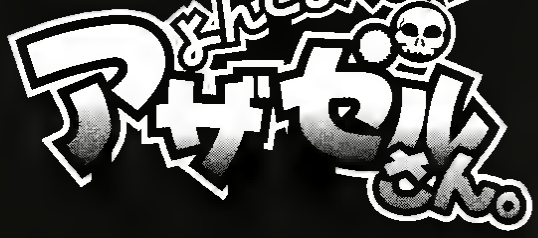


MANDA-HAN PROBABLY IS SALAMANDER'S NICKNAME.


IS THAT SO..?
A LOT HAS HAPPENED, AND NOW SHE'S CAPABLE OF USING SOME MAGIC
THIS WOMAN IS NO LONGER THE CLUMSY SAKU-CHAN THAT YOU KNOW
YOU SHOULDN'T DISOBEY HER CARELESSLY

I'M GOING TO REVEAL THE DECEP-TION OF THAT DEMON BUSINESS SCAM FOR YOU!
I'M SAKUMA FROM THE AKUTABE DETECTIVE AGENCY!
Sakuma Rishi

Chapter10 End


よんでますよ、
アザゼルさん。

SUIMASEN SCANS

HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

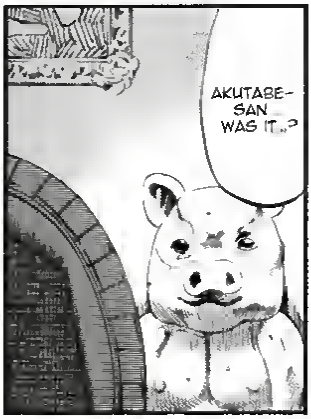
TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG

YOU'RE POSSESSED BY A DEMON.
Medium
Uehara Iroyuki
?!
Why are you licking me?
lick
WH-WH-, WHAT DO YOU MEAN?!
WHAT? A DEMON, YOU SAY?!
GIVE ME A PROPER EXPLANATION!!
THE DEMON WILL GO AWAY IF YOU BUY THIS POT. THEN YOU'LL BE ABLE TO ESCAPE DEATH.
BUT DON'T WORRY.
IF YOU LEAVE THINGS AS THEY ARE, YOU'LL DIE
TO-MOR-ROW
WHAAAT?! TOMOR-ROW?!

Chapter 11

What's Morumoru?

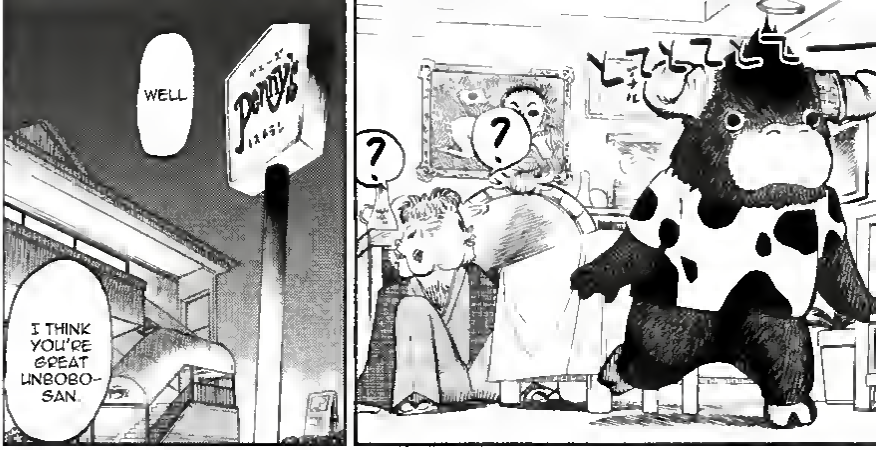
WHAT A HAUGHTY MAN... HE'S GOT EYES LIKE DARK POOLS THAT MAKE IT APPEAR AS IF HE'S LOOKING DOWN ON EVERYTHING AND EVERYONE IN THE WORLD... HE LOOKS LIKE HE DOESN'T TRUST ANYONE BUT HIMSELF... I DON'T LIKE HIM..
HUH?
I KNOW.
WHAT?
THAT YOU'RE POSSESSED BY A DEMON.
I CAN TELL AT A GLANCE...
I'D LIKE YOU TO TELL ME THE EXACT FORM OF THE DEMON YOU SEE.
WHAT KIND OF DEMON DO YOU SEE BEHIND ME?
DOES THIS DEMON HAVE HORNS?
WINGS?
HOW ABOUT FANGS?



NOBUTERU, YOSHIZUMI AND SOMETIMES EVEN HIROTAKA
YOU COULD SAY THEY'RE LIKE AETHER*, SPIRITUAL...
THEY DON'T HAVE ANY KIND OF FIXED APPEARANCE

*AETHER IS AN IMAGINARY MATERIAL THAT'S NOT GENERALLY ACKNOWLEDGED AS A LEGITIMATE GENERAL CONCEPT. APPARENTLY, THE WORLD IS FULL OF THIS

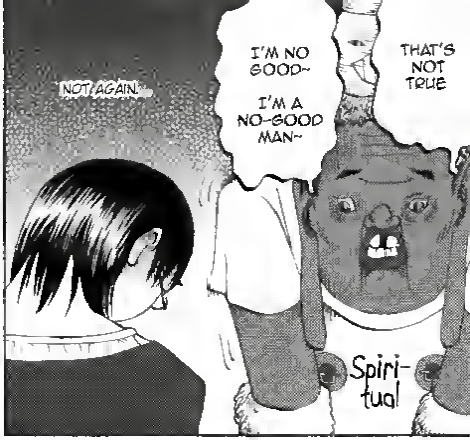
IN THAT CASE, THERE'S NO PROBLEM LETTING SAKUMA-SAN HANDLE THIS ON HER OWN
BUT IT TURNED OUT YOU'RE JUST A SWINDLER
I THOUGHT YOU MIGHT BE THE SAME AS ME SINCE I WAS TOLD YOU CAN SEE DEMONS
YOU..
YOU'RE CALLING ME A SWIN-DLER?!
TAKE THAT BACK!
DEMONS DO EXIST!!
I'M LEAVING
DON'T TELL STUPID LIES IF YOU KNOW WHAT'S GOOD FOR YOU
BWAH!!
I, UEHARA IROYUKI, THE MESSEN-GER OF GOD, CAN SEE THEM!!
I CAN SEE THEM!!


WELL
I THINK YOU'RE GREAT UNBOBO-SAN.
?
?

NO, THAT'S NOT TRUE
I THINK YOU'RE BRAVE.
IF I WERE IN YOUR PLACE, I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO DO THAT.
YOU CAME TO JAPAN ALL THE WAY FROM MORUMOSSO!, WHICH, I'VE NEVER EVEN HEARD OF.

TAKE OVER MY FAMILY'S FARM.
I RAN AWAY TO JAPAN BECAUSE I DIDN'T WANT TO

IT'S NOT SWEET, BITTER OR SOUR IT DOESN'T HAVE ANY PARTICULAR TASTE, IT'S JUST A CURLY BURDOCK
WHAT?! IT'S A FRUIT?!
You just said burdock!
MORUMORU, AKA "HER PUBIC HAIR", IS THE MOST CURLY FRUIT IN THE WORLD
SO WHICH IS IT, BURDOCK OR FRUIT?!
WHAT'S MORU-MORU?
YEAH WE'VE FARMED MORUMORU FOR THREE GENERATIONS
SO YOUR FAMILY RUNS A FARM?
MORUMORU IS A MORUMO-SSOI'S SPECIALTY IT'S IN THE BURDOCK FAMILY
Spiri-tual
IT'S ALL RIGHT, IT'S NOT THAT I'M MAD AT YOU OR ANYTHING...
...!!
TIN-KLE
TIN-KLE
I'M ASKING YOU WHICH IT IS!!
Tell me now!!
IT CAN BE EATEN AS A SALAD, PAN-FRIED OR AS AN AFTERNOON SNACK FOR KIDS. IT'S AN ALMIGHTY INGREDIENT THAT'S RECENTLY BEEN INTRODUCED TO JAPAN
YOU CAN DO ANY-THING AS LONG AS YOU TRY HARD!
ANYWAY, HAVE CONFIDENCE IN YOURSELF, UNBOBO-SAN



However, the spirit of language is needed to exercise this power. The demon user must draw forth the necessary words from the target, even if only as a lie or casually, or else it won't function.

Salamander's ability, **Revolution**, can change a target's sense of values and way of thinking.

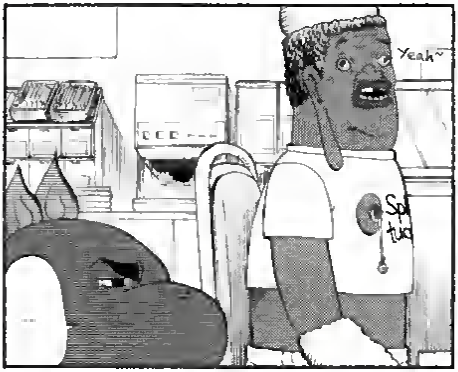
SHUT UP!!
Alright...
Heeey, one more parfait!
SAY "I'M STRONG"
I JUST WANT YOU TO SAY ONE THING
BUT
TIN-KLE
TIN-KLE
TIN-KLE
TIN-KLE
TIN-KLE
SQUEEZE
ENOUGH OF YOUR CRAP, UNBOBO-SAN
YOU DON'T HAVE TO YELL AT ME MEANIE
HOW MUCH LONGER YOU INTEND TO KEEP SAYING THE SAME THING?
IT'S ALREADY PAST MIDNIGHT
YOU WANT TO GO RETURN THE POT, DON'T YOU?!
ARE YOU OK WITH THIS?!
YOU DON'T WANNA BE TRICKED AGAIN, RIGHT?!
SAY IT.

I'm...
STRONG...
C'MON, SAY IT!!
I'M STRONG!!
Spin it!
hold
hold
I'M...
STRO-NG...
I'M...
STRO-NG...
HERE IT IS !!
HE SAID IT, SALAMANDER-SAN!
Finally
I'M STRONG!

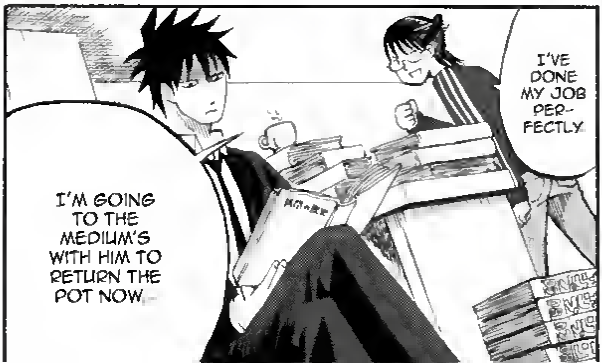
I'VE GOT SOME STRENGTH.
I FEEL LIKE
THAT'S NOT RIGHT, IS IT?!
I CAN TAKE OVER THE FARM!!
THE FARM !!
Yes!
I FEEL LIKE I CAN DO IT!!
ALRIGHT, NOW WE'RE TALKING!
Spiri-tual
YEAH, RIGHT YOU CAN DO THAT AS MUCH AS YOU LIKE, BUT FIRST, LET'S GO RETURN THE POT, OKAY?
I MUST HAR-VEST MORU-MORU!!
MORU-MORU!!
THE POT, RIGHT?! YOU'RE GONNA RETURN THE POT, AREN'T YOU?!
I'LL GO~
I'll go~

AT THIS RATE, I CAN EASILY PAY OFF THE DEBT, TOO
I'VE USED THE DEMON WELL AND WITH THIS, THE REQUEST'S ALMOST RESOLVED
I'M PRETTY SKILLFUL

I'M JUST GOING TO THE WASH-ROOM
YOU'RE HAVING YOUR PERIOD!

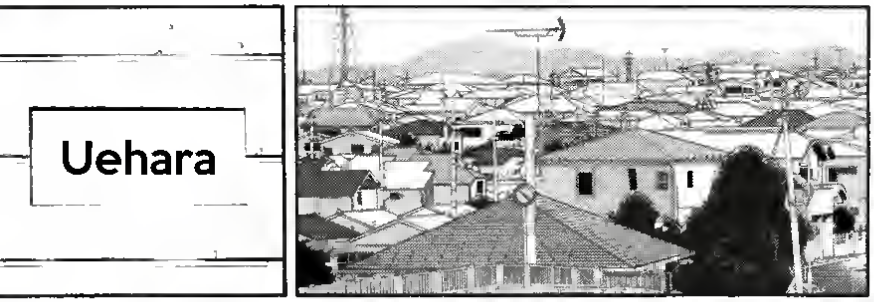

Yeah~

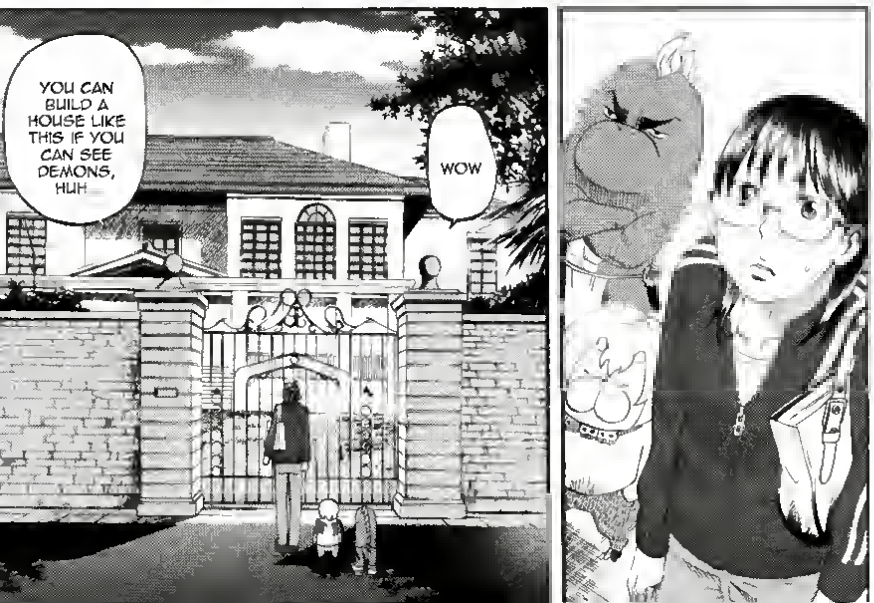
WOW...
I OWE HER MY THANKS.
I'M GONNA SEND HER A BOX FULL OF MORUMORU WHEN I GO BACK HOME.


I'VE DONE MY JOB PER-FECTLY.
I'M GOING TO THE MEDIUM'S WITH HIM TO RETURN THE POT NOW.

The Next Day

I'VE LOST INTEREST.
AREN'T YOU COMING WITH US?
SEE YOU LATER.
UH-HUH.


Uehara


YOU CAN BUILD A HOUSE LIKE THIS IF YOU CAN SEE DEMONS, HUH...
WOW

I-
I-
I-
I WASN'T!
YOU WERE JUST THINKING, WEREN'T YOU?
"TASTY" IS WHAT
gulp

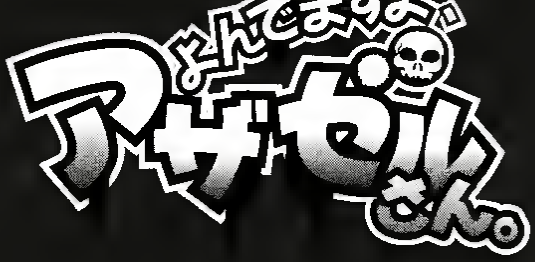
UNOBO-SAN SURE IS LATE
I TOLD HIM TO MEET ME HERE
Yes, you did.
In some way or other.
YOU THOUGHT?
I SAID I DIDN'T!!
You're persistent!
IS WHAT
Hm?
INSTEAD OF BEING A STUPID ASSISTANT DETECTIVE, BECOMING UEHARA-SAN'S PUPIL IS A LOT MORE TEMPTING.
Have a sense of shame!!

?!
ピンポーン

EXCUSE ME...
A BURGLAR!
A BURGLAR'S HERE!
UEHARA-SAN
Fucking dogs.
HEY, UEHARA.
Where are you?
Where are you?
Uehara-san.
UE-HARA-SAN

It's a DeeeMon!
Chapter 11: End

Noooo~


よんでますよ、
アザゼルさん。

SUIMASEN SCANS

HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

TRANSLATOR: STRAYKUMO
TYPESETTER: STRAYKUMO
PROOFREADER: PSEU

A DEMON APPEARED!
THERE'S A DEMON !!
THIS IS TERRIBLE, AKUTABE-SAN!
A HORRIBLE -LOOKING DEMON APPEARED!
NO, LISTEN!
UEHARA ISN'T A DEMON USER OR ANYTHING LIKE THAT, HE'S JUST A SWINDLING PIG
NO WAY
THE LEGENDARY DEMON!
THAT MUST BE THE DEMON!
IT LOOKS TOTALLY DISGUSTING. ITS BONE STRUCTURE, ITS VERY CONCEPT, IS TOTALLY DIFFERENT FROM AZAZEL-SAN AND OTHERS
Well, that's normal in the demon world, you see.
ARGH, IT GROSS-ES ME OUT JUST REMEM-BERING IT...

Chapter 12
Tragedy of M

IT...CAN'T BE...
IS UEHARA A DEMON USER...?
HAVE I MISJUDGED HIM?
YOU'RE THE GUY FROM BEFORE
QUICK, AKUTABE-SAN-
FINISH IT OFF NOW, PLEASE
THIS IS A DEMON
A DEMON !!
YOU MUST BE DUMB STRUCK
How come your legs look so good?!
SHUD-DUP AND STAY CALM!
AKUTABE-HAN IS THE STRONGEST! HE'S THE DEMON SPECIALIST!
BE QUIET !
NO~
GYAAAAH.
I REALLY CAN'T HANDLE GROSS STUFF LIKE THIS...

STAY BACK
IT'S A BAR-RIER!
HE'S GOING TO PUT UP A BARRIER TO TAKE ITS POWER!

TCH...
DID I MISS IT?
IT DIDN'T...
WORK...?

IMPOSSIBLE...
WHAT ON EARTH...
IS THIS THING-

sigh... No way, we're doomed...
WHAT'S WRONG WITH AKUTABE-SAN ?
WHOA!!
HERE IT COMES !!
TIN-KLE
TIN-KLE
TIN-KLE

TIN-KLE
IS THAT UNBOBO-SAN'S BELLS...?
TIN-KLE
WHAT?
TIN-KLE
TIN-KLE
TIN-KLE
WHY IS IT COMING THIS WAY?!
TIN-KLE TIN-KLE TIN-KLE TIN-KLE TIN-KLE TIN-KLE
ニャ ニャ ニャ

I SAID LET GO, YOU STUPID BULL...
LET GO OF ME...
NO, I DON'T
YOU KNOW SOME-THING, DON'T YOU?
?!
I'M LOSING CONSCIOUS-NESS...
THIS IS BAD...
AM I GOING TO DIE...?
I AM A WARRIOR I WON'T SELL OUT A MAN'S SECRETS THAT EASILY...
Don't be so rough!
NH
Ugh
SPILL IT
OR DIE.
TO BE KILLED BY THA HAND OF A BARBAROUS, MUSCULAR, HAIRY AND POWERFUL BULL THAT HAS NO INTELLIGENCEAT ALL! AM I GOING TO DIE LIKE THIS WITHOUT ACHIEVING MY GOAL...?
haa
haa
haa
AAH... TO DIE IN AN UNFAMILIAR WORLD...
SALAMANDER'S SEXUALITY IS COMPLICATED

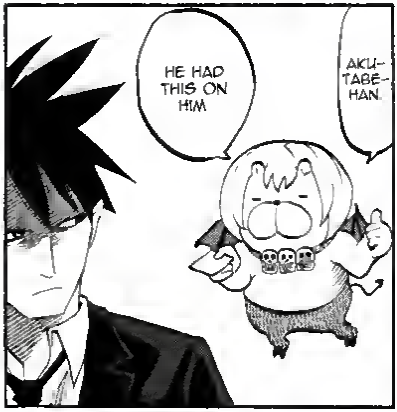
I'LL TELL YOU EVERY-THING IF YOU DO IT AGAIN...
EWW... HE SAID SOMETHING DISGUSTING...
Hu-mph
THAT'S ENOUGH
One Two
Courage's bell goes
WHILE S-HE WAS IN THE WASH-ROOM
MYSTERI-OUS ADVEN-TURE
La~ Di~ Da~
TINKLE TINKLE TINKLE
Spiri-tual

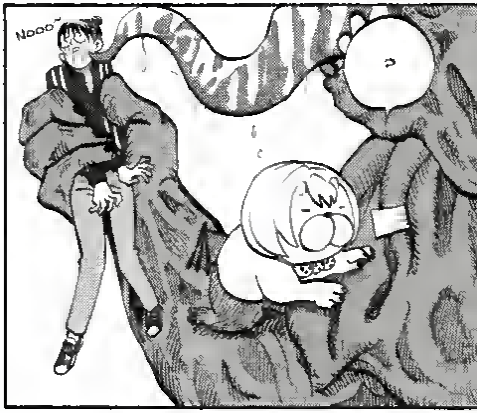
*TN: AKUMA MEANS DEMON.

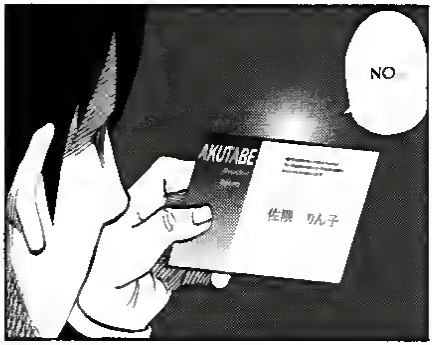
I WANT TO BECOME ONG LIKE KUMA
OH!
SALAMANDER -STYLE SECRET TECHNIQUE...
BLACK LIZARD
GYAAAAAAH

I CAN'T WAIT FOR TOMORROW...
ぼー
ARE YOU OK?
I DIDN'T DO ANYTHING.
WHAT'RE YOU DOING?!
HEY, YOU!
どんっ
THE PLACEBO EFFECT, FALSE PREGNANCY... THERE'S A NUMBER OF EXAMPLES OF THE HUMAN BODY BEING AFFECTED BY ITS PSYCHOLOGICAL STATE
IT'S NOT IMPOSSIBLE
IT CAN'T TURN HIM INTO A REAL DEMON.
BUT MANDA'S ABILITY IS TO CHANGE PEOPLE'S WAY OF THINKING, RIGHT?
THAT'S HOW IT IS
Give me more
NO WONDER MY BARRIER HAS NO EFFECT ON IT...
HE WAS ORIGINALLY A HUMAN BEING...

SO... HOW DID YOU MAKE HIM SAY HIM SAY SOME-THING HE DIDN'T MEAN TO?
I DIDN'T FORCE HIM...
REALLY...
THEY WERE HIS OWN WORDS...

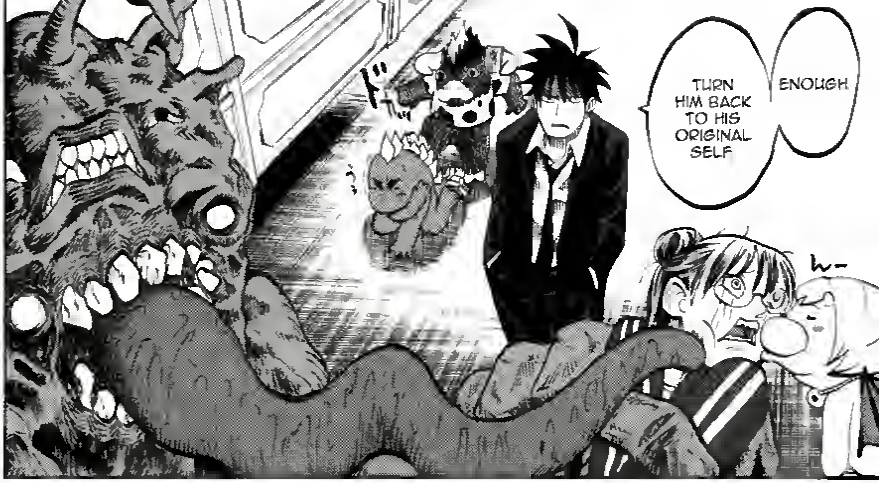

AKU-TABE-HAN.
HE HAD THIS ON HIM


Noooo~
?


NO...
AKUTABE
佐藤 りん子

SAKUMA-SAN'S BUSINESS CARD?

DID THAT SO IT'S BLURRED BY HIS SPIT
spit
WELL, SINCE HE'S FROM ANOTHER COUNTRY, SAKU-CHAN WROTE IT OUT FOR HIM, BUT THEN MANDA-HAN...
A...KU...MA?
AKUMA!
悪隈
WHAT IS THIS?
THAT WHEN HE SAID HE WANTED TO BECOME "AKUMA", HE ACTUALLY MEANT "SAKUMA".
COME TO THINK OF IT, UNBOBO WAS SO GRATEFUL TO SAKU...
OH?!
HUH...?
I'VE GOT IT!
Aaah~
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S ALL HIS FAULT.
IT'S NOBODY'S FAULT. A TRAGEDY HAPPENS BY A SERIES OF COINCIDENCES...
RIGHT, SAKU...?
WHAT A TRAGEDY...


ENOUGH
TURN HIM BACK TO HIS ORIGINAL SELF

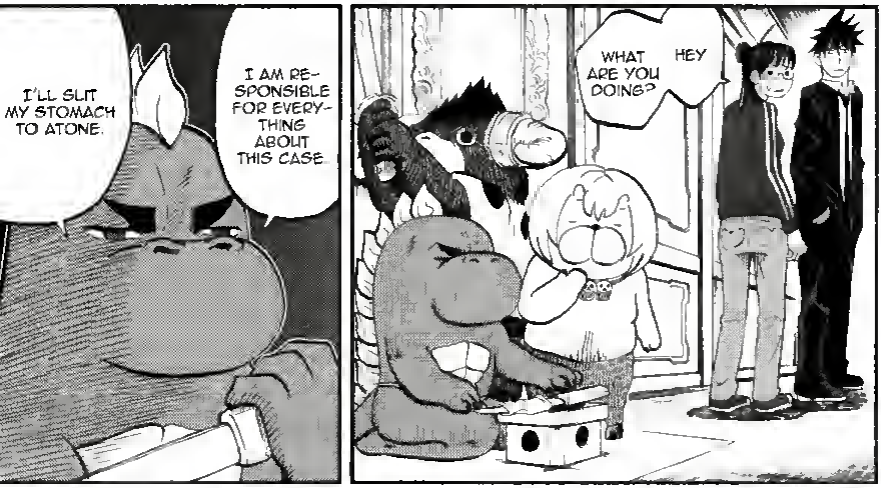
?!

Take that~
sob
sob

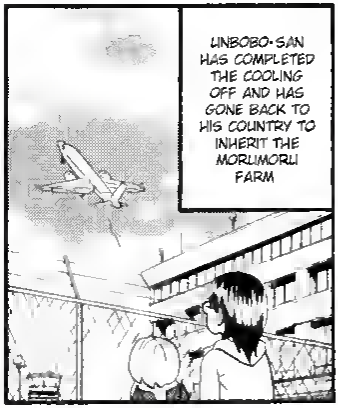
I DID IT!
THAT GUY'S GONE BACK TO NORMAL
HEY, DID YOU SEE THAT?
AM I GREAT OR WHAT?
DON'T YOU THINK I'M AWESOME?
JUST IN TIME...
I MADE IT.
YOU'RE A MESSENGER OF GOD.
FINE
IT'S JUST BECAUSE I'M A MESSENGER OF GOD.
I'LL ACCEPT IT.
CAN I PLEASE RETURN IT...?
UHM, THIS THING...
COME ON, RETURN IT

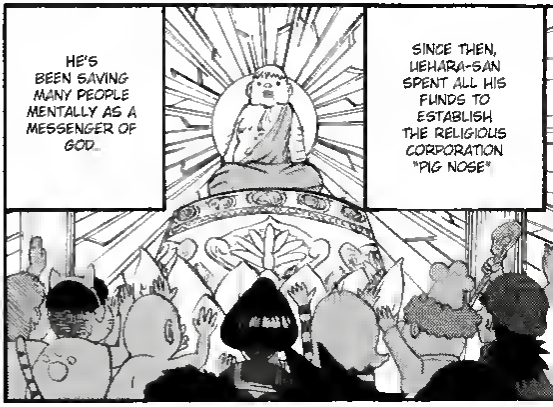
GOD WILL GRANT YOU YOUR COOLING-OFF PERIOD.
110
I'VE MADE HIM INTO A REAL MESSENGER OF GOD WITH SALAMANDER'S ABILITY.
WHAT HAPPENED TO THIS GUY?
YOUR BELLS
GOD WILL FORGIVE YOUR NIPPLES
AND YOUR HOT PANTS.
DOES MY FATHER FORGIVE ME FOR
RUNNING AWAY FROM TAKING OVER THE FARM?

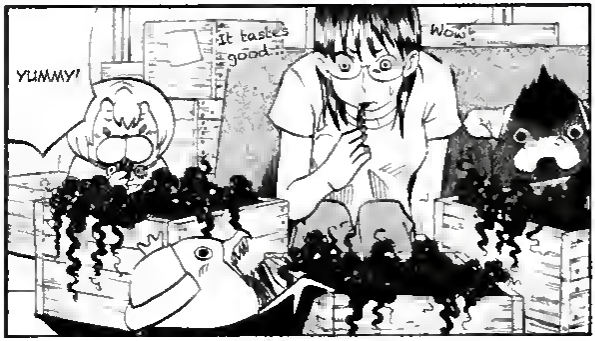
STOP IT, MANDA-HAN.
STOP IT...
WELL... HE'S ASKING IF HE'LL BE FORGIVEN BY HIS FATHER, NOT GOD.
GOD WILL FORGIVE EVERYTHING.


I'LL SLIT MY STOMACH TO ATONE.
I AM RE-SPONSIBLE FOR EVERY-THING ABOUT THIS CASE.
WHAT ARE YOU DOING?
HEY

GOD WILL FORGIVE ALL SINS.




HE'S BEEN SAVING MANY PEOPLE MENTALLY AS A MESSENGER OF GOD.
SINCE THEN, UEHARA-SAN SPENT ALL HIS FUNDS TO ESTABLISH THE RELIGIOUS CORPORATION "PIG NOSE"

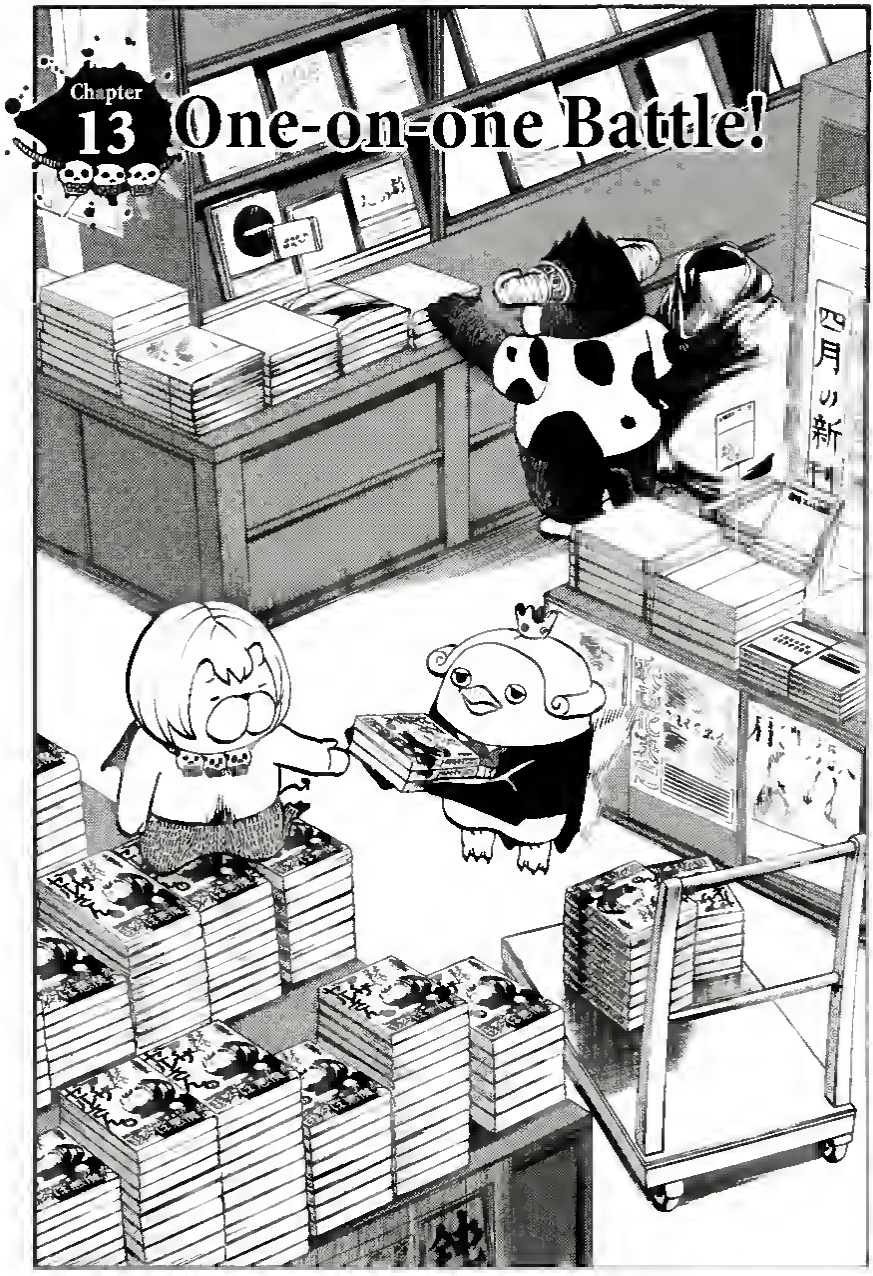


Chapter 12 End

SUIMASEN SCANS

HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

TRANSLATOR: STRAYKUMO
TYPESETTER: STRAYKUMO
PROOFREADER: PSEU


Chapter
13
One-on-one Battle!
四月の新

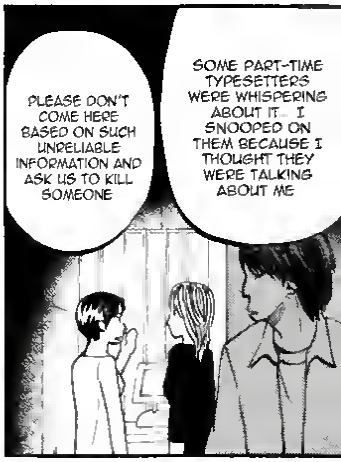
I'D LIKE YOU TO TAKE A CERTAIN PERSON'S LIFE FOR ME.
WHAT?
WELL, YOU MAY BE AT A LOSS, BUT I'M AT A LOSS HERE, TOO...
WE'RE NOT ASSASSINS, SO I'M AT SOMETHING OF A LOSS AT HOW TO RESPOND TO THAT...
...
I WORK FOR KODANSHA AS A MANGA EDITOR.
I'M SASAOKA TOMOYA
I want him to leave.

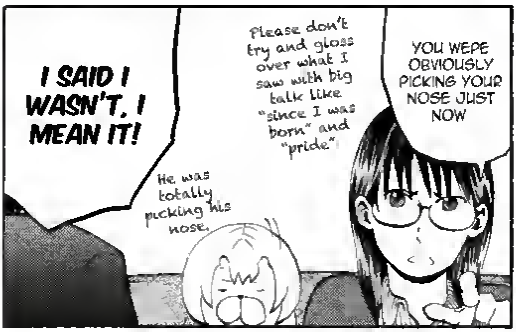
FRANKLY SAYING, THAT WOMAN'S TRASH
THE ONE I'D LIKE YOU TO KILL IS A MANGA AUTHOR KUBO YASUHISA
SHE ABUSES AND INSULTS HER EDITOR ON HER BLOG.
SHE PRIORITIZES A FORTUNE TELLER'S OPINION OVER HER EDITOR'S.
SHE SAID "TEN MORE MINUTES" AND THEN MADE ME WAIT FOR TEN HOURS AND IN THE END DIDN'T MEET DEADLINE.
SHE MISSED A DEADLINE SAYING "KIMURA TAKUYA GOT MARRIED, SO I CAN'T DRAW MANGA".
WHEN I TALK ABOUT OTHER MANGA AUTHORS SHE GETS ANGRY! WHATEVER SHE READS SHE GOES "THEY STOLE MY STORYLINE!" AND GETS MAD!! WHEN I TREAT HER CATS LIKE ANIMALS, SHE RAGES AT ME!!
hi-ss
MEOW
SHE SAID HER CAT ATE HER MANUSCRIPT AND DIDN'T MEET DEADLINE
THERE'S NO OTHER WAY LEFT BUT TO KILL HER.
FOR THE SAKE OF THE MANGA WORLD'S FUTURE, WE SHOULDN'T LET HER DO AS SHE PLEASES
BY CATS?!
I WAS BEATEN UP BY HER THIRTY CATS.
YES.
SO, WAS YOUR ARM ALSO
DON'T LOOK DOWN ON ME! I KILLED AT LEAST THREE OF THEM! I COULD HAVE KILLED MORE OF THEM IF I WAS SERIOUS

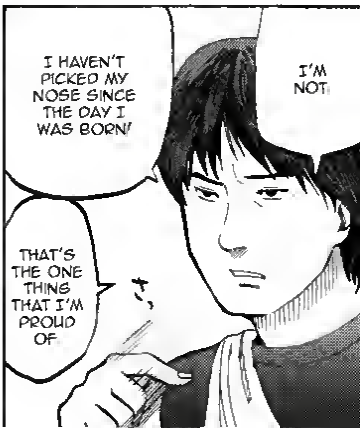
SINCE WE'RE BORROWING THE POWER OF DEMONS, MISFORTUNE MIGHT BEFALL US
I'VE HEARD RUMOURS ABOUT THAT.
!
WHERE DID YOU HEAR THAT?

I DON'T WANT TO. IT'S MY FIRST TIME MEETING YOU. WHY SHOULD I BE THAT PERSONAL WITH YOU?
CALL ME TOMOYA.
LET ME TELL YOU THIS, YOU SHOULDN'T JUMP TO A DANGEROUS CONCLUSION LIKE THAT, SASAOKA-SAN.
SOMETHING BAD WOULD HAPPEN TO YOU, TOO, YOU KNOW?

WELL...
WHY ARE YOU TOUCHING YOUR NOSE SO OFTEN?
IF YOU CAN'T KILL HER THEN AT LEAST MAKE HER UNABLE TO DRAW MANGA EVER AGAIN.
ARE YOU PICKING YOUR NOSE?
It bothers me...


PLEASE DON'T COME HERE BASED ON SUCH UNRELIABLE INFORMATION AND ASK US TO KILL SOMEONE
SOME PART-TIME TYPESETTERS WERE WHISPERING ABOUT IT. I SNOOPED ON THEM BECAUSE I THOUGHT THEY WERE TALKING ABOUT ME


I SAID I WASN'T. I MEAN IT!
Please don't try and gloss over what I saw with big talk like "since I was born" and "pride".
YOU WERE OBVIOUSLY PICKING YOUR NOSE JUST NOW.
He was totally picking his nose.

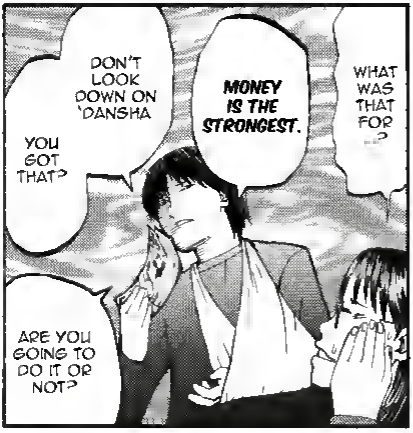

I HAVEN'T PICKED MY NOSE SINCE THE DAY I WAS BORN!
I'M NOT.
THAT'S THE ONE THING THAT I'M PROUD OF.

What are you going to do, Saku?
YEAH, FINE ALREADY, JUST TAKE ON MY REQUEST PLEASE!
I CAN SEE IT!
SEE! YOU'RE ROLLING IT UP!
MAKE SURE YOU TAKE IT WITH YOU WHEN YOU LEAVE, OK?
YES...
I GUESS IT'D BE DIFFICULT TO PAY THIS MUCH BACK JUST BY WORKING AS A PART TIME CLERK. HMM
HOW ABOUT...
EVEN THOUGH YOU'RE JUST 20 YEARS OLD, THIS IS THE AMOUNT OF DEBT THAT YOU OWE ME.
ROUGHLY THIRTY GRAND.
GREAT DETECTIVE.
EARN WELL AND PAY ME BACK QUICKLY.
I GIVE YOU THE AUTHORITY TO TAKE ON REQUESTS AND SOLVE THEM ON YOUR OWN FROM NOW ON.
WITHIN YOUR DISCRETION. YOU'RE FREE TO MAKE A CONTRACT AND SUMMON NEW DEMONS.

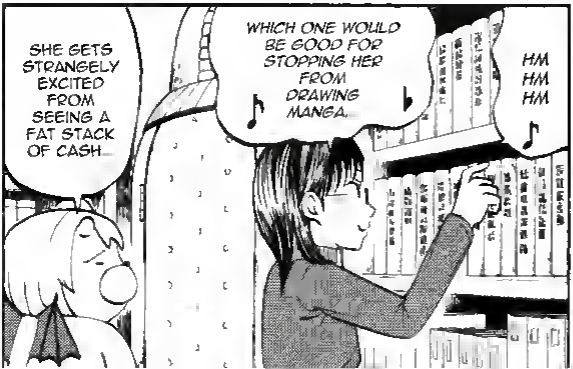
ARE YOU SURE ABOUT THIS?
WHA AAT ?!

MONEY IS NO OBJECT.
OK, HOW ABOUT THIS?

THAT'S RIGHT. I SHOULD PROACTIVELY TAKE ON REQUESTS SINCE I HAVE THIS DEBT...
sigh


DON'T LOOK DOWN ON 'DANSHA
MONEY IS THE STRONGEST.
WHAT WAS THAT FOR ...?
YOU GOT THAT?
ARE YOU GOING TO DO IT OR NOT?

?!
ぱすん
Muuh~

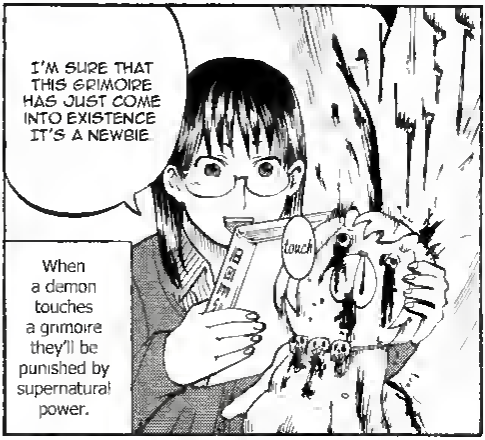

SHE GETS STRANGELY EXCITED FROM SEEING A FAT STACK OF CASH...
WHICH ONE WOULD BE GOOD FOR STOPPING HER FROM DRAWING MANGA.
HM HM HM

I'LL DO IT...

LOOK AT THIS, AZAZEL-SAN THIS GRIMOIRE LOOKS SO CLEAN
IN A SENSE, IT'S BECOME DIRTY NOW THAT YOU'VE TOUCHED IT
COULD YOU NOT TOUCH IT WITH YOUR FILTHY HANDS?

OH

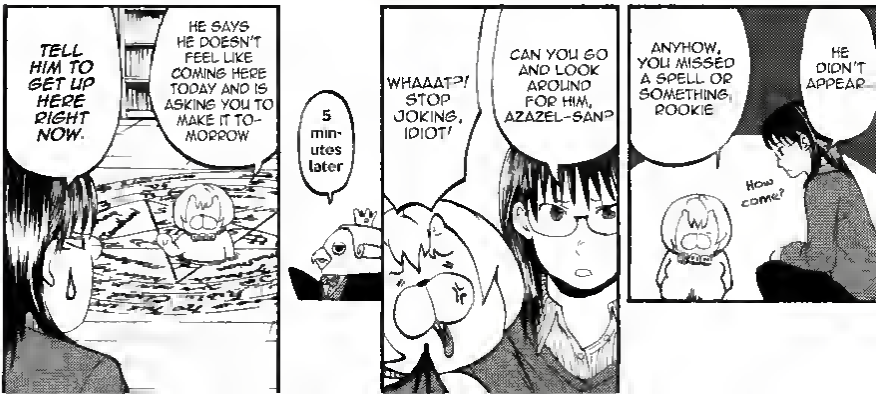
LET'S SEE.
BEHEMOTH THE INDOLENT

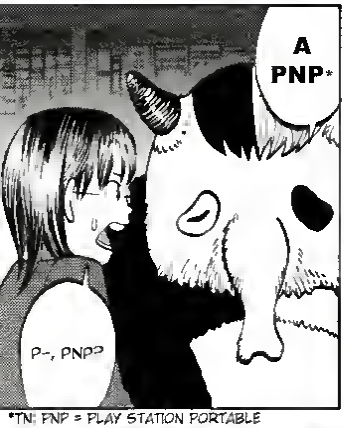

I'M SURE THAT THIS GRIMOIRE HAS JUST COME INTO EXISTENCE IT'S A NEWBIE
When a demon touches a grimoire they'll be punished by supernatural power.
touch

I GUESS NO RITUALS HAVE BEEN ESTAB-LISHED SINCE IT'S NEW.
Uh-huh
HUH? THERE'S A SPELL OF SUMMONING BUT THE REST IS ALL BLANK.

HAS THE ABILITY TO DEPRIVE PEOPLE OF THEIR MOTIVA-TION?
SOUNDS GOOD FOR THIS CASE!
I'M GOING TO USE IT!

COME AND BOW DOWN TO ME, BEHEMOTH THE INDOLENT!
I SUMMON THEE!

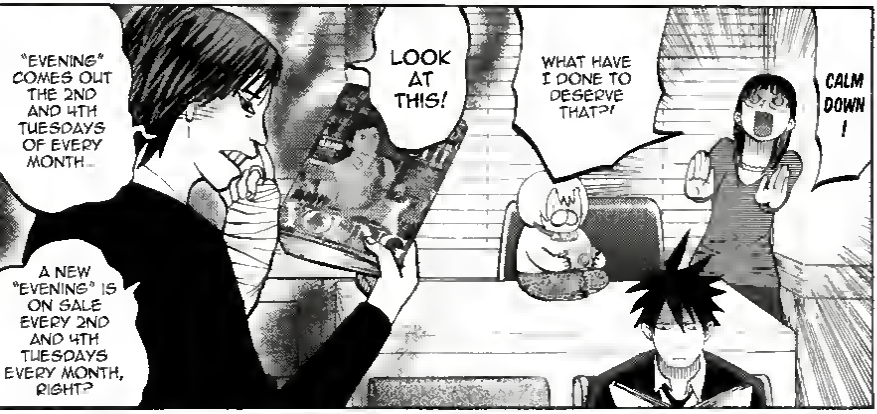

TELL HIM TO GET UP HERE RIGHT NOW.
HE SAYS HE DOESN'T FEEL LIKE COMING HERE TODAY AND IS ASKING YOU TO MAKE IT TOMORROW
5 minutes later
WHAAAT?! STOP JOKING, IDIOT!
CAN YOU GO AND LOOK AROUND FOR HIM, AZAZEL-SAN?
ANYHOW, YOU MISSED A SPELL OR SOMETHING, ROOKIE
HE DIDN'T APPEAR
How come?



*TN: PNP = PLAY STATION PORTABLE

You can do that by yourself, can't you..!?
TAKE IT OUT OF THE BOX, INSERT THE SOFTWARE AND THEN GIVE IT TO ME
WHAT TOOK YOU SO LONG, SLOW-POKE
I BOUGHT IT FOR YOU
WHA AAT-
MORE IMPORTANTLY, COULD YOU DO SOME WORK FIRST?
DON'T GIVE ME ANY 'WHAAAT' !
YOU SUCK !
I'VE CHANGED MY MIND I DON'T WANNA MOVE MY HANDS, SO YOU PLAY IT FOR ME
A few days later
STOP COMPLAINING ABOUT EVERYTHING!
That's too much work!
HUH, WAAT ?
I'M COUNTING ON YOU!
CAN YOU KILL THE ENTHUSIASM OF THIS KUSO PERSON WHO'S DRAWING THIS MANGA AND MAKE HER UNABLE TO DRAW ANY?

UH!!
AH.. SASAOKA -SAN


"EVENING" COMES OUT THE 2ND AND 4TH TUESDAYS OF EVERY MONTH...
A NEW "EVENING" IS ON SALE EVERY 2ND AND 4TH TUESDAYS EVERY MONTH, RIGHT?
LOOK AT THIS!
WHAT HAVE I DONE TO DESERVE THAT?!
CALM DOWN!

NEET
Shima Kousaku
GAH!!

Evening

Having the courage to be a NEET. Shima dares to lead a difficult life.

I GOT FIRED BY THE COMPANY
Bird
SHUT UP!
YOU WANT TO WORK, DON'T YOU?
FINE, YOU WERE PLAYING SLOTS, BUT DID YOU GO TO THE JOB PLACEMENT OFFICE?
I CAN'T STAND WOMEN WHO NAG
YOU'RE THE WORST!

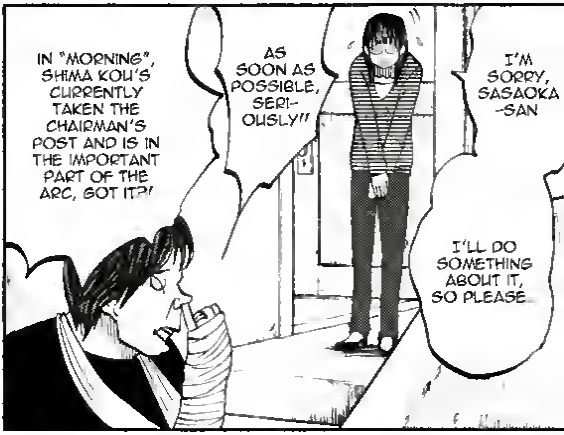
NEET Shima Kousaku

Coat
Tch
HA
IT CAN'T BE HELPED
I WISH TIME WOULD PASS QUICKER SO I'D BE IN THE 21ST CENTURY, BECAUSE THE INTERNET IS EVERYWHERE
I HAVE NOTHING TO DO AT HOME
To be continued
IT WAS THE THIRD TIME SHIMA KOUSAKU WENT TO PLAY SLOTS TODAY
I'LL GO PLAY SLOTS

"NEET Shima Kousaku" to be continued. It does not appear in the next issue

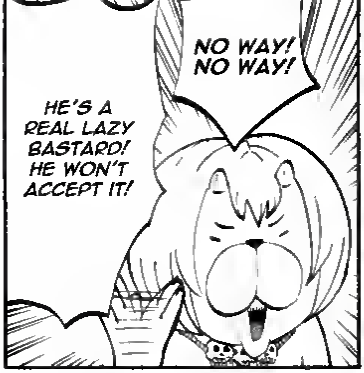
WHERE DO I EVEN START HERE?
FIRST OF ALL, WHAT'S THAT BLACK THING?
Shima Kou ended up looking like the One-Eyed Dragon.
IT'S INK THAT SPLATTERED ON THE MANUSCRIPT
THE AUTHOR, HIROKANE-SAN, HAS LOST HIS ENTHUSIASM
THE LAST PART IS LIKE HU●TER X HU●TER...

Sigh
IT MUST BE BEHEMOTH-SAN'S DOING...

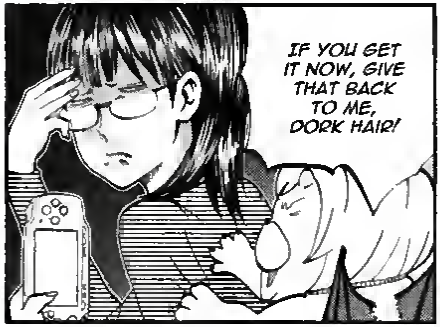

IN "MORNING", SHIMA KOU'S CURRENTLY TAKEN THE CHAIRMAN'S POST AND IS IN THE IMPORTANT PART OF THE ARC, GOT IT?!
AS SOON AS POSSIBLE, SERI-OUSLY!!
I'M SORRY, SASAOKA-SAN
I'LL DO SOMETHING ABOUT IT, SO PLEASE...

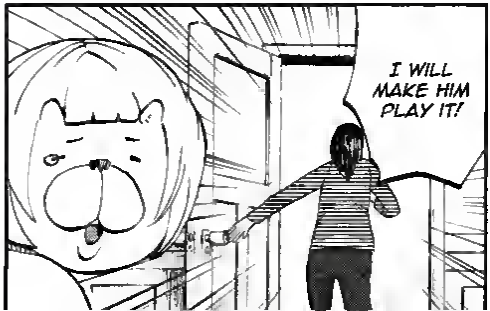
EVEN THOUGH IT COST ME A LOT, I EVEN BOUGHT A PNP AS A SACRIFICE TO HIM...
Damn
THAT'S RIGHT...
YOU SUMMONED BEHEMOTH, SAKUMA-SAN?

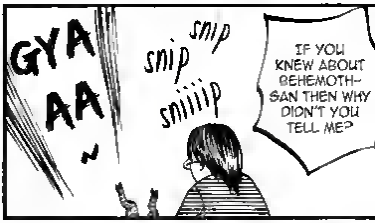
I'M RIGHT IN THE MIDDLE OF A QUEST!
DOH!
IS THIS THE PNP THAT YOU'RE TALKING ABOUT?
WHY DOES HE HAVE IT?
THIS ISN'T THE TIME TO WORRY ABOUT THE MONEY, YOU IDIOT!
YOU CAN PUT IT DOWN AS AN EXPENSE, RIGHT?
Heh heh~
Don't give me "heh heh"
OH, THAT'S RIGHT.
THIS IS THE TAX INVOICE!
HE SAID THAT IT'S TOO MUCH TROUBLE
I BOUGHT IT SINCE BEHEMOTH-SAN SAID HE WANTED TO PLAY IT, BUT IN THE END HE DIDN'T...
YOU'VE EXERCISED THE CURSE BEFORE YOU GIVE HIM A SACRIFICE
WHAT?!
AS THINGS STAND, YOU'LL RECEIVE THE GRIMOIRE'S PUNISHMENT AGAIN
AS OF NOW, IT DOESN'T COUNT AS A SACRIFICE!



I HAVEN'T EVEN TOUCHED THAT GRIMOIRE.
YEAH.
IS THAT TRUE?
EH?!
IN FACT, HE'S SO LAZY THAT EVEN AKUTABE-HAN DOESN'T WANT TO SUMMON HIM!







Chapter 13 End

SUIMASEN SCANS

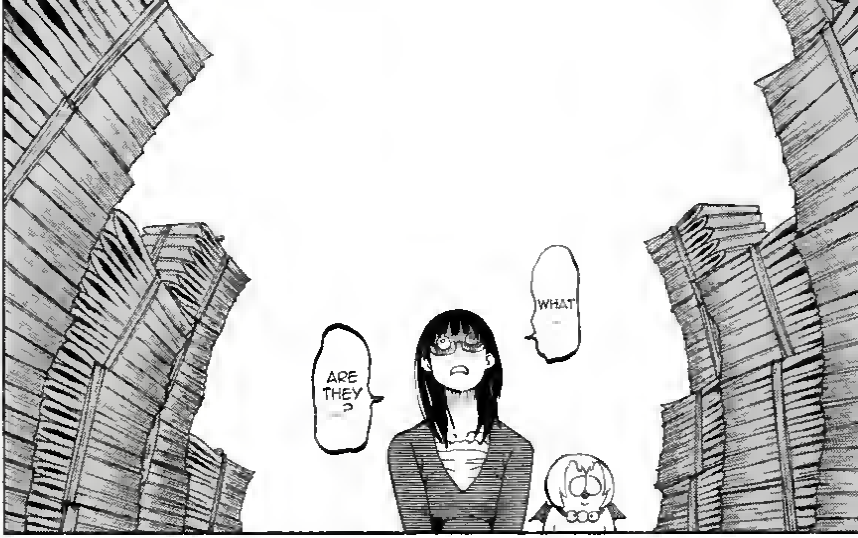
HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

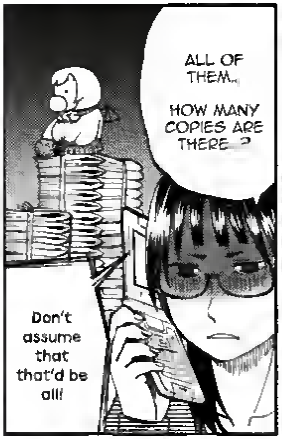
TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	PSEU
QC:	SLYBORG

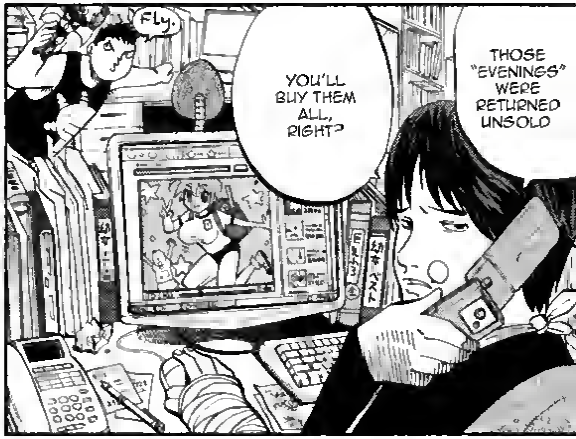
IT'S THE SAME AS BACK THEN.
IF I DON'T HURRY UP, I'LL TURN INTO AN ANIMAL, AGAIN!
PLAY THAT MONSTER PUNTER!
I MUST QUICKLY SUMMON BEHEMOTH-SAN AND MAKE HIM PLAY PNP!

Chapter
14
Must Control the Demon
WHY ARE YOU HERE?
HUH?

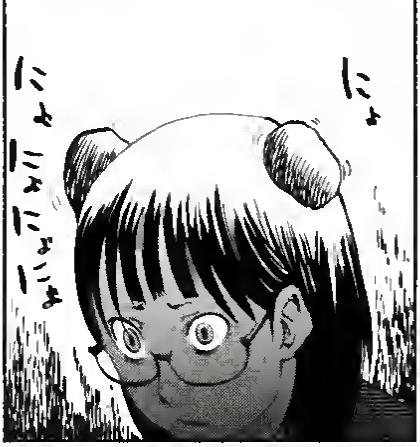
ANYWAY, CAN YOU PLAY THIS PNP?
OH WELL, IT SAVED ME THE TROUBLE OF SUMMONING YOU.
WH-AA-AT-
I MEAN MOVING IS TIRING
'COZ IT'S TIRING TO GO HOME
YOU SCREWED UP!!
YOU PROBABLY, COULDN'T BE BOTHERED AND BLEW OFF THE REQUEST, TOO!
YOU CURSED THE WRONG PERSON!
SHUT IT, DOG-FACE
DON'T BE LAZY! YOU'RE THE ONE WHO ASKED FOR IT!
DON'T GIVE ME WHAAAT!
SO ANNOY-ING
HUH...? FROM SASAOKA-SAN?
I'M HERE TO DELIVER THESE FROM SASAOKA-SAN OF KOUDANSHA
WHAT IS SHE DOING IN THIS DARK ROOM TALKING TO HERSELF? SHE MUST BE RETARDED
I Like her!
THERE ARE MORE OF THESE DOWNSTAIRS, SO I'LL BE BACK WITH THEM SHORTLY
WHOA! WHO ARE YOU?!
HELLO

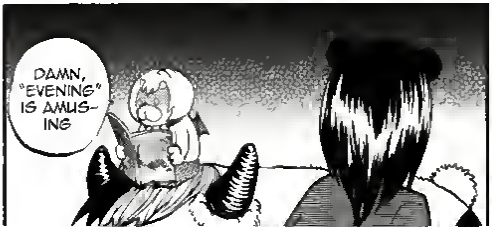

WHAT
ARE THEY?

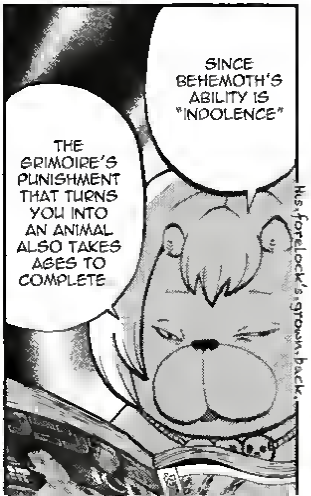

ALL OF THEM...
HOW MANY COPIES ARE THERE?
Don't assume that that'd be all!


Fly.
YOU'LL BUY THEM ALL, RIGHT?
THOSE "EVENINGS" WERE RETURNED UNSOLD

I'M BUSY, SO I'LL HANG UP NOW!
IM GOING TO DEMAND THAT YOU COVER ALL LOSSES UNTIL HIROKANE-SAN GETS BACK TO NORMAL
PLEASE DO SOMETHING ABOUT IT ASAP






SINCE BEHEMOTH'S ABILITY IS "INDOLENCE"
THE GRIMOIRE'S PUNISHMENT THAT TURNS YOU INTO AN ANIMAL ALSO TAKES AGES TO COMPLETE

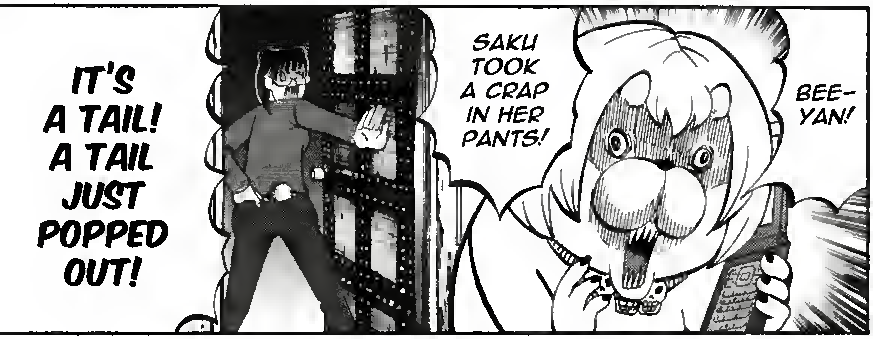
his-forelock's-grown-back

I NEED TO ATTRACT HIS ATTENTION SOMEHOW...
MY OPPONENT IS A DEMON...
IT'S NO USE ASKING HIM DIRECTLY
I'LL DO ANYTHING FOR YOU...
I DON'T WANT TO...
IT'S TIRING...
BEHEMOTH-SAN, I'M BEGGING YOU, PLEASE PLAY IT!
IT IS! IT IS!
THAT WAS QUICK!
Idiot!
IT IS?!
DO YOU FEEL LIKE PLAYING IT NOW?
HEY, THIS IS FUN...
MONSTER PUNTER IS REALLY FUN!
PNP

WITH MONSTER PUNTER, THE MORE PEOPLE PLAY TOGETHER THE BETTER IT GETS?
DID YOU KNOW THAT
BEHEMOTH-SAN!
SO WHAT, YOU STUPID BITCH.
PNP
NO... NOT REALLY.
IT JUST SO HAPPENS THAT I'VE JUST BOUGHT TWO MORE PNPS!
FOR REAL?!
Why didn't you say so earlier?!
THIS ONE'S FOR BEHEMOTH-SAN!
HERE YOU GO!
LET'S PLAY MON PUN!
LET'S PLAY IT TOGETHER!
HERE YOU GO! ONE FOR YOU, AZAZEL-SAN!
YAAY
THIS IS BAD! I'M SO EX-CITED!!

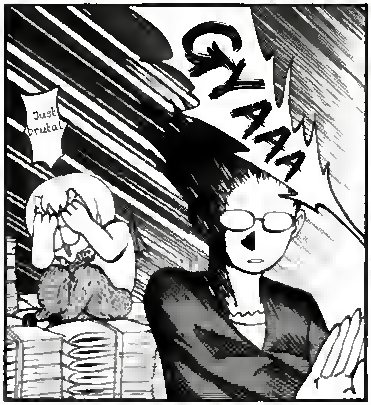
I MEAN, WHO WANTS TO PLAY A GAME WITH HUMANS, ANYWAY?
I'D HAVE THOUSANDS OF TIMES MORE FUN PLAYING EVEN OTHELLO ALONE
NAH
I'LL PASS
I DIDN'T SAY ANYTHING LIKE THAT
WHAT DID YOU SAY? ARE YOU DISRESPECTING "EVENING"?
STOP READING "EVENINGS"
HEY, AZAZEL-SAN! PLEASE, I NEED YOUR HELP!
What is Ehls? You've become a total "Evening" lovdee...
IF IT'S WITH A DEMON, I'D PLAY MON PUN LIKE A MONKEY
YES I WOULD
SO IF IT'S WITH A DEMON, WOULD YOU PLAY IT TOGETHER?
GIVE THEM TO ME NOW!
NOT NOW...
I'LL GIVE THEM TO YOU LATER...
I won't but
THEN GIVE ME YOUR UNDIES!
CAN YOU PLEASE PLAY MON PUN WITH BEHEMOTH-SAN FOR EVEN A LITTLE BIT...?
GIVE THEM TO HIM. IT'S ONLY YOUR UNDIES
NO DEAL! I NEED YOUR UNDIES NOW!

bulge
WHAT'S WRONG WITH YOU?
YOUR VOICE SOUNDS WEIRD
Uh... Ah... Uh...
ERK!


IT'S A TAIL! A TAIL JUST POPPED OUT!
SAKU TOOK A CRAP IN HER PANTS!
BEE-YAN!

YOUR SOUL WILL NO LONGER BE SAVED!
I SAID I DIDN'T DO THAT!
DO YOU KNOW THAT TAKING A CRAP IN THEIR PANTS IS THE EIGHTH DEADLY SIN FOR HUMANS!
DON'T COME NEAR ME! YOU'RE JUST A FILTHY ANIMAL THAT'S WEARING HUMAN SKIN!
I SAID IT'S A TAIL! WHAT'S WITH THIS PHONE CALL?!
Agii~
CAN IT POSSIBLY BE PACKED TO TAKE-OUT, AZAZEL-KUN?
Bee-yan
Owuuu~
ANSWER ME!
CAN YOU GET IT "TO GO" ?!

AAAHRRRG.
snap
LISTEN TO ME
REALITY


GYAAA
Just brutal

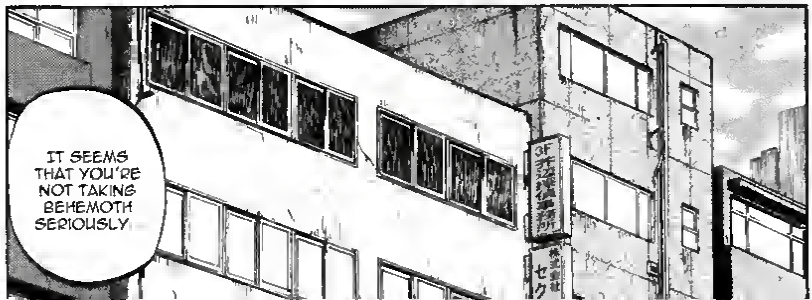
I'M A GUY THAT'S BEEN DEDICATED TO LAZINESS FOR SEVERAL THOUSAND YEARS, YOU KNOW ?
YOU'LL PLAY IT, WON'T YOU?
DON'T THINK THAT I'LL ALWAYS BE NICE TO YOU...
THIS MONSTER HUNTER GAME
PAIN IS NOTHING TO ME

プスプス
プスプス

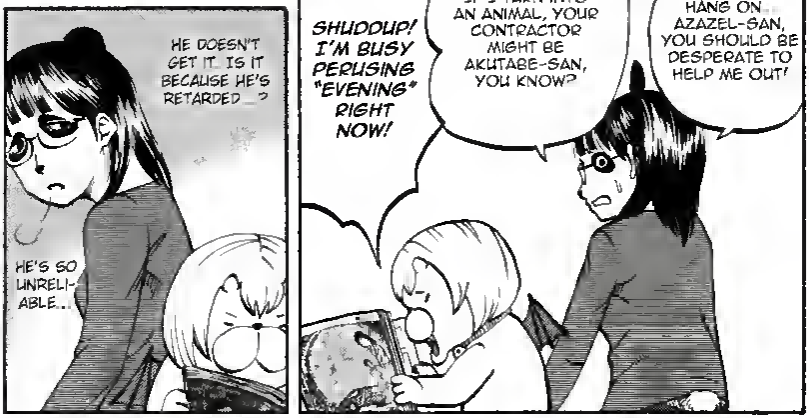
YOU FEEL LIKE PLAYING PNP, DON'T YOU?
NOW
haa
haa

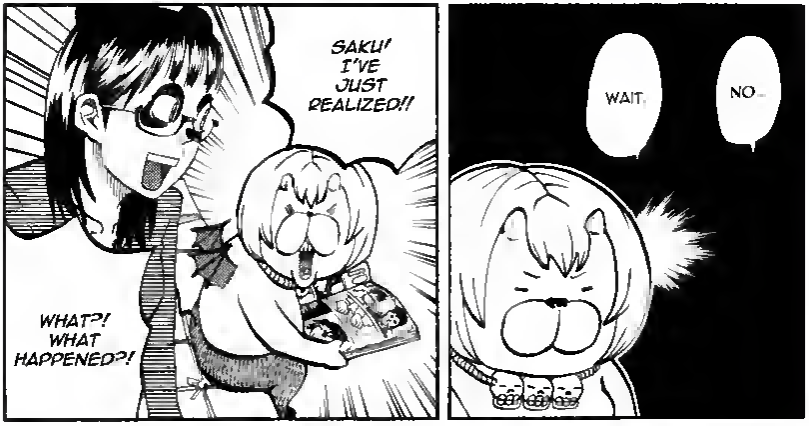
IT HURTS... IT HURTS..

He's got guts.
TOO MUCH WORK
NOPE

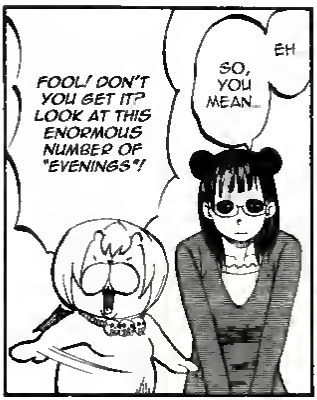

IT SEEMS THAT YOU'RE NOT TAKING BEHEMOTH SERIOUSLY.

HE'S SO LAZY THAT JUST MAKING A CONTRACT WITH HIM IN THE FIRST PLACE IS HARD...
HE ALSO PRIORITIZES HIS LAZINESS OVER PAIN. SO HE WON'T YIELD TO US EVEN IF WE USE PHYSICAL FORCE.
HE JUST MIGHT BE ONE OF THE MOST TROUBLE-SOME DEMONS OUT THERE.
GO THROUGH THE GRIMOIRE.
THERE'S NOTHING YOU CAN DO BUT READ THE GRIMOIRE TO FIND A SOLUTION.
TO BE HONEST, I DON'T WANT TO GET INVOLVED WITH HIM, EITHER.
DON'T SAY THAT!
WHAT SHOULD I DO NOW...?
THAT'S WHAT HE SAID...
BUT ALL I SEE IS BLANK PAGE AFTER BLANK PAGE.
WHY WON'T AKUTABE-SAN HELP ME OUT...
whine
イブニン
I
著作


HE DOESN'T GET IT. IS IT BECAUSE HE'S RETARDED...?
HE'S SO UNRELI-ABLE...
SHUDDUP! I'M BUSY PERUSING "EVENING" RIGHT NOW!
IF I TURN INTO AN ANIMAL, YOUR CONTRACTOR MIGHT BE AKUTABE-SAN, YOU KNOW?
HANG ON... AZAZEL-SAN, YOU SHOULD BE DESPERATE TO HELP ME OUT!

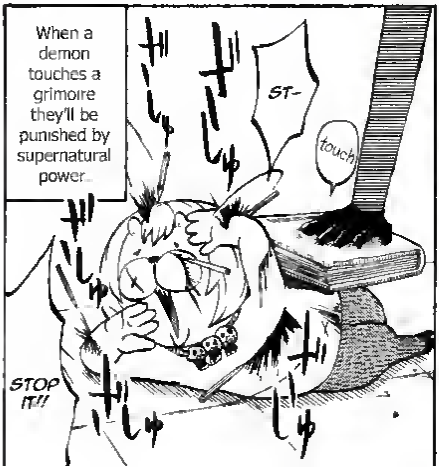

SAKU! I'VE JUST REALIZED!!
WHAT?! WHAT HAPPENED?!
WAIT.
NO...

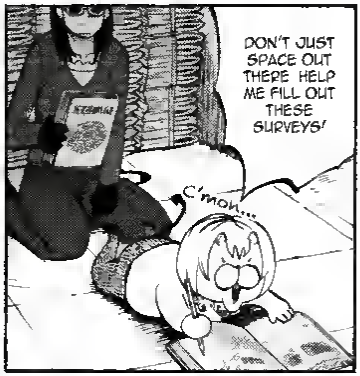
HUH?
IT'S "EVE-NING", ISN'T IT?
LOOK AT THIS.
DAMN, I'VE DISCOV-EREO THAT...
OKAY!!
FIRST OF ALL, GO GET ME A PENCIL AND AN ERASER.
And buy me a coffee too!

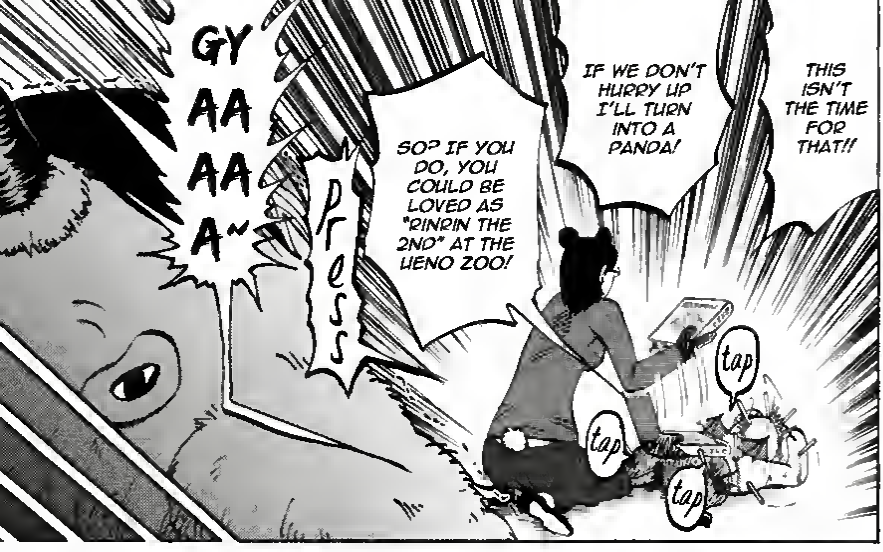

EH
SO, YOU MEAN...
FOOL! DON'T YOU GET IT? LOOK AT THIS ENORMOUS NUMBER OF "EVENINGS"!

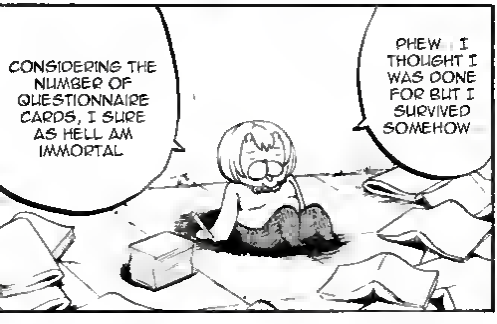
SUPER HIGH QUALITY TAJIMA BEEF!
THE PRIZE FOR THE SURVEY IN THIS ISSUE IS...
アンケートプレゼント
2
ファ
ロインステーキセット
2人
携帯電話で応募される方

NOT ONLY THAT BUT THESE FOIE GRAS, GIFT CARDS AND EVERYTHING WILL ALL BE MINE!
THIS MANY SURVEY CARDS WILL GET ME THE SUPER BEEF FOR SURE!
アンケートプレゼント

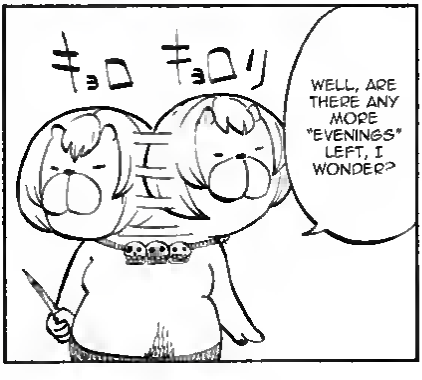

When a demon touches a grimoire they'll be punished by supernatural power...
ST-
touch
STOP IT!!

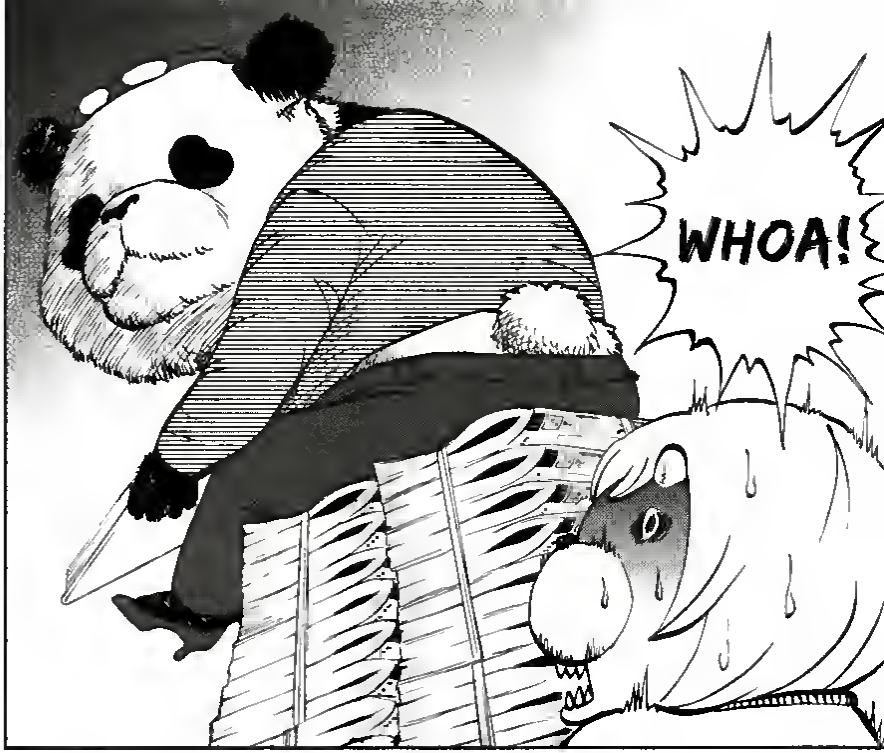

DON'T JUST SPACE OUT THERE HELP ME FILL OUT THESE SURVEYS!
C'mon...


GYAAAAA~
press
SO? IF YOU DO, YOU COULD BE LOVED AS "RINRIN THE 2ND" AT THE UENO ZOO!
IF WE DON'T HURRY UP I'LL TURN INTO A PANDA!
THIS ISN'T THE TIME FOR THAT!!
tap
tap
tap


CONSIDERING THE NUMBER OF QUESTIONNAIRE CARDS, I SURE AS HELL AM IMMORTAL
PHEW. I THOUGHT I WAS DONE FOR BUT I SURVIVED SOMEHOW

CAN YOU MOVE?
OH, THERE THEY ARE SAKU'S SITTING ON THEM
HEEEY


キョロ キョロリ
WELL, ARE THERE ANY MORE "EVENINGS" LEFT, I WONDER?


WHOA!

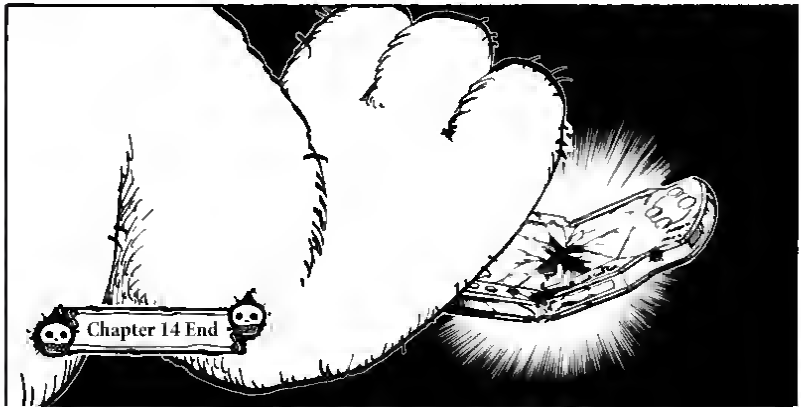
What a hassle...

UH, SAKU...?
SHE'S TURNED INTO A REAL PANDA...
Scary...

THERE'S NO ESCAPE FOR SAKU THIS TIME AROUND
THIS IS BAD. SHE'S BECOME A PANDA MENTALLY AS WELL AS PHYSICALLY

C'MON.
MOVE IT! YOU'VE GOT A BUTT LIKE A BIG FAMILY'S MOM, MAN
ANYWAY, GET OFF OF THERE
OH WELL
SYNP
HEAVE-HO...
DON'T WORRY. I'M GOOD AT JENGA AND STUFF
HEY, SHE'S SWAYING BADLY
WATCH OUT, BEHE-MOTH!
OH NO..!

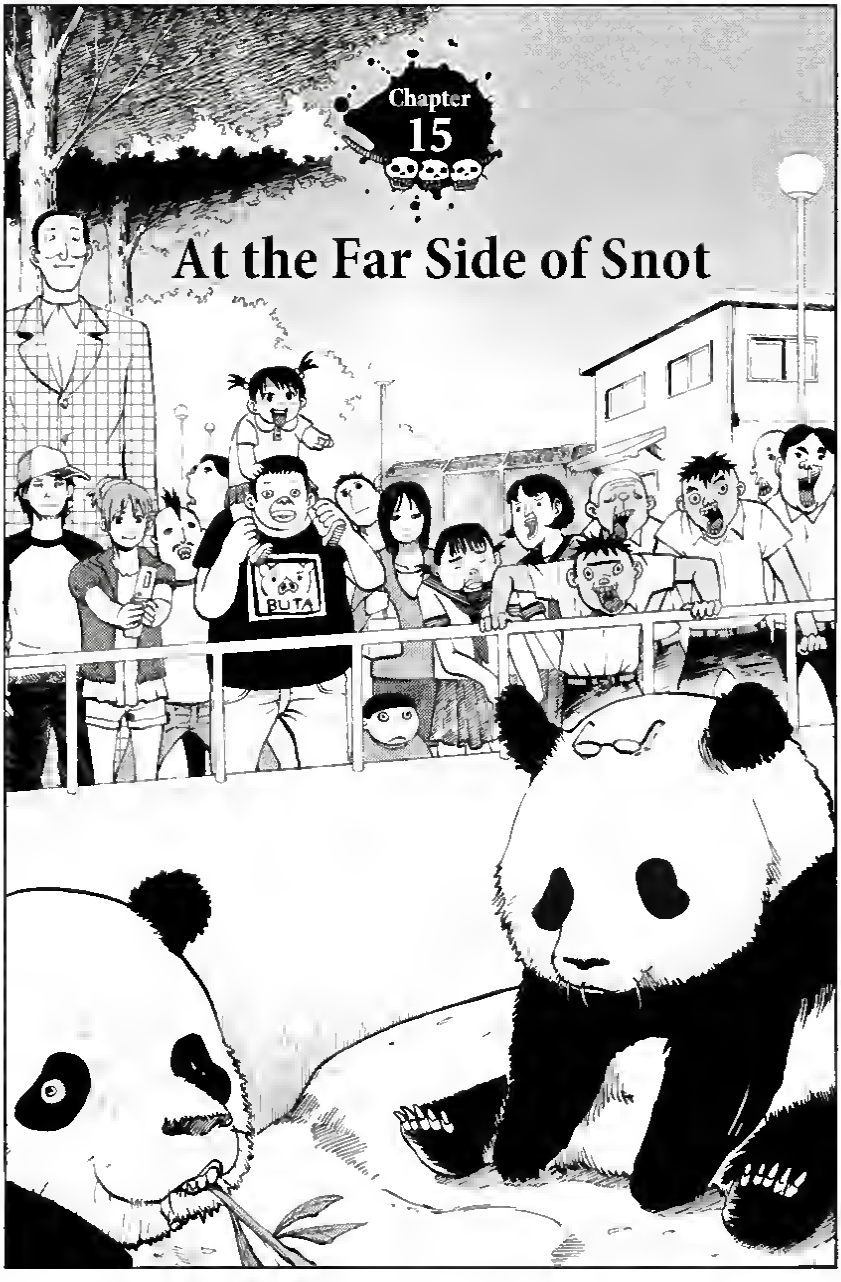
WHAAAT?! THAT WAS FAST!
GRIP
You're one tricky fat ass...!
CRUSH
THERE'S STILL AN AFTERIMAGE OF YOU THERE!
No way!
What the fuck?!
THAT WAS ONE FAST MOVE!
AND YOU'RE SWEATING LIKE HELL!

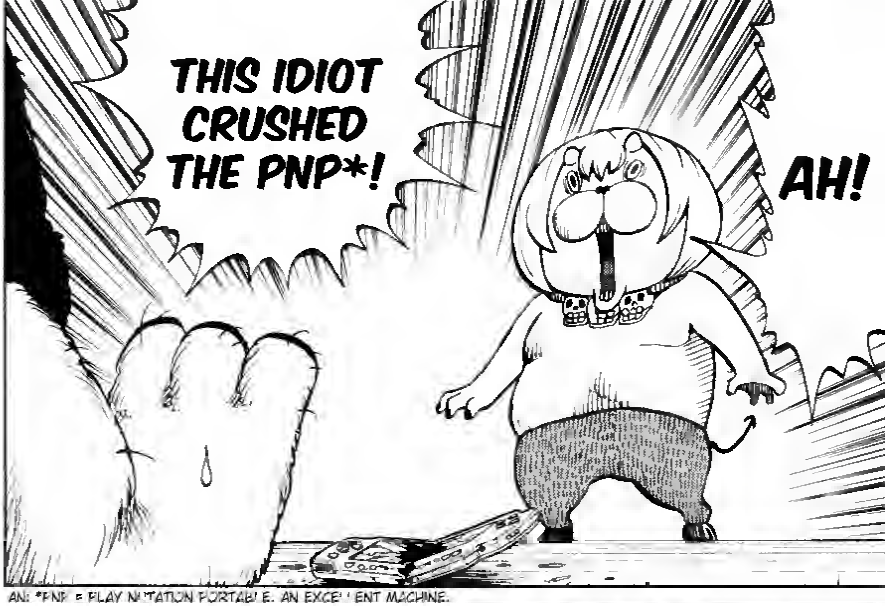

Chapter 14 End

SUIMASEN SCANS

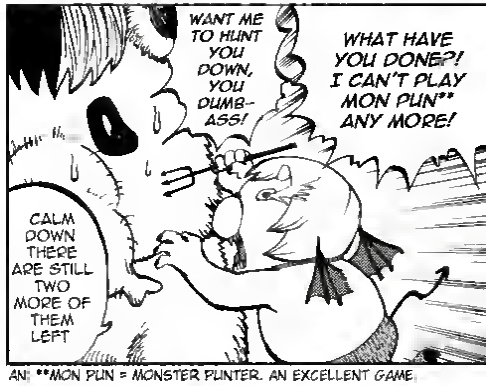
HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG
QC:	SLYBORG

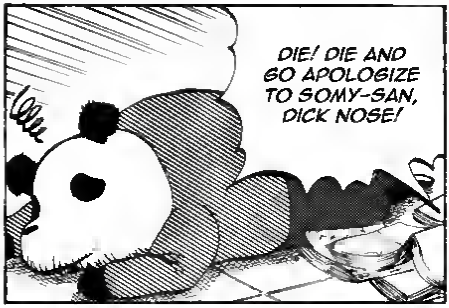

Chapter
15
At the Far Side of Snot
BUTA

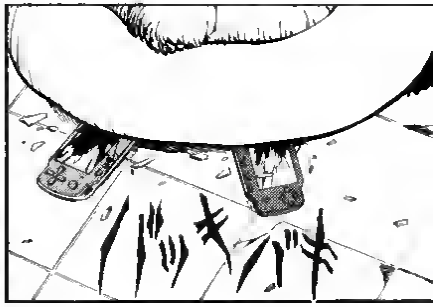


AN: *PNP = PLAY NATION PORTABLE. AN EXCELLENT MACHINE.


WANT ME TO HUNT YOU DOWN, YOU DUMB-ASS!
WHAT HAVE YOU DONE?! I CAN'T PLAY MON PUN** ANY MORE!
CALM DOWN THERE ARE STILL TWO MORE OF THEM LEFT

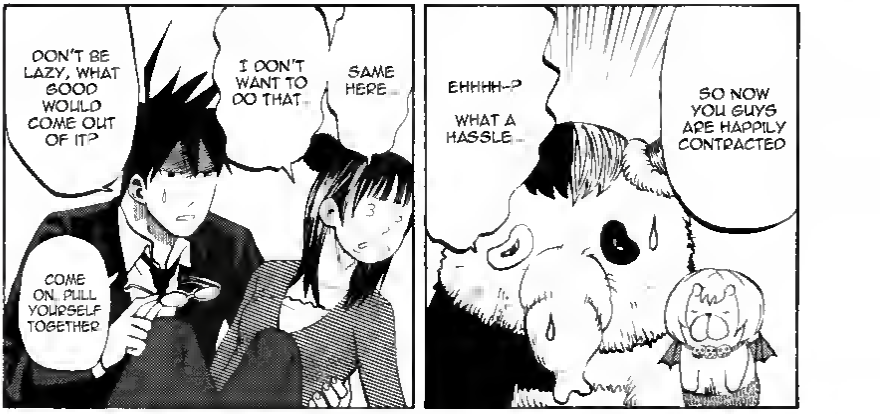
AN: **MON PUN = MONSTER PUNTER. AN EXCELLENT GAME.

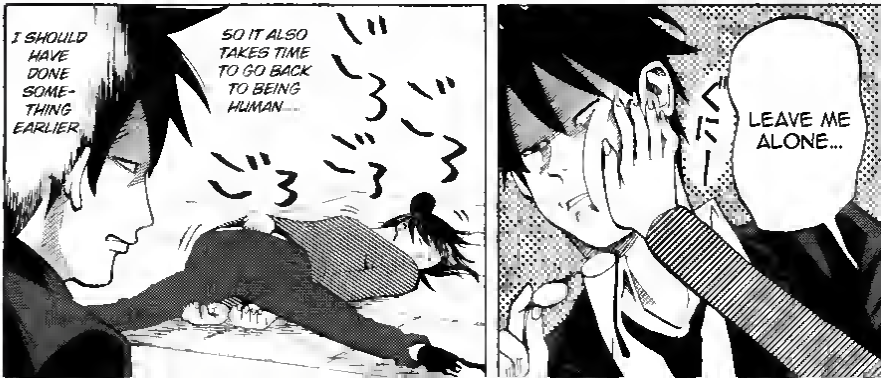




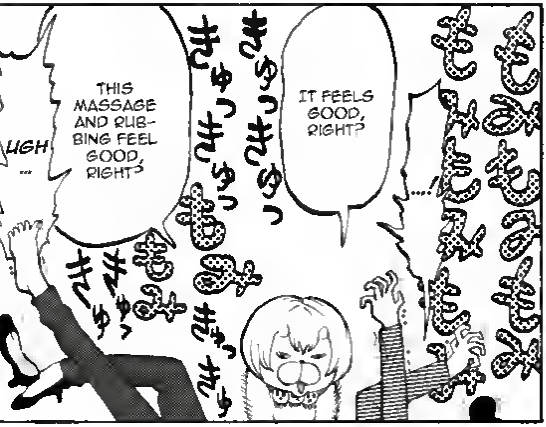
HUH?
WHAT IS IT?
ペチ
ペチ
Hek hek
SO CUTE
RINRIN IS CUTE...
STOP IT, KANKAN
HEY!
WAKE UP, SAKUMA-SAN!
HEY-
slap
slap
STOP IT
HUH?
I THOUGHT I WAS AT UENO ZOO
AKU-TABE-SAN...?
This voice sounds like him

A DEMON THAT HAS NO ABILITY TO REPAY HAS DESTROYED A SACRIFICE THAT HE ASKED FOR.
THE GRIMOIRE HAS REGARDED THAT AS ACCEPTANCE OF THE SACRIFICE.
OH ?!
RINRIN HAS GONE BACK TO NORMAL.
HOW COME?!

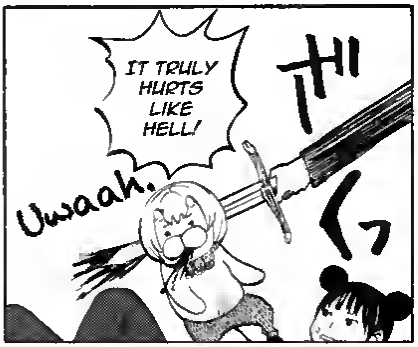

DON'T BE LAZY, WHAT GOOD WOULD COME OUT OF IT?
I DON'T WANT TO DO THAT...
SAME HERE...
COME ON, PULL YOURSELF TOGETHER
EHHHH-?
WHAT A HASSLE...
SO NOW YOU GUYS ARE HAPPILY CONTRACTED

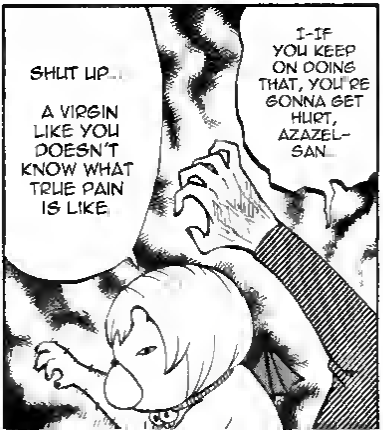

I SHOULD HAVE DONE SOME-THING EARLIER.
SO IT ALSO TAKES TIME TO GO BACK TO BEING HUMAN...
LEAVE ME ALONE...

THE CONTRACT PROCEDURE CAN NO LONGER BE DONE...
WITH YOU GUYS BEING LIKE THIS...
WHAT... A... HASSLE...

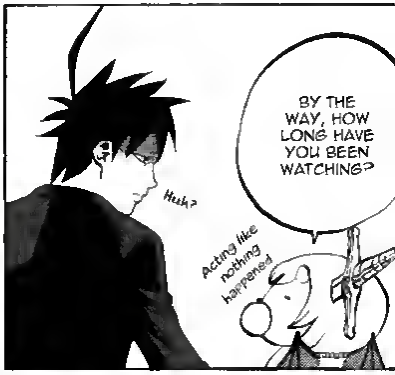

UGH...
THIS MASSAGE AND RUB-BING FEEL GOOD, RIGHT?
IT FEELS GOOD, RIGHT?
....!

IT'LL MAKE MY WORK EASIER
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT.
IF YOU WANT TO LAZE AROUND, THAT'S FINE
UM MM...
WELL, EXCUSE ME


IT TRULY HURTS LIKE HELL!
Uwaah.

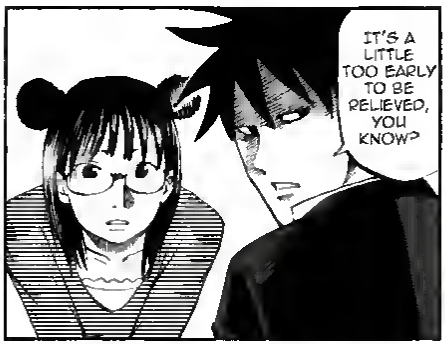

SHUT UP...
A VIRGIN LIKE YOU DOESN'T KNOW WHAT TRUE PAIN IS LIKE
I-IF YOU KEEP ON DOING THAT, YOU'RE GONNA GET HURT, AZAZEL-SAN...

ICE COLD.
YOU'RE COLD...
A CAPABLE MAN REALLY IS DIFFER-ENT...
EVEN THOUGH YOU COLDLY LEFT HER ON HER OWN, YOU'VE BEEN WATCHING OUT FOR HER SECRETLY, HAVEN'T YOU...


Huh?
BY THE WAY, HOW LONG HAVE YOU BEEN WATCHING?
Acting like nothing happened

AKUTABE-SAN, WHAT WILL HAPPEN TO ME?
I can't move my body freely.
DON'T WORRY. IT'LL TAKE TIME BUT YOU'RE SLOWLY GOING BACK TO NORMAL.
Ouch, ouch..

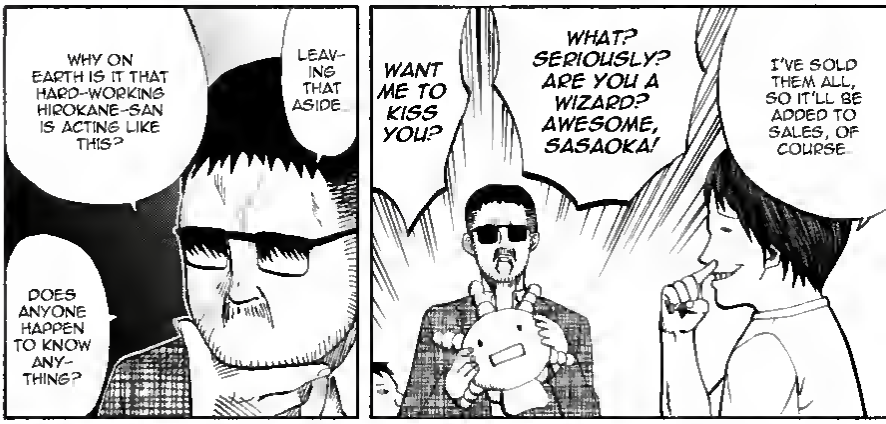
TALK ABOUT PAIN! IT'S BEYOND MY TOLERANCE LEVEL!!


IT'S A LITTLE TOO EARLY TO BE RELIEVED, YOU KNOW?

I THOUGHT THAT I'D BE A PANDA FOR THE REST OF MY LIFE
THAT'S GOOD

THIS IS BAD
I NEED TO CONTACT SASAOKA-SAN AND FIND A WAY OUT OF THIS MESS
OH YEAH THAT'S RIGHT...
YOUR DEBT WILL INCREASE IF YOU DON'T DO ANYTHING ABOUT THOSE UNSOLD COPIES
HAVE YOU HEARD THAT ISSUE 11'S SALES RATE IS 0.8 PERCENT...
THAT NUMBER IS SHOCKING...
A few days later
THE NUMBER OF RETURNED COPIES IS ENORMOUS, TOO. IT'S JUST GOING TO ADD TO THE LOSS...
THIS IS THE WORST CATASTROPHE IN THE ENTIRE HISTORY OF "EVENING"...
"Evening" Editor-in-Chief Kajiwara
World HQ Koudansha

I'VE TAKEN CARE OF THEM, EDITOR IN CHIEF!
NO CLUE
DO YOU KNOW?
SPEAKING OF WHICH, WHERE DID THAT MOUNTAIN OF RETURNED COPIES GO?


WHY ON EARTH IS IT THAT HARD-WORKING HIROKANE-SAN IS ACTING LIKE THIS?
LEAV-ING THAT ASIDE...
DOES ANYONE HAPPEN TO KNOW ANY-THING?
WANT ME TO KISS YOU?
WHAT? SERIOUSLY? ARE YOU A WIZARD? AWESOME, SASAOKA!
I'VE SOLD THEM ALL, SO IT'LL BE ADDED TO SALES, OF COURSE.

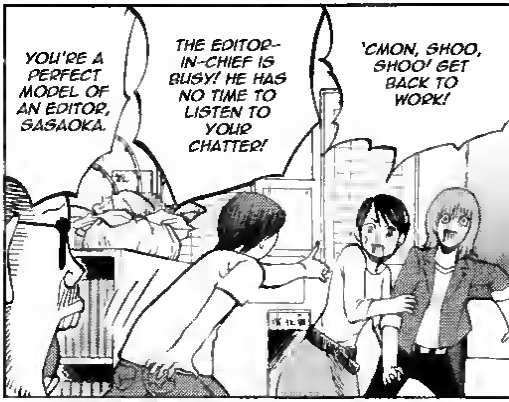
EDITOR-IN-CHIEF
DO YOU BELIEVE IN DEMONS' CURSES AND STUFF LIKE THAT?

WELL, I'M NOT SURE IF IT'S RELATED...

FOR REAL? WHAT A SCARY PLOT SETTING!
I'M SERIOUS, IT'S NOT A SETUP OR SOMETHING
RUMOR HAS IT THAT THERE IS SOME AGENCY CALLED THE "AKUTABE DETECTIVE AGENCY" AND THEY'LL GRANT ANY REQUEST USING THE POWER OF DEMONS
NO, IT'S NOT A PROJECT OR ANYTHING
WHAT KIND OF PROJECT IS THAT?
WHAT
DEMONS?
Explain to me in detail.
WELL... I WAS GOSSIPING ABOUT IT THE OTHER DAY SASAOKA-SAN WAS EAVESDROPPING ON US AND THEN STARTED TO INSISTENTLY ASK US QUESTIONS
SO I THOUGHT THAT IT MIGHT SOMEHOW BE RELATED...
SO, HOW IS THAT DETECTIVE AGENCY RELATED TO HIROKANE-SAN?
HEY UEDA, CAN YOU GET IT SERIALIZED, WITH A START THIS FALL POSSIBLE?
HEY, DON'T IGNORE ME, UEDA! YOU'RE MAKING ME MISERABLE!
HUH?
AKUTABE DETECTIVE AGENCY?

I'D NEVER BETRAY "EVENING" RIGHT, EDITOR-IN-CHIEF?
ALSO, AS YOU CAN SEE, I LOVE "EVENING"!
OF COURSE, SASAOKA.
I'VE NEVER HEARD OF OR WENT TO SUCH AN AGENCY IN MY LIFE AND I'D DIE BEFORE I EVER WENT TO ONE
JUMP

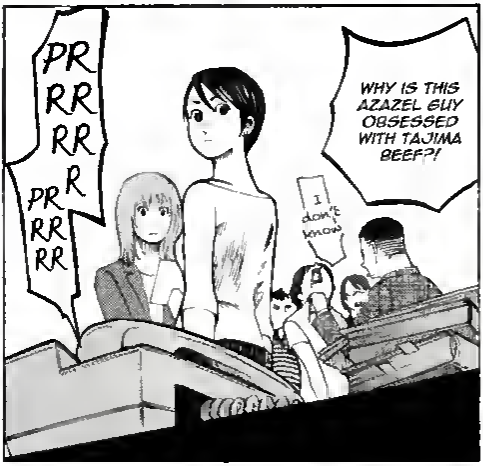
EXCUSE ME
YOU'VE RECEIVED SOME SURVEY CARDS, SO I'LL LEAVE THEM HERE


YOU'RE A PERFECT MODEL OF AN EDITOR, SASAOKA.
THE EDITOR-IN-CHIEF IS BUSY! HE HAS NO TIME TO LISTEN TO YOUR CHATTER!
'CMON, SHOO, SHOO! GET BACK TO WORK!

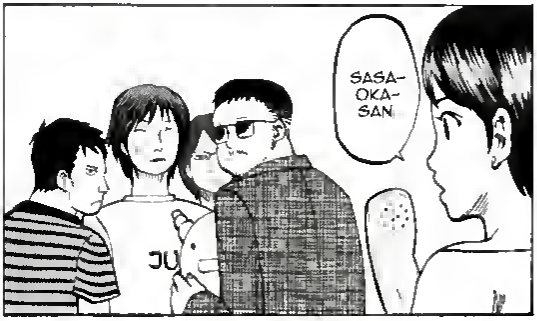
?!
ビリビリ

What's wrong?
WAIT
WHY DID WE RECEIVE THIS MANY SURVEY CARDS FROM ISSUE 11 EVEN THOUGH IT SOLD BADLY?
AZAZEL ATSUSHI
AZAZEL ATSUSHI
AZAZEL ATSUSHI
IS THAT SO, SASAOKA?!
WHAT?!
SASAOKA, YOU'VE CLEARED OUT THAT MOUNTAIN OF RETURNED COPIES, RIGHT?
JUMP
I SEE..
I GET IT NOW
THEY WERE ALL POSTED BY THE SAME GUY
ON TOP OF IT HIS ADDRESS IS THAT AKUTABE DETECTIVE AGENCY

SAY SOME-THING
YOU KNOW SOMETHING ABOUT THIS, DON'T YOU?
THIS AZAZEL GUY REALLY LIKES TAJIMA BEEF!


PRRRRR PRRRR
WHY IS THIS AZAZEL GUY OBSESSED WITH TAJIMA BEEF?!
I don't know

SAY SOMETHING, SASAOKA!

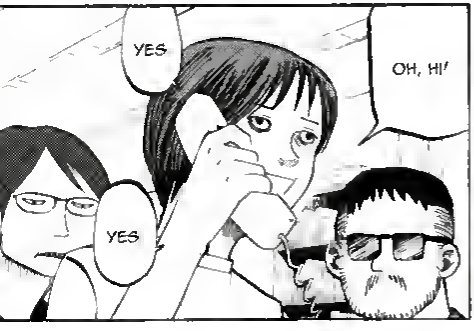

SASA-OKA-SAN

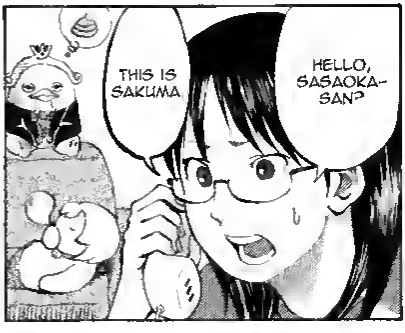
YES
THIS IS THE "EVENING" EDITORIAL DEPART-MENT
YES

IT'S SAKUMA-SAN FROM THE AKUTABE DETECTIVE AGENCY.

NOW!
JUMP
TAKE THE CALL!

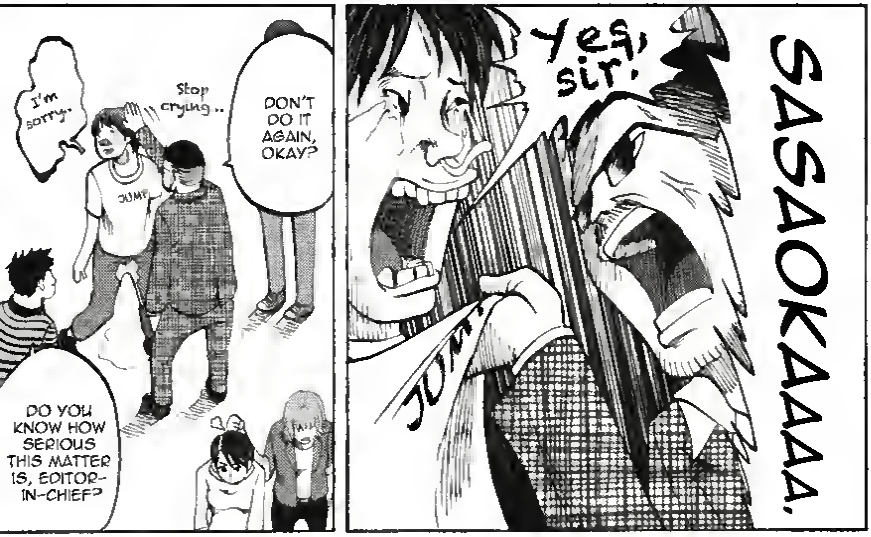
THIS IS THE CLINCHER
THE AKUTABE DETECTIVE AGENCY AGAIN...

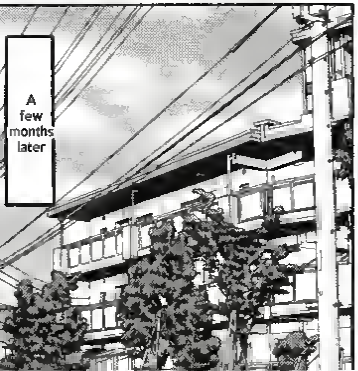

YES
OH, HI!
YES

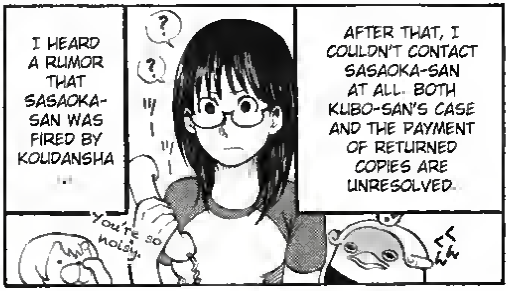

THIS IS SAKUMA
HELLO, SASAOKA-SAN?

MEMO
Alright, bye
HUH..
WAIT, SASAOKA-SAN!
Regarding the Hirokane-san case, I think he's back to normal now, so can you please overlook payment for the returned copies?!
JUMP

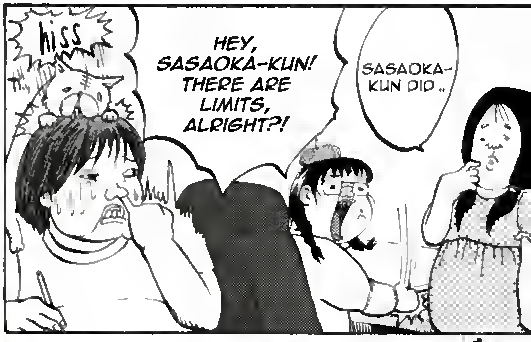
...
SASA-OKA...
So, do you want to curse her? What would you like me to do?!
Alsa, what wauld you like to da abaut Kuba-san's case?!


I'm sorry..
Stop crying..
DON'T DO IT AGAIN, OKAY?
DO YOU KNOW HOW SERIOUS THIS MATTER IS, EDITOR-IN-CHIEF?
SASAOKAAAA.
Yes, sir!


A few months later


I HEARD A RUMOR THAT SASAOKA-SAN WAS FIRED BY KOUDANSHA ...
AFTER THAT, I COULDN'T CONTACT SASAOKA-SAN AT ALL. BOTH KUBO-SAN'S CASE AND THE PAYMENT OF RETURNED COPIES ARE UNRESOLVED.
You're so noisy.

I THOUGHT THAT IT WAS A PIECE OF RAFFAELLO'S WORK!
ERM
THIS IS AMAZING
WHAAT? IS IT MITSUKI-CHAN'S DRAWING?!
YOU'RE EXAGGERATING



Chapter 15 End

SUIMASEN SCANS

HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG
QC:	SLYBORG

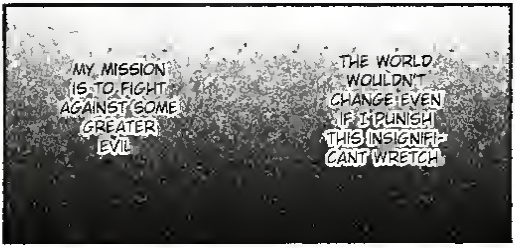
Chapter 16

For the Sake of the Curry Expo

You fucked her?
For real ?!
Ah.
Uh
TEME KONO GUY A PARCO

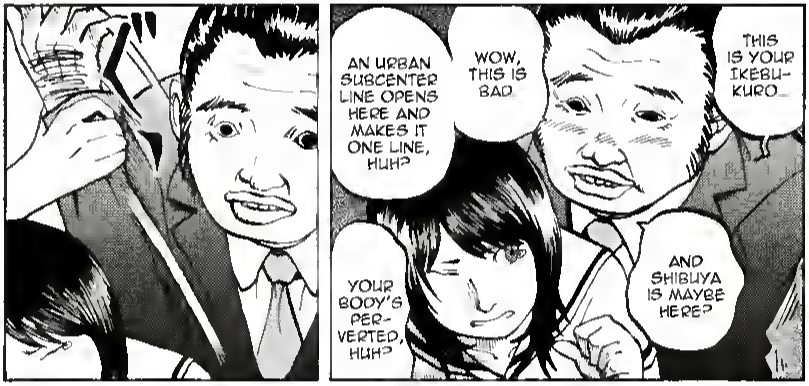
SHOULD I DISCIPLINE YOU?

EVEN MONKEYS KEEP THEIR RULES AND SOCIAL ORDER
YOU WORMS ARE BELOW MONKEYS
fuck us


MY MISSION IS TO FIGHT AGAINST SOME GREATER EVIL
THE WORLD WOULDN'T CHANGE EVEN IF I PUNISH THIS INSIGNIFICANT WRETCH

Nyu, nyuu... Huh?
Nyuu...
SOMEBODY, HELP ME
PLEASE STOP...
STOP IT...
BUT HOW CAN EVERYONE HERE TURN A BLIND EYE...?!
EVEN THOUGH AN INNOCENT GIRL'S CHASTITY IS ABOUT TO BE VIOLATED!
WELL...
I CAN'T FORGIVE MOLESTATION EITHER...
A MOLESTER?!
ガタン ゴトン
ガタン ゴトン
WHAT'S WRONG WITH THEIR SENSE OF JUSTICE...?

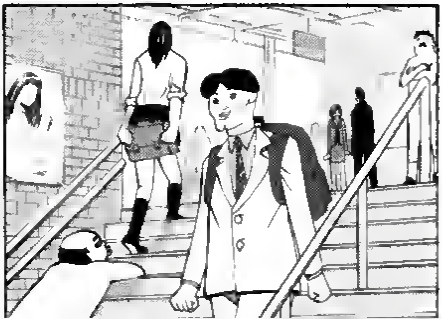
FORGIVE ME, GIRL
HELP! ME
MISTER PLEASE HELP ME!
Shin-juku.
Shinjuku.


THIS IS YOUR IKEBU-KURO...
WOW, THIS IS BAD.
AN URBAN SUBCENTER LINE OPENS HERE AND MAKES IT ONE LINE, HUH?
AND SHIBUYA IS MAYBE HERE?
YOUR BODY'S PER-VERTED, HUH?

WHO THE HELL ARE YOU?!
LET'S GET OFF TOGETHER AT THE NEXT STATION

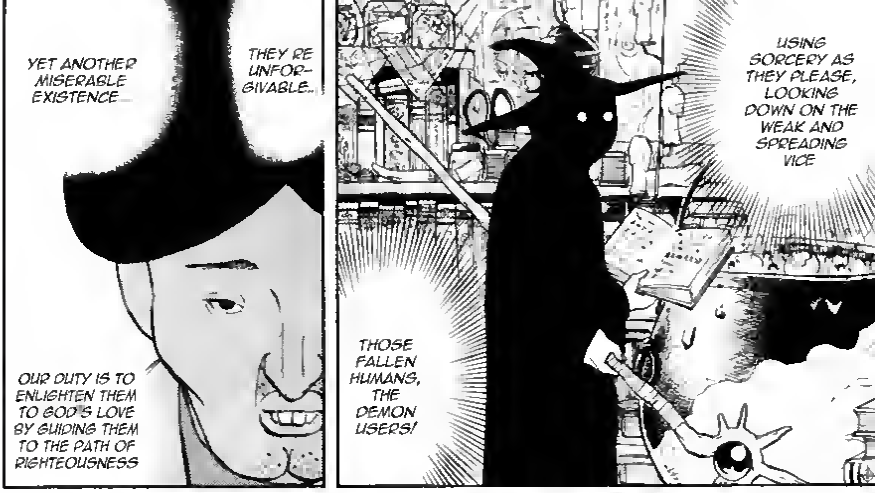
I HOLD AN IMPORTANT POST AT THE METROPOLITAN POLICE DEPARTMENT AND AM AN IMPORTANT PERSON, YOU KNOW THAT?!
DON'T TELL ME THAT YOU THINK I WAS MOLESTING HER?

LET ME SEE IT!
HUUH?!
DO YOU HAVE ANY EVIDENCE AT ALL?!



SALUTE !!
Are you alright?
TO ALL JAPAN'S FEMALE STUDENTS WHO COMMUTE TO SCHOOL BY TRAIN...
raise
I, SHIMODA SHIMOZOU HAVE BEEN CRACKING DOWN ON SEX CRIMES DAY AND NIGHT IN TOKYO WHILE MOLESTING ON YAMANOTE LINE TRAINS ALL DAY ON MY DAYS OFF. I'M THE PERVY POLICE 24/7!
raise
HIS BOTTOM SALUTE IS PATHETIC!
Gyahahaha.
Do that again, Bee-yan.
渋谷
しぶや
Shibuya
Ebisu
Shibuya
Harajuku
Shibuya

THANK YOU VERY MUCH
NO NEED TO THANK US JUST LET ME SQUEEZE YOUR BOOBS!
I FEEL THAT A DEMON USED ITS ABILITY NEARBY..
I CAN FEEL IT..
UNFOR-GIVABLE!
A DEMON USER AND A DEMON WERE PROBABLY ON THE SAME TRAIN AS I WAS..
JUDGING BY THE DISTANCE


YET ANOTHER MISERABLE EXISTENCE...
THEY'RE UNFORGIVABLE...
OUR DUTY IS TO ENLIGHTEN THEM TO GOD'S LOVE BY GUIDING THEM TO THE PATH OF RIGHTEOUSNESS
USING SORCERY AS THEY PLEASE, LOOKING DOWN ON THE WEAK AND SPREADING VICE
THOSE FALLEN HUMANS, THE DEMON USERS!

DEMONS THAT DECEIVE THE SONS OF GOD!!
WHAT WE'LL NEVER FORGIVE IS...

I, SARIEL, IN CHARGE OF SHINJUKU AND SHIBUYA IN TOKYO, WILL SEVERELY PUNISH YOU!
PREPARE YOURSELVES!!

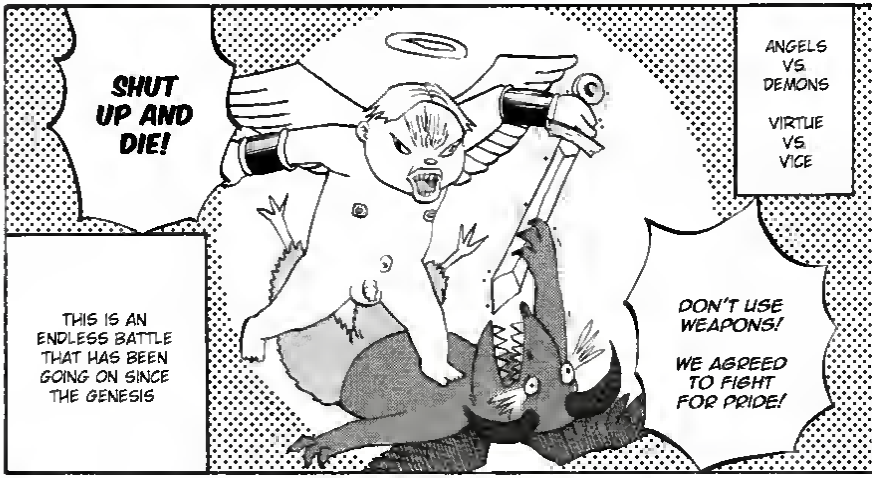
Angels
Their task is to bring Justice and Order to Earth.
Angels are the righteous messengers of God that are sent from Heaven.

HOWEVER, THEY DON'T SAVE PEOPLE FROM...

THEY VALUE BALANCE MORE THAN ANYTHING. FOR THAT REASON, WHEN IT COMES TO THINGS THAT HAPPEN ACCORDING TO THE PRINCIPLES OF HUMAN WORLD, THEY WON'T ACT OR INTERVENE
MAJOR WARS OR EVEN SMALL QUARRELS.
THEY DO NOT HELP.
DIS-EASE,
FAMINE,
POVERTY,

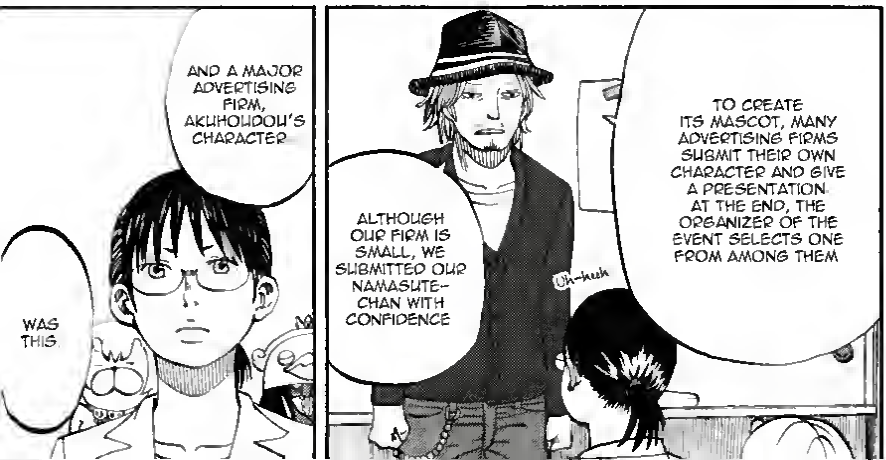
ANGELS WILL TRANSFORM THEMSELVES FROM SILENT OBSERVERS TO ARBITRATORS IN ORDER TO EXERCISE THEIR RIGHTEOUSNESS!

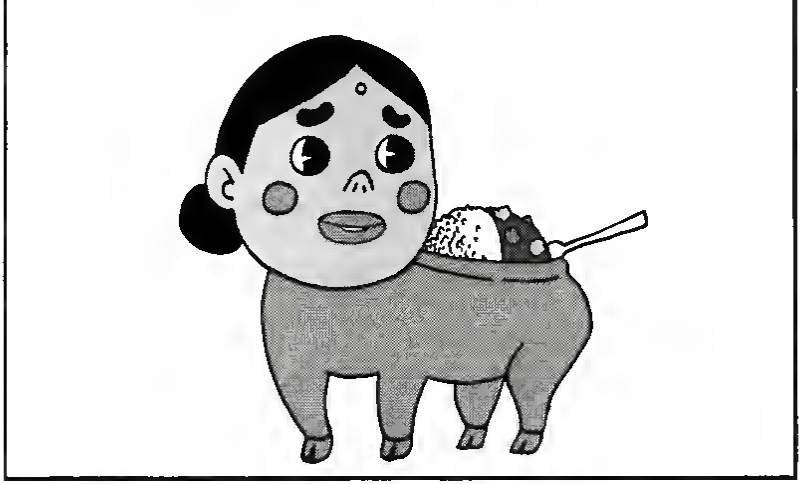
WHEN SOMETHING APPEARS FROM ANOTHER WORLD AND BREAKS THE BALANCE...
EVEN SO...

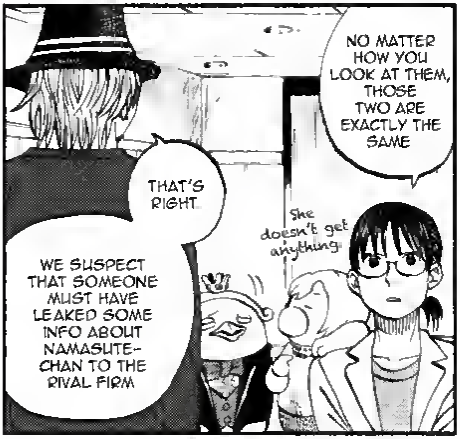

SHUT UP AND DIE!
ANGELS VS. DEMONS
VIRTUE VS. VICE
THIS IS AN ENDLESS BATTLE THAT HAS BEEN GOING ON SINCE THE GENESIS
DON'T USE WEAPONS!
WE AGREED TO FIGHT FOR PRIDE!

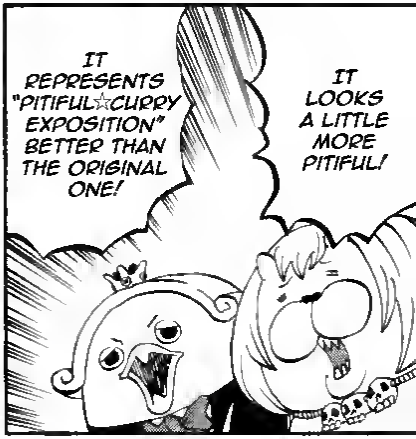
The Masashi Agency
A small advertising firm

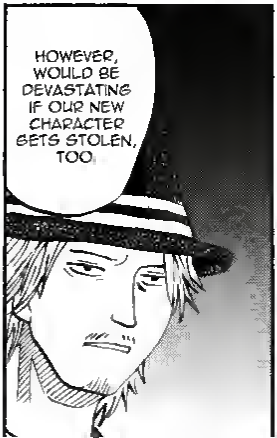
THIS IS NAMASUTE-CHAN (TEMPORARY), OUR MASCOT CHARACTER FOR THE "PITIFUL☆ CURRY EXPOSITION"
THAT'S RIGHT
THIS GROSS DRAWING HAS BEEN PLAGIARIZED
BY THE WAY, DON'T BE RUDE IT'S NOT GROSS
It's gross
DON'T LOOK DOWN ON THE CURRY BUSINESS!

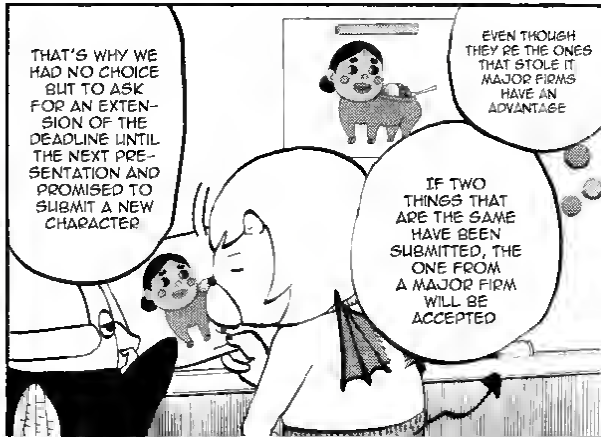

AND A MAJOR ADVERTISING FIRM, AKUHOUDOU'S CHARACTER
WAS THIS
ALTHOUGH OUR FIRM IS SMALL, WE SUBMITTED OUR NAMASUTE-CHAN WITH CONFIDENCE
Uh-huh
TO CREATE ITS MASCOT, MANY ADVERTISING FIRMS SUBMIT THEIR OWN CHARACTER AND GIVE A PRESENTATION. AT THE END, THE ORGANIZER OF THE EVENT SELECTS ONE FROM AMONG THEM



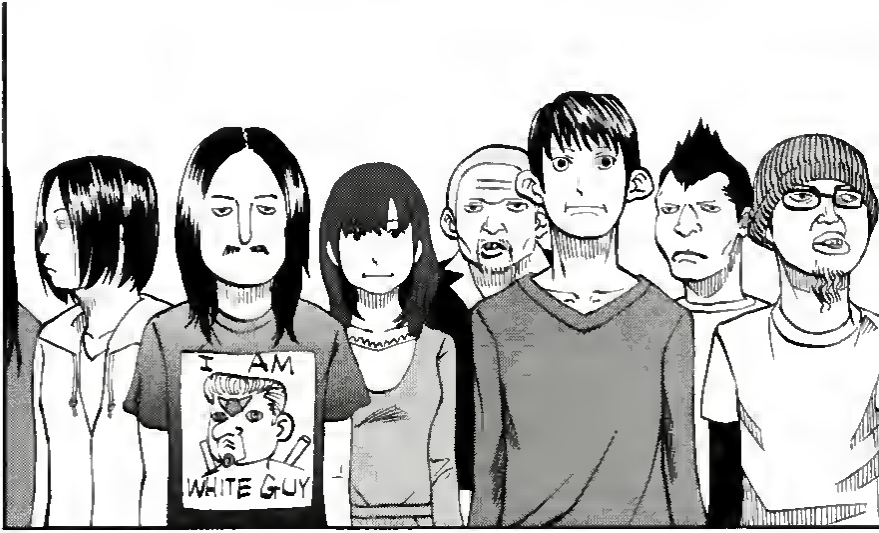

NO MATTER HOW YOU LOOK AT THEM, THOSE TWO ARE EXACTLY THE SAME
THAT'S RIGHT.
She doesn't get anything.
WE SUSPECT THAT SOMEONE MUST HAVE LEAKED SOME INFO ABOUT NAMASUTE-CHAN TO THE RIVAL FIRM


IT REPRESENTS "PITIFUL☆CURRY EXPOSITION" BETTER THAN THE ORIGINAL ONE!
IT LOOKS A LITTLE MORE PITIFUL!

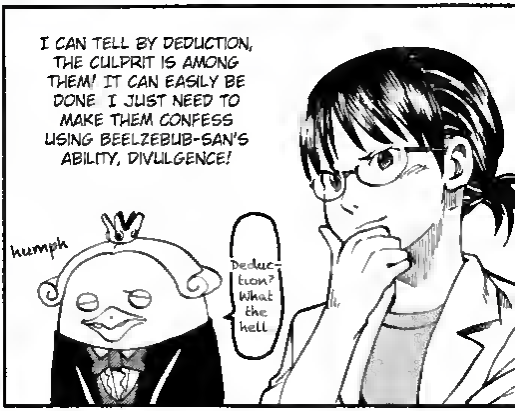

HOWEVER, WOULD BE DEVASTATING IF OUR NEW CHARACTER GETS STOLEN, TOO.


THAT'S WHY WE HAD NO CHOICE BUT TO ASK FOR AN EXTENSION OF THE DEADLINE UNTIL THE NEXT PRESENTATION AND PROMISED TO SUBMIT A NEW CHARACTER
EVEN THOUGH THEY RE THE ONES THAT STOLE IT MAJOR FIRMS HAVE AN ADVANTAGE
IF TWO THINGS THAT ARE THE SAME HAVE BEEN SUBMITTED, THE ONE FROM A MAJOR FIRM WILL BE ACCEPTED

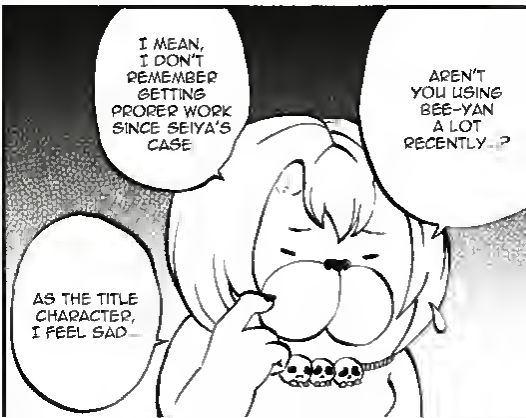
DETECTIVE-SAN, I'D LIKE YOU TO FIND THE SPY THAT SOLD OUR NAMASUTE BY ANY MEANS POSSIBLE
AWESOME, IT'S SPY HUNTING!
IT'S LIKE A JOB FOR A REAL DETECTIVE
DON'T BE TOO EXCITED, YOU SMEGMA!
What are you looking at?
Hmm.
PLEASE LEAVE EVERYTHING TO ME
THANK YOU VERY MUCH
You shouldn't...
COULD YOU GATHER EVERYONE WHO HAS BEEN INVOLVED IN THIS CASE IN THIS MEETING ROOM AT ONCE?
I HAVE AN IDEA


I AM
WHITE GUY

HEY, LISTEN!


I CAN TELL BY DEDUCTION, THE CULPRIT IS AMONG THEM! IT CAN EASILY BE DONE I JUST NEED TO MAKE THEM CONFESS USING BEELZEBUB-SAN'S ABILITY, DIVULGENCE!
humph
Deduction? What the hell

PLEASE LET'S BEGIN BEELZEBUB-SAN
YOUR ABILITIES ARE USELESS AND YOU CAN ONLY DO DIRTY STUFF, SO I DON'T LIKE THEM
Eh.
Gyahahaha

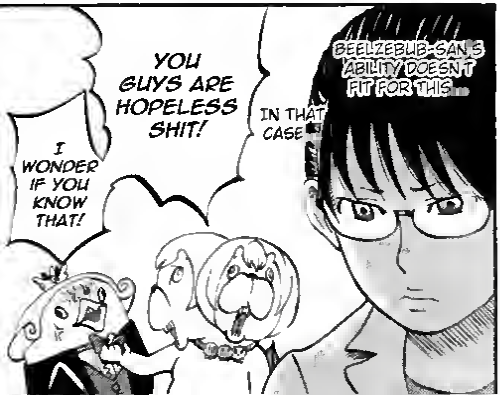

I MEAN, I DON'T REMEMBER GETTING PROPER WORK SINCE SEIYA'S CASE
AREN'T YOU USING BEE-YAN A LOT RECENTLY...?
AS THE TITLE CHARACTER, I FEEL SAD...

ARE YOU HIDING ANYTHING REGARDING THIS NAMASUTE-CHAN?
ALRIGHT, THEN MATSUI-SAN
This is an identity crisis...
I AM.
YES.
I THOUGHT THE DESIGNER, KOIZUMI, HAS NO CREATIVE SENSE THIS PROVED IT
HE WOULD BE BETTER OFF STAYING HOME DOODLING FOR THE REST OF HIS LIFE, THAT WOULD-BE CREATOR!
Koizumi
IT GROSSES ME OUT
FRANKLY, I JUST HATE THIS CHARACTER

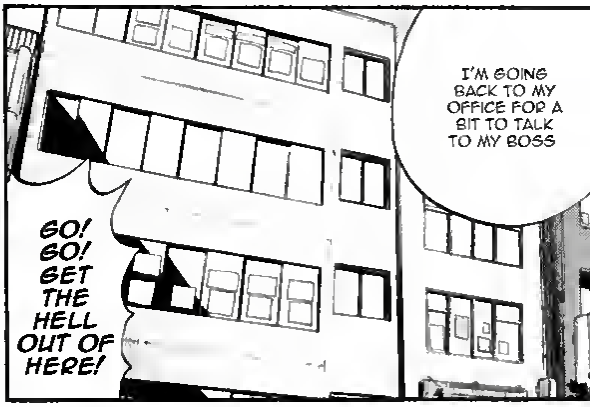
IT APPEARS MATSUI-SAN IS INNOCENT
LET'S MOVE ON TO THE NEXT PERSON
Phew
I DOUBTED MY BOSS FUJISAKI'S ABILITY TO JUDGE PEOPLE SINCE HE'S BEEN LEAVING KOIZUMI TO DO THE WORK. HE'S NO GOOD AS A BOSS!
THERE'S PLENTY.
IS THERE ANYTHING ELSE?
ENOUGH OF THAT, MA-TSUI!
I WANT HIM TO BE A DENTAL PATIENT FOR THREE YEARS OR SO
FUJISAKI-SAN'S MOUTH STINKS LIKE A DITCH.
FUJISAKI-SAN'S JOKES ARE PATHETIC IT'S KILLING ME.
I WANT HIM TO HURRY UP AND REALIZE THAT EVERYONE'S SMILE IS ACTUALLY TWITCHING.
I HAVEN'T GOT MY PERIOD, YOU KNOW.
PLEASE GET A DIVORCE FROM YOUR WIFE.
I'M NOT GOING TO BREAK UP WITH FUJISAKI-SAN

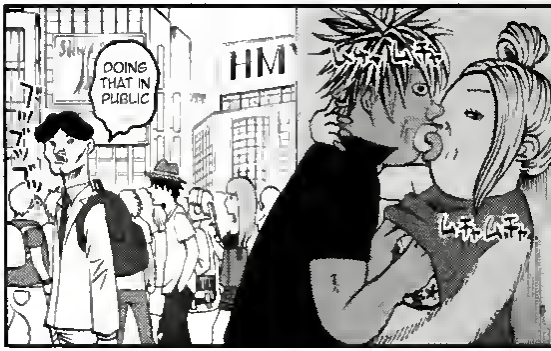
IT'S TOTALLY MESSED UP!
ENOUGH OF THIS, ALREADY !!
YOU'VE DESTROYED EVERY-THING.
ARRRGH !!
AS LONG AS THEY'RE FEMALE, ANYONE WILL DO, HUH?

YOU'RE A DETECTIVE, RIGHT?! DON'T YOU SOLVE A PROBLEM BY DEDUCTION OR CLEVER-NESS?! USE YOUR BRAIN AND BE MORE SENSITIVE, IDIOT!
I mean, what the hell is that? Hypno-tism?!
FUJI-SAKI-SAN
HATE
WE
DON'T WORRY ABOUT IT
EVEN IF WE MAKE IT WORSE, AT THIS POINT IT WON'T MAKE A DIFFERENCE


YOU GUYS ARE HOPELESS SHIT!
I WONDER IF YOU KNOW THAT!
IN THAT CASE
BEELZEBUB-SAN'S ABILITY DOESN'T FIT FOR THIS...

DON'T BE TOO EXCITED!
THAT'S WHY I SAID
ARE YOU LISTEN-ING TO ME, HEY!


I'M GOING BACK TO MY OFFICE FOR A BIT TO TALK TO MY BOSS
GO! GO! GET THE HELL OUT OF HERE!

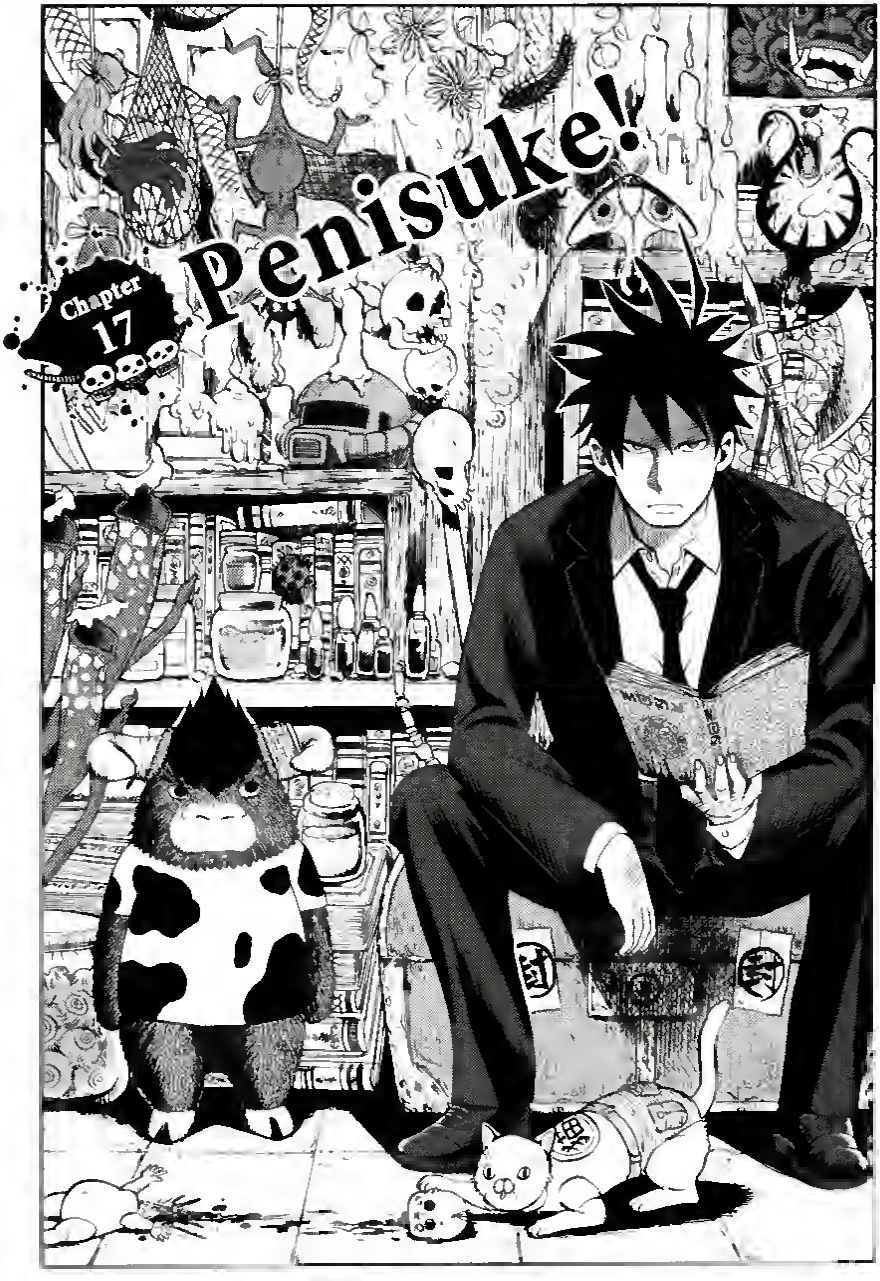

DOING THAT IN PUBLIC
HM
レチュレチュ
レチュレチュ

AGAIN
I CAN FEEL IT!
THEY ARE IN THIS TOWN FOR SURE!
Chapter 16 End

SUIMASEN SCANS

HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

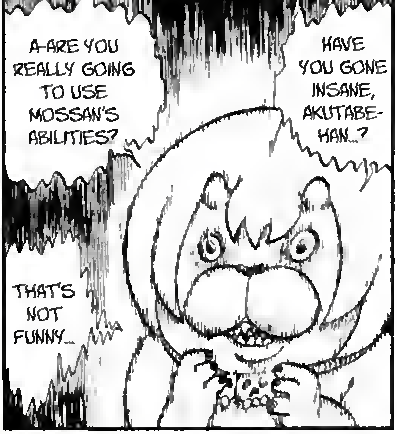
TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG
QC:	SLYBORG


Penisuke!
Chapter
17

SERI-OUSLY
THEY'RE BOTH PIECES OF SHIT.
SHE COMPLETELY SCREWED UP THE CHOICE OF ABILITY, DON'T YOU THINK?
Life of a little pig
AND BEE-YAN NEVER LEARNS FROM EXPERIENCE. SO HE ALWAYS DOES THE SAME THING, RIGHT? NEITHER OF THEM CAN DO ANYTHING BUT A HALF-ASSED JOB.
I'D LIKE TO HAVE ONE THAT'S CAPABLE OF SOLVING THIS CASE.
ARE THERE ANY USEFUL DEMONS? THIS ONE HERE IS ALL TALK
It'd have been better if you had asked me to do the job to begin with.

Oh!
COME TO THINK OF IT, THERE'S ONE THAT WOULD BE PERFECT
HEY
WHAT'S WRONG WITH YOU TWO?
HUH?
HI, IT'S BEEN A WHILE

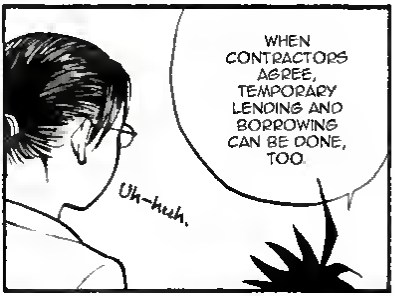
THEY CAN'T HELP BEING SCARED
YOU'RE OVERDOING IT A BIT...


A-ARE YOU REALLY GOING TO USE MOSSAN'S ABILITIES?
HAVE YOU GONE INSANE, AKUTABE-KUN...?
THAT'S NOT FUNNY...

MOLOCH'S ABILITY, "VIOLENCE", IS THE MOST USEFUL ABILITY AMONG THE DEMONS I CURRENTLY HAVE
HIS ABILITIES ARE THE STRONGEST THOSE IDIOTS THERE CAN'T BE COMPARED TO HIM.

LEND HIM TO ME?
EH?
I'LL LEND HIM TO YOU.
IS THAT POSSIBLE?

YOU CAN FIND MOLOCH'S DETAILS IN THE GRIMOIRE
MAKE GOOD USE OF HIM


WHEN CONTRACTORS AGREE, TEMPORARY LENDING AND BORROWING CAN BE DONE, TOO.
Uh-huh.

Shibuya
The Next Day

WE'RE NOT MEETING IN YOUR OFFICE TODAY?
HELL NO!
HOW CAN I GO TO THE OFFICE AFTER WHAT YOU'VE DONE!

AND IT WAS THE TRIGGER FOR MY WOMEN C, D, E AND F TO GATHER FROM ALL OVER TOKYO TO START A NASTY FIGHT OVER ME
I'M SURE THAT MY OFFICE IS COVERED WITH BLOOD BY NOW...
AFTER YOU LEFT, MY WOMAN A AND B STARTED TO KILL EACH OTHER
Wow.
WHICH IS ALL YOUR FAULT, ISN'T IT?!
YEAH, IT WAS ABSOLUTE CHAOS, WASN'T IT?
I CAN'T GO TO WORK. IT'S PROBABLY LEAKED OUT TO MY WIFE, TOO, SO I CAN'T GO HOME EITHER
THANKS TO YOU, I STAYED OVERNIGHT AT AN INTERNET CAFÉ LAST NIGHT...
I... I'M SORRY
YOU'RE THE ONE WHO ESTABLISHED THOSE MESSED UP RELATIONSHIPS. I THINK YOU'RE THE ONE IN THE WRONG
THAT'S NOT TRUE
BUT HE WANTED TO FUCK 'EM! THERE WAS NO CHOICE!
YOU CAN'T HIDE FROM THE TRUTH, YOU PENISUKE!

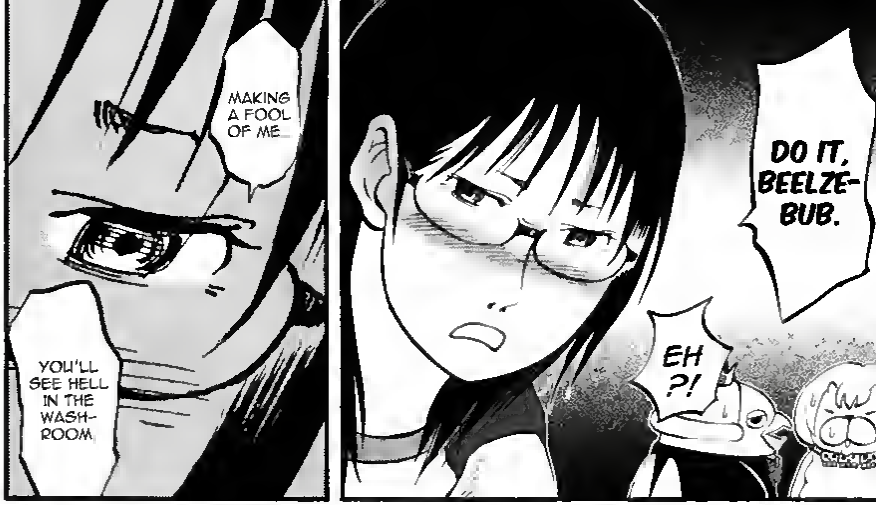
OH...
OKAY
YOU CAN REST ASSURED
I'M NOT SURE WHETHER YOU CAN REGAIN YOUR TRUST OR NOT BUT I DO HAVE A NEW PLAN.
Gyaa
bzzz
WHAT'S THIS NEW SKILL OF YOURS?
CAN YOU DO IT THIS TIME?
I MUST REGAIN MY TRUST AT WORK BY FINDING THE SPY.
I-IN ANY CASE...
YEAH, CAN YOU !?
AS A RESULT OF THE INTERVIEWS YESTERDAY, I HAVE A FEELING THAT IT'S NOT AN INSIDE JOB.
Beelzebub-san's ability couldn't find them...
STOP IT!
Piyyaaa
IT'S JUST THAT
YES?
PLEASE, STOP THAT!
CHOP CHOP CHOP
I ALWAYS LOCK MY COMPUTER AND USE A SHREDDER BEFORE THROWING ANY DOCUMENTS AWAY. I HAVE TIGHT SECURITY
IF IT'S NOT AN INSIDE JOB THEN WHO ELSE COULD BE THE CULPRIT?
4...
THAT CAN'T BE!

SORRY FOR THE WAIT
DO YOU GET IT?! NOT A CHANCE IN A MILLION, I SAID!
THERE ISN'T A CHANCE IN A MILLION ANY INFO COULD LEAK OUT OF MY OFFICE!
THAT'S WHAT WE CALL PROFESSIONAL!
HE REEKS LIKE A SEWER
Canadian Club
12
I CAN'T TRUST ANY OF THEM!
THEY MUST BE USING HIDDEN CAMERAS AND BUGS TO WATCH MY EVERY MOVE!
IT'S NAMASUTE!
NAMASUTE'S HERE!
RIGHT, MA'AM ?!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOU DREW IT
YOU WERE SAYING SOMETHING LIKE "THIS IS IT", AND YOU WERE DRUNK AS A SKUNK AND DISTURBED THE AKUHOUDOU PEOPLE WHO WERE SITTING AT THE NEXT TABLE
FUJISAKI-SAN... HOW ON EARTH...
AAH!!
IT'S NAMA-SUTE!
WHAT THE HELL? WHY?!
NAMA SUTE
WHAT THE FUCK
SO IT MEANS THAT..
THERE WAS NO SPY IN THE FIRST PLACE...

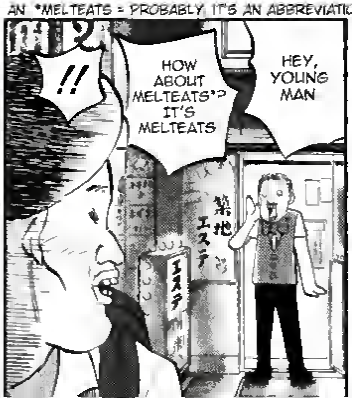
I'M GLAD! THERE WAS NO SPY! I'M SO HAPPY!!
MOSSAN EVEN THOUGH YOU CAME ALL THE WAY HERE...
HAVING SAID ALL THAT, I HAVE FAITH IN THEM!
IT SEEMS LIKE IT.
HEY SAKU, LET'S BEAT HIM UP!
SHOO
KEEP YOUR COOL, MOSSAN!
MOSSAN, CALM DOWN!

AND THERE'S NO PROBLEM AS LONG AS WE GET THE FEE FOR THE JOB.
THERE'S NO BAD PERSON IN YOUR OFFICE
ALL'S WELL THAT ENDS WELL
WELL
MOSS-AAAN!
MOS-SAN!
I WAS DOING FINE UNTIL YOU REVEALED ALL MY RELATIONSHIPS WITH MY WOMEN
WHAT ?!
I'M NOT GONNA PAY FOR THIS
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
I COULD EVEN ASK YOU TO PAY FOR IT, DON'T YOU THINK?


MAKING A FOOL OF ME...
YOU'LL SEE HELL IN THE WASH-ROOM.
DO IT, BEELZE-BUB.
EH ?!

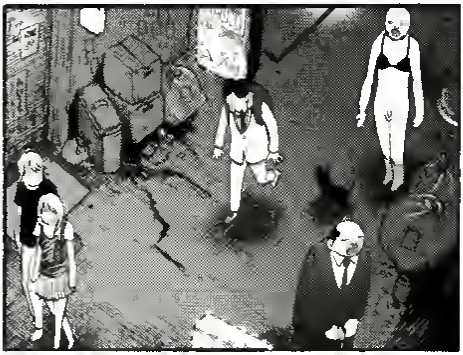
ARE YOU OKAY ? Kekeke
EX-CUSE ME FOR A BIT...
?!

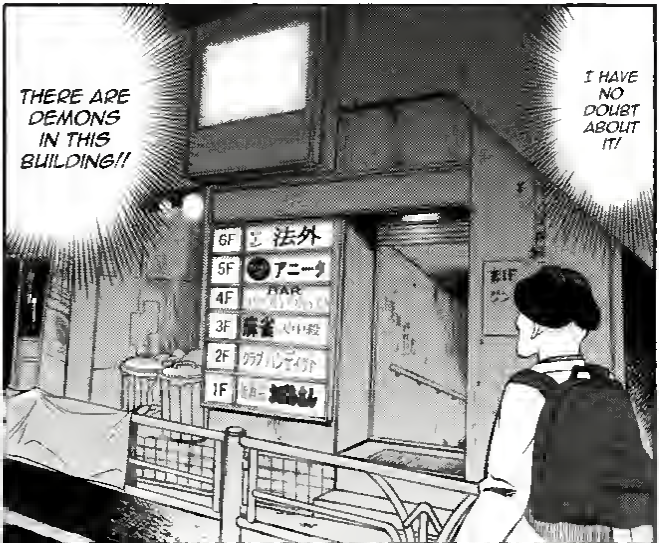
AN *MELTEATS = PROBABLY, IT'S AN ABBREVIATION OF "TEATS THAT MELT IN YOUR MOUTH."



?!

ITS IMMORALITY IS AS BAD AS SODOM AND GOMORRAH.
SHIBUYA... WHAT A FEARFUL TOWN THIS IS...
MELTEATS, MELTEATS, MELTEATS.



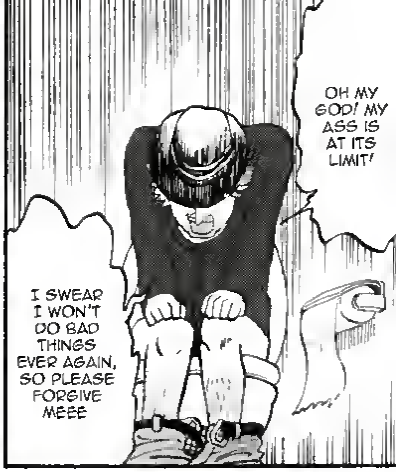

THERE ARE DEMONS IN THIS BUILDING!!
I HAVE NO DOUBT ABOUT IT!
6F 法外
5F アニータ
4F BAR
3F 雀
2F
1F

I'LL GO HOME FOR TONIGHT ...
HOWEVER WHAT SUSPICIOUS-LOOKING PLACES THEY ARE...
6F 法外
5F アニータ
BAR KYORYO
2F クラブ パンディット
1F
ARE THEY SO-CALLED EVIL RIP-OFF SHOPS?

N-N-N-NO, I'M NOT!!
YOU LOOKING FOR A BAR OR SOMETHING?
HEY, YOU FUCKING DICKHEAD!
TOILET

I'M IN THE MIDDLE OF DOING MY JOB
SHUDDUP. C'MON, PENIS BOY!
THERE IS AN AWESOME BAR HERE!
I'M LOOKING FOR SOME-THING
THEN WHAT ARE YOU DOING HERE?
I'M NOT LOOKING FOR A BAR

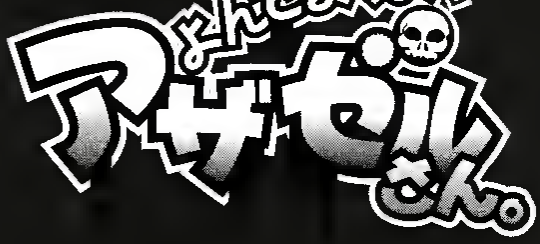
TOILET
GOD DOESN'T EXIST, DUMBASS. JUST PAY UP.
$30 GRAND
I'LL DO IT! I'LL PAY WHATEVER YOU WANT!


OH MY GOD! MY ASS IS AT ITS LIMIT!
I SWEAR I WON'T DO BAD THINGS EVER AGAIN, SO PLEASE FORGIVE MEEE

WELCOME!

Chapter 17 End
Canadian

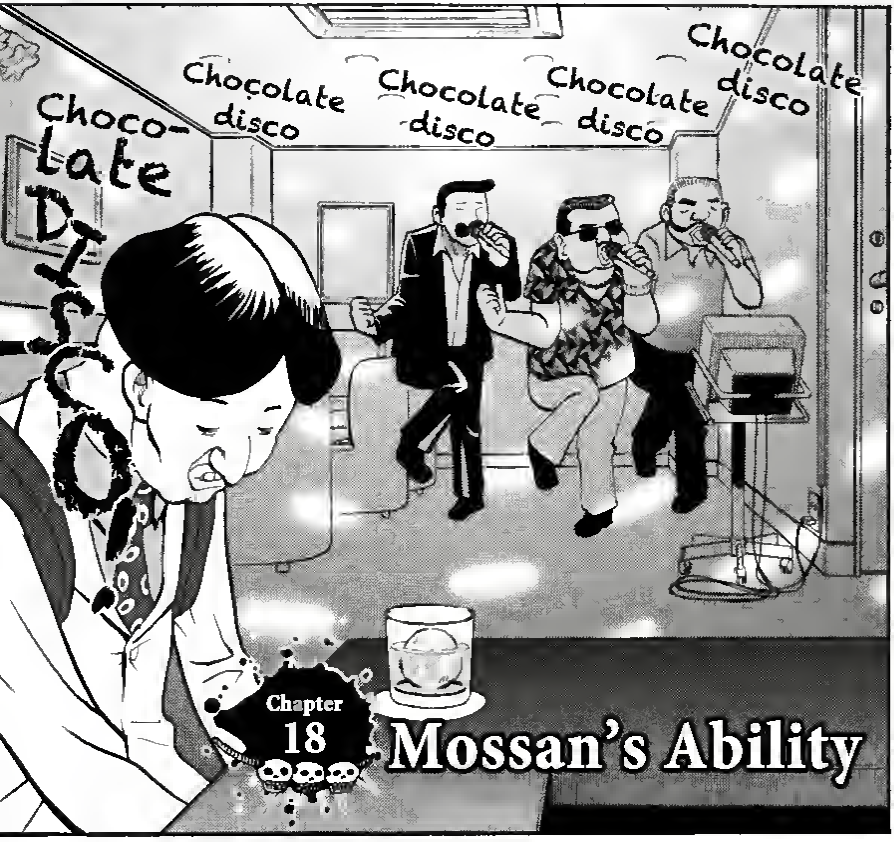
It tastes good.
lick lick


よんでますよ、
アザゼルさん。

SUIMASEN SCANS

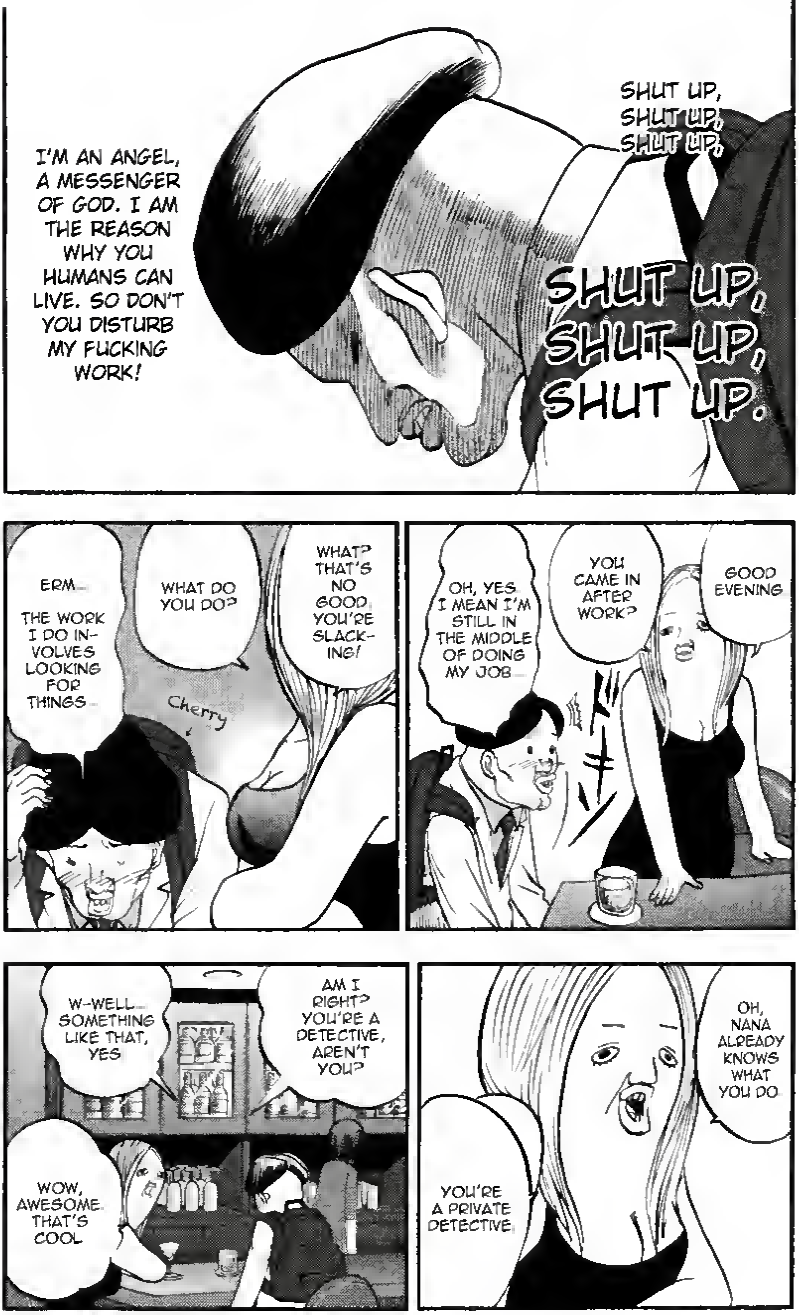
HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG
QC:	SLYBORG



Chapter 18

Mossan's Ability

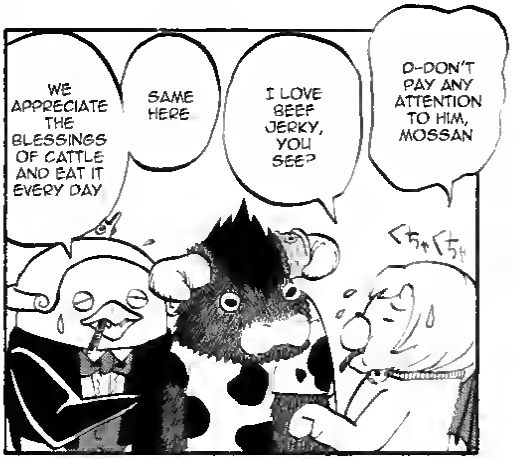

I'M AN ANGEL, A MESSENGER OF GOD. I AM THE REASON WHY YOU HUMANS CAN LIVE. SO DON'T YOU DISTURB MY FUCKING WORK!
SHUT UP, SHUT UP, SHUT UP,
SHUT UP, SHUT UP, SHUT UP.
ERM... THE WORK I DO INVOLVES LOOKING FOR THINGS...
WHAT DO YOU DO?
WHAT? THAT'S NO GOOD. YOU'RE SLACKING!
Cherry
OH, YES. I MEAN I'M STILL IN THE MIDDLE OF DOING MY JOB...
YOU CAME IN AFTER WORK?
GOOD EVENING
W-WELL... SOMETHING LIKE THAT, YES
AM I RIGHT? YOU'RE A DETECTIVE, AREN'T YOU?
WOW, AWESOME. THAT'S COOL
YOU'RE A PRIVATE DETECTIVE
OH, NANA ALREADY KNOWS WHAT YOU DO

AND I MEAN $30 GRAND!
I SAID $30 GRAND!
HAHA...
IT'S NOT REALLY A BIG DEAL...
AND YOU'RE GOING TO PAY UP, RIGHT?
WELL, EVEN IF I EXPLAIN IT TO THIS WOMAN, SHE DOESN'T LOOK SHE HAS ENOUGH BRAINS TO UNDERSTAND THAT...
A DETECTIVE?!
DON'T YOU DARE CONFUSE ME WITH THAT KIND OF THING. MY MISSION IS MUCH NOBLER AND...
I'LL PAY THE FEE
I GOT CARRIED AWAY WITH MY JOKE
I'M SORRY, SAKUMA-SAN
AL-RIGHT...
FINE
I THINK $30 GRAND IS INSANE
SO PLEASE CALM DOWN THIS ONCE AND LET'S DISCUSS THIS REASON-ABLY

WHAT'S WRONG, AZAZEL-KUN?
EXCUSE ME
Whaaah
MY! IT'S ONLY $100 LESS THAN BEFORE!
MAKE IT $29,900 THEN
チーン
I'm sorry.
kur-mph
I HAVE TO WIPE THAT STUPID GRIN OFF HIS FACE!
STOP IT!
IF YOU LET GUYS LIKE HIM RUN LOOSE, THEY'LL BE A PAIN IN THE ASS!
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH YOUR POWER OR PURPOSE SO WHY DO YOU CARE SO MUCH ABOUT A STUPID GAG?!
Huh?
SAKUMA-SAN, SAKUMA-SAN
YOU SEE, MOSSAN ...

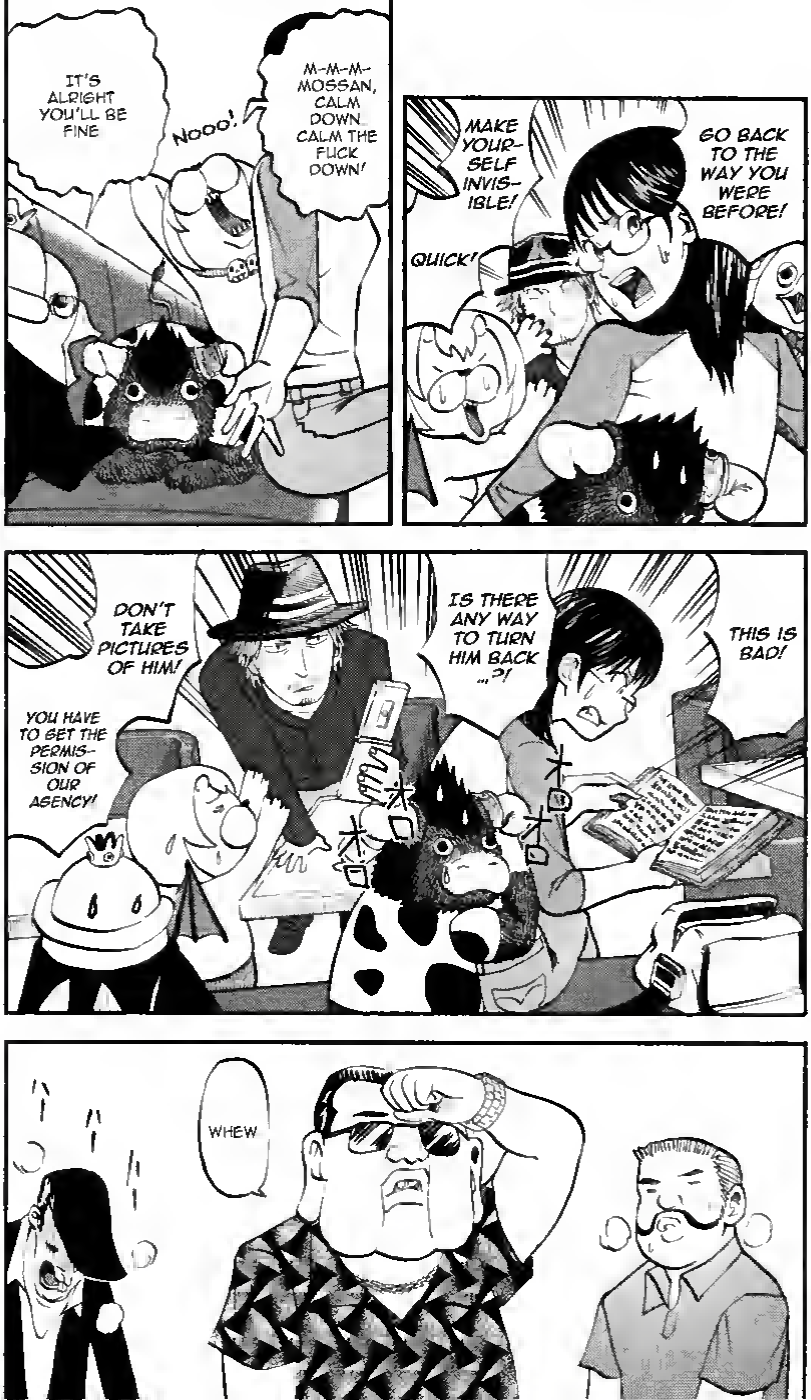
I SUGGEST YOU HEAD BACK TO THE OFFICE SOON
YOU'VE GOT A POINT
EVEN THOUGH HE WAS TOTALLY EAGER TO DO THE JOB THIS TIME, NOW THERE'S NOWHERE FOR HIM TO SHOW OFF HIS ABILITIES, RIGHT?
IT SEEMS LIKE HIS FRUSTRATION HAS BEEN BUILDING UP
DON'T IGNORE ME!
WHAT ARE YOU EATING, FUJISAKI-SAN?
WHAT'S UP WITH THAT?!
YOU'VE BEEN TREATING ME WAY TOO COLDLY RECENTLY!
YOU WANT TO CHANGE THE MAIN CHARACTER?
HE'S RIGHT. ONCE MOSSAN SNAPS THERE'S NOTHING WE CAN DO
YOU BETTER HURRY UP AND RETURN HIM TO AKUTABE-HAN
JUST SHUT UP, I KNOW THAT MUCH, OK?
FRANKLY, THE STUFF DOESN'T TASTE THAT GREAT
IT'S
BEEF JERKY

I CAN'T EAT IT
IT'S AWFUL


WE APPRECIATE THE BLESSINGS OF CATTLE AND EAT IT EVERY DAY
SAME HERE
I LOVE BEEF JERKY, YOU SEE?
D-DON'T PAY ANY ATTENTION TO HIM, MOSSAN
くちくち

PROSTRATE YOURSELF BEFORE MY GREAT POWER
FOOLISH HUMAN BEING

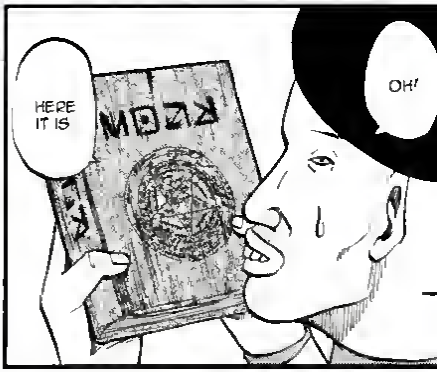
WHAT IS THIS, SAKUMA-SAAAN?!
THIS IS AWESOME! IT'S CUTE, ISN'T IT?!
ひょい
PLEASE DON'T HANDLE IT SO MUCH!
THIS IS MY STUFFED TOY!
MEH?!
IT'LL MAKE A PERFECT MASCOT FOR THE CURRY EXPO!
WHY ARE YOU REVEALING YOURSELF, IDIOT!
MOS-SAN.
I MADE IT! PLEASE FORGET ABOUT IT!
I'VE NEVER SEEN ANYTHING LIKE THAT.
WHAT MAKE IS THIS?


IT'S ALRIGHT YOU'LL BE FINE
Nooo!
M-M-M-MOSSAN, CALM DOWN. CALM THE FUCK DOWN!
MAKE YOUR-SELF INVIS-IBLE!
QUICK!
GO BACK TO THE WAY YOU WERE BEFORE!
DON'T TAKE PICTURES OF HIM!
YOU HAVE TO GET THE PERMIS-SION OF OUR AGENCY!
IS THERE ANY WAY TO TURN HIM BACK ...?!
THIS IS BAD!
WHEW

Etm... Hmm...
YES, SIR!
PLAY "AKIHABA LOVE" NEXT.
I'M SORRY!
DOES THIS LOOK LIKE THE KARAOKE BOOK TO YOU, DUMBASS?!
HEY, DUDE!
No, don't
AND DON'T BOTHER ORDINARY PEOPLE!
IF YOU'RE NOT GOING TO SING A SONG, CAN I GO AHEAD?
YOU'LL BE ALRIGHT.
NO, IT'S NO GOOD ESPECIALLY SINCE MY QUOTA THIS MONTH IS...
YOU'LL FIND IT.
YES, SIR!
GIVE IT BACK TO HER!
HEY!

ヒルチャア

THAT'S GREAT, HUH?
THIS IS WHAT I WANTED!
THIS IS IT!


HERE IT IS
OH!

SO YOU'RE A DEMON USER
I SEE
?!

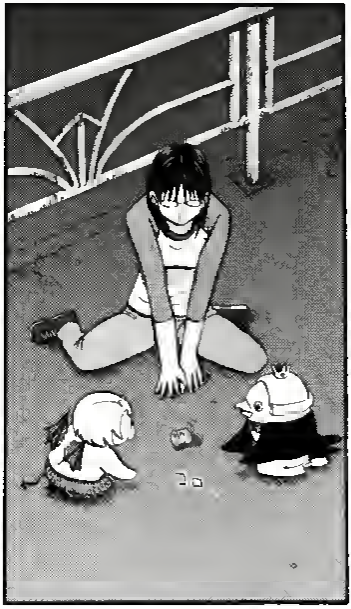
EXCUSE ME, THAT'S MINE
CAN YOU PLEASE GIVE IT BACK?

I'LL BE TAKING THIS GRIMOIRE WITH ME.
?!
?!

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS!
That old man's vanished!
He vanished!
That was...
Don't tell me...
A GLOWING OLD MAN IS...
FLYING...
I'LL DRINK SOME MORE AT HOME
ばっ
ばっ

THEIR DUTY IS TO BRING GRIMOIRES BACK TO HEAVEN, THOSE FUCKING BASTARDS!
THEY'RE THE NATURAL ENEMY OF WE DEMONS!
HE'S AN ANGEL!
AN ANGEL ?!
WHY DO THEY HAVE TO TAKE THE GRIMOIRE?
WHAT FOR?
May the world be peaceful. May the world be peaceful. May the world be peaceful.
MOS-SAN!
HEY, MOSSAN!
MOLOCH-SAN?!
MOSSAN?

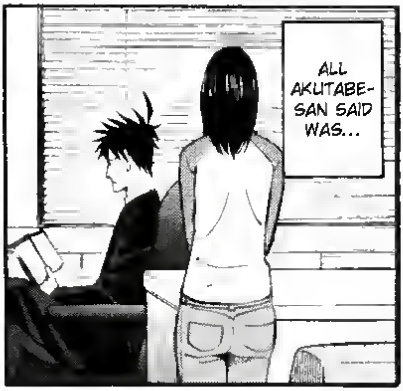
M-
SSAAN!

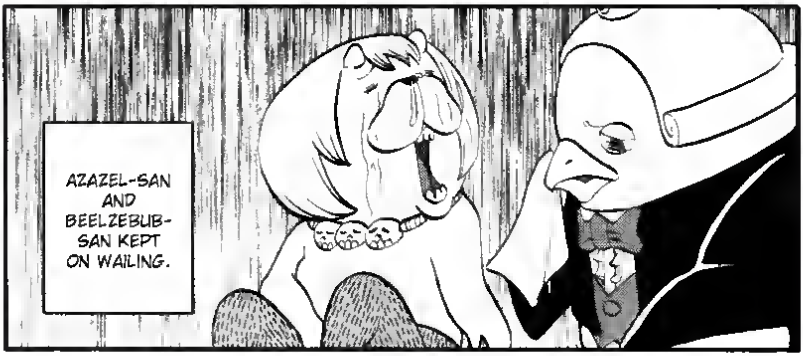


EH?
HE'S DEAD.

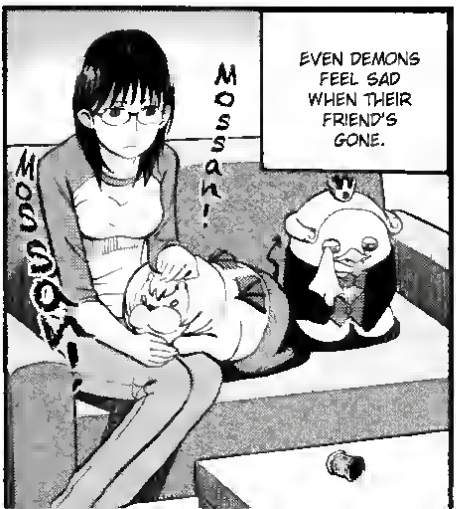
YOU GUYS DON'T DIE EVEN WHEN YOU'RE STABBED IN THE HEAD OR EXPLODED!
NO WAY!
sob sob sob
AREN'T DEMONS IMMORTAL?!
DEAD...
MOSSAN'S
ONCE A DEMON HAS HIS GRIMOIRE TAKEN TO HEAVEN...
HIS SOUL CAN NEVER BE REVIVED AGAIN...
THE ONLY THINGS IN EXISTENCE THAT CAN KILL DEMONS...
ARE ANGELS...
MOLOCH-SAN PASSED AWAY...

I SEE.
AND THAT WAS IT.

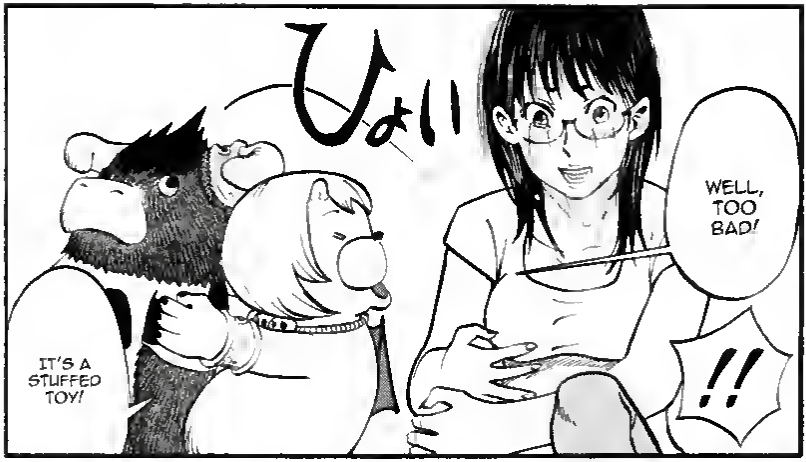

ALL AKUTABE-SAN SAID WAS...


AZAZEL-SAN AND BEELZEBUB-SAN KEPT ON WAILING.

MOLOCH-SAN WILL NEVER RETURN AGAIN.

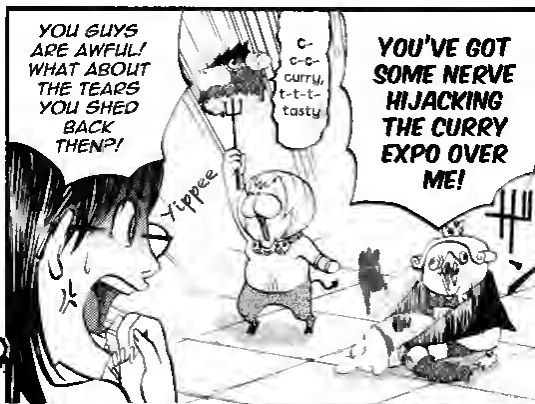

EVEN DEMONS FEEL SAD WHEN THEIR FRIEND'S GONE.
Mossan!
Mossan...

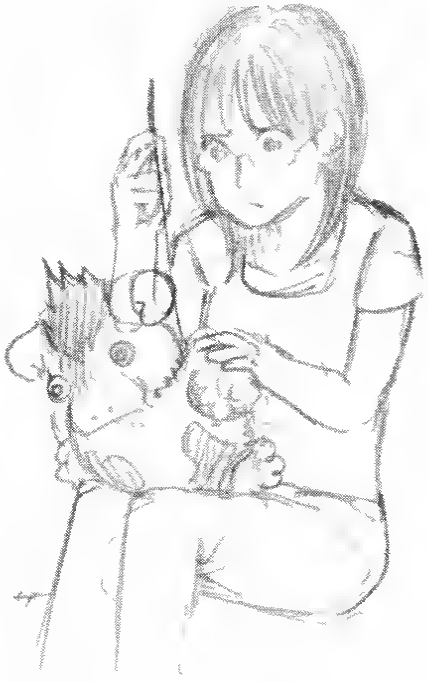
AZAZEL-SAN, BEELZEBUB-SAN
THE GREEN CURRY
IS READY
A few weeks later
セクロス
YOU'RE ALIVE!
I'M SO GLAD!
THIS IS GREAT! I'M SO HAPPY!
MO-
MO-LOCH-SAN?

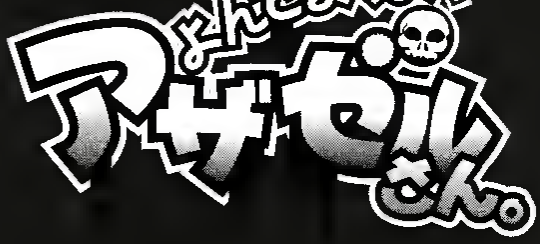

ひぃい
IT'S A STUFFED TOY!
WELL, TOO BAD!
!!

FUJISAKI'S NEW CHARACTER WAS BASED ON MOSSAN AND WAS CHOSEN FOR THE CURRY EXPO'S MASCOT.
AND SO HE SENT YOU THIS.
Curry's tasty
I love curry
YOU THOUGHT HE CAME BACK TO LIFE?
YOU REALLY THOUGHT IT WAS HIM?

WHO CARES?
humph
BY THE WAY, WHAT ABILITIES DID HE HAVE?
YOU DEMONS ...
Chapter 18 End


YOU GUYS ARE AWFUL! WHAT ABOUT THE TEARS YOU SHED BACK THEN?!
C-c-c-curry, t-t-t-tasty
Yippee
YOU'VE GOT SOME NERVE HIJACKING THE CURRY EXPO OVER ME!




よんでますよ、
アザゼルさん。

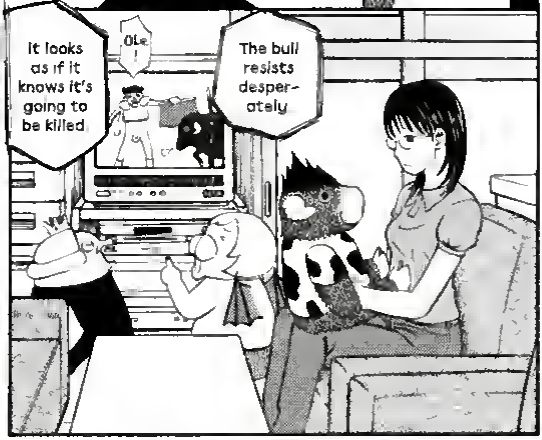
SUIMASEN SCANS

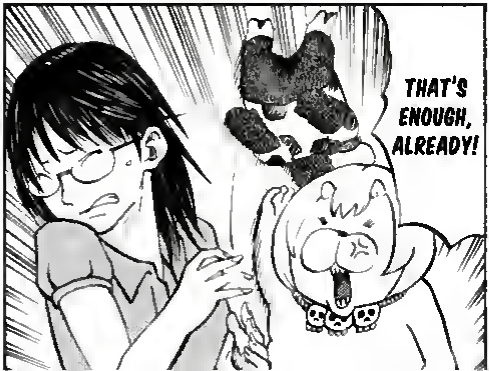
HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

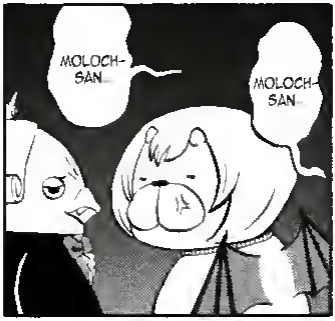
TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG
QC:	SLYBORG

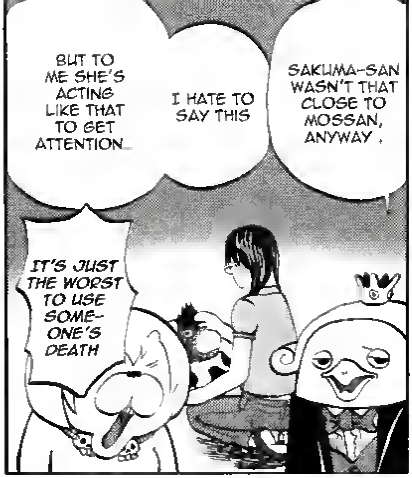
Chapter 19

Born in the Heisei Era

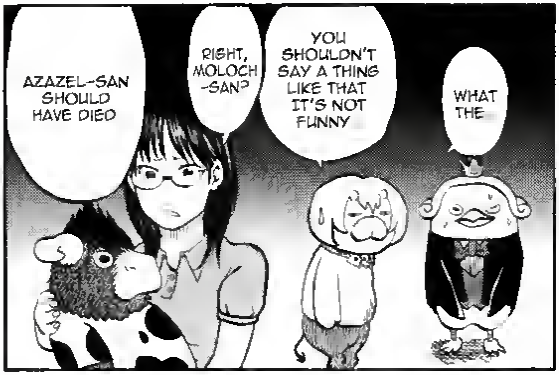







SAKUMA-SAN WASN'T THAT CLOSE TO MOSSAN, ANYWAY.
I HATE TO SAY THIS
BUT TO ME SHE'S ACTING LIKE THAT TO GET ATTENTION...
IT'S JUST THE WORST TO USE SOME-ONE'S DEATH

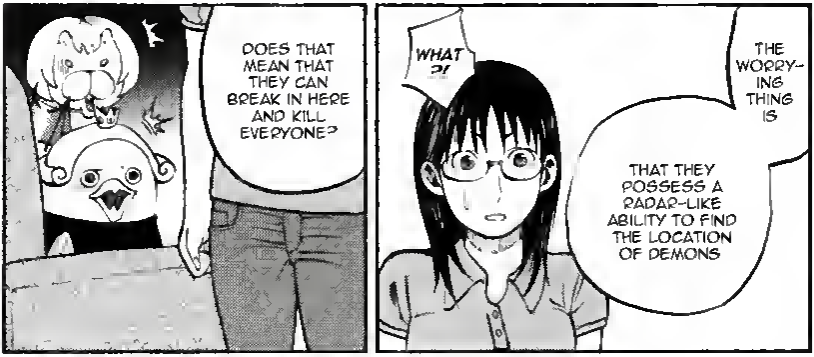
YOU KEEP GOING ON AND ON WITH THE "MOS-SAN MOS-SAN"
WHY ARE YOU BEING SO EMOTIONAL?!
AT THIS RATE, MOSSAN IN HEAVEN CAN'T REST IN PEACE!
WHAT WE CAN DO FOR HIS SOUL IS TO FORGET ABOUT HIM!


AZAZEL-SAN SHOULD HAVE DIED
RIGHT, MOLOCH-SAN?
YOU SHOULDN'T SAY A THING LIKE THAT IT'S NOT FUNNY
WHAT THE...

IT WOULD'VE BEEN BETTER IF AZAZEL-SAN HAD DIED INSTEAD

AKU-TABE-SAN...
YOU BETTER LET GO OF MOLOCH ALREADY

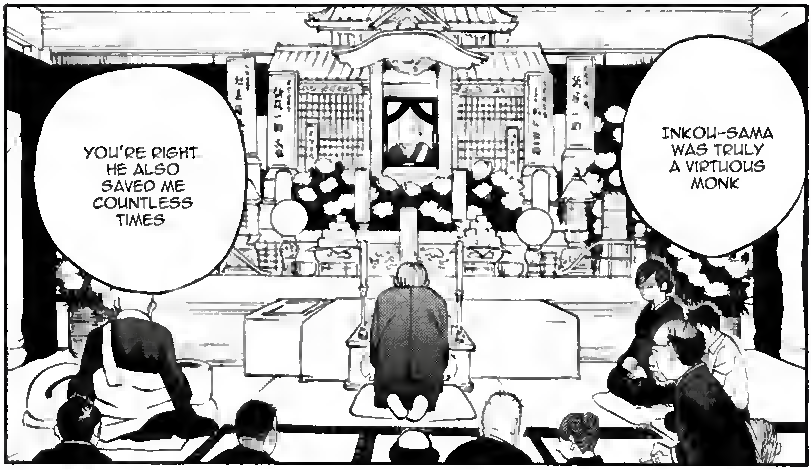
TO WATCH PEOPLE'S ACTIONS
THEY HIDE IN THE HUMAN WORLD
MORE IMPORTANTLY, THE PROBLEM NOW IS THE ANGELS.
AND TO LOOK FOR GRIMOIRES 24/7


DOES THAT MEAN THAT THEY CAN BREAK IN HERE AND KILL EVERYONE?
WHAT?!
THE WORRYING THING IS
THAT THEY POSSESS A RADAR-LIKE ABILITY TO FIND THE LOCATION OF DEMONS

Dang!
THEY CAN ONLY DETECT DEMONS WHEN THEY USE THEIR ABILITY
that's too bad.
THEY'RE LIMITED TO SENSING THE EXISTENCE OF A NEARBY DEMON
THEIR RANGE IS ALSO LIMITED
FOR THAT MATTER
ANGELS DON'T ALWAYS HAVE TABS ON DEMONS' WHEREABOUTS
THEY CAN'T DO A THING WITHIN THIS SPECIAL BARRIER
NO, I DON'T THINK SO.
I'M SURE THAT THEY DON'T EVEN KNOW THAT WE HAVE DEMONS HERE

ONE DAY, WE'LL COME IN CONFLICT WITH THEM AGAIN
GET YOURSELF MENTALLY PREPARED FOR IT, SO THAT YOU DON'T END UP IN THE SAME SITUATION
YES SIR
BUT DON'T LET YOUR GUARD DOWN.
DON'T WORRY
I'LL DEFINITELY ENSURE
OH, YOU
OUR PRECIOUS LIVES ARE DEPENDING ON YOU, MORON!
THAT'S HOW IT IS! DO YOU GET IT?!
DON'T JUST BE LIKE A GIGGLING GIRL, YOU'LL JUST BE IN THE WAY!
ARE YOU GOING OUT, AKUTABE-SAN?
Huh?
IF I THINK THINGS ARE DANGEROUS, I'LL LEAVE THE GRIMOIRE BEHIND AND RUN FOR IT EVEN IF IT COSTS YOU YOUR LIFE
MY SAFETY
DON'T FUCKING TOUCH ME!!

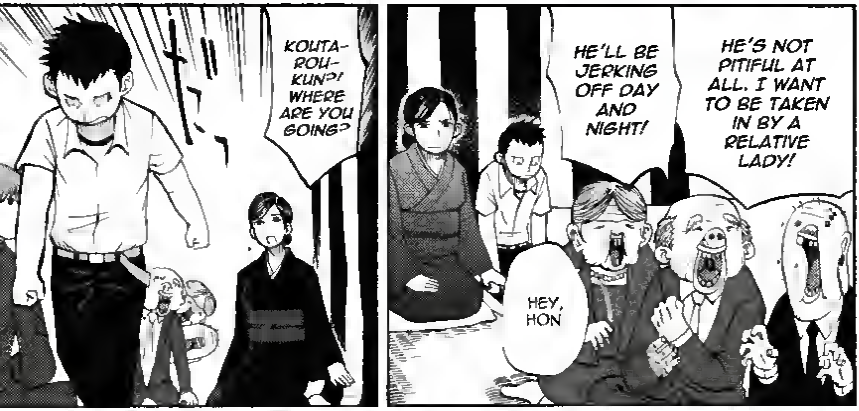
I'M GOING TO ATTEND THE FUNERAL
AN OLD FRIEND HAS PASSED AWAY
Okay.
IT'S FAR AWAY, SO I'LL BE GONE FOR A COUPLE OF DAYS
TAKE CARE OF THINGS WHILE I'M AWAY
LET'S HOLD A MEMORIAL SERVICE FOR HIM!
THAT SOUNDS GOOD, BEE-YAN!
RIGHT, SAKUMA-SAN!
WHY DON'T YOU HOLD A FUNERAL FOR HIM, TOO?
IF YOU CAN'T FORGET ABOUT MOLOCH
バタン
WHAT THE HELL DO YOU WANT!
IT'S NOT THAT BIG OF A DEAL, GOING THAT FAR
SOUNDS A LITTLE OVER THE TOP
WHAT AN ANNOYING BITCH!

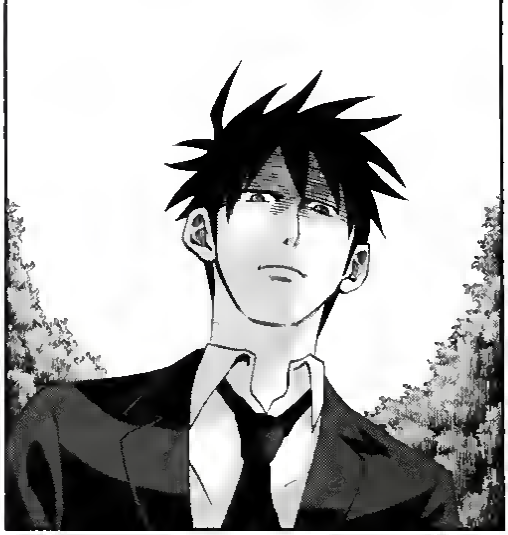

INKOU-SAMA WAS TRULY A VIRTUOUS MONK
YOU'RE RIGHT. HE ALSO SAVED ME COUNTLESS TIMES

HE LOST HIS PARENTS WHEN HE WAS LITTLE SINCE HE'S BEEN LIVING WITH INKOU-SAMA SINCE THEN, NOW HE'S ALL ALONE...
I HEARD HE'S STILL IN 7TH GRADE

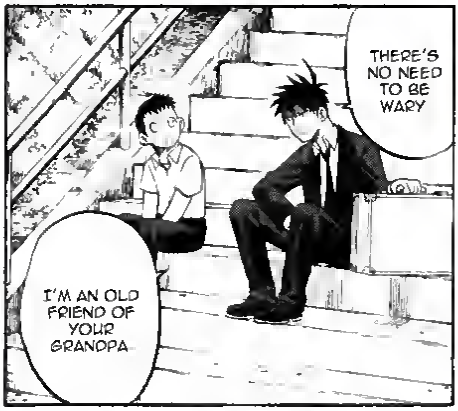
I FEEL SORRY FOR...
HIS GRANDSON, KOUTAROU-KUN

I'LL BE WITH YOU FROM NOW ON
YOU WON'T BE LONELY
IT'LL BE ALRIGHT

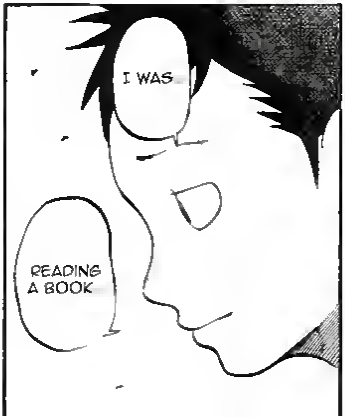

KOUTA-ROU-KUN?! WHERE ARE YOU GOING?
HEY, HON
HE'LL BE JERKING OFF DAY AND NIGHT!
HE'S NOT PITIFUL AT ALL. I WANT TO BE TAKEN IN BY A RELATIVE LADY!



SO, YOU'RE KOUTAROU-KUN
!


THERE'S NO NEED TO BE WARY
I'M AN OLD FRIEND OF YOUR GRANDPA

WHO ARE YOU?


I WAS READING A BOOK

DON'T YOU WANT TO STAY BY YOUR GRANDPA?
WHAT'RE YOU DOING HERE?

WITH ME...
WHEN I'M READING IT...
I CAN'T BELIEVE THAT MY GRANDPA'S GONE...
I FEEL LIKE HE'S HERE...
IT'S THE BOOK THAT MY GRANDPA ALWAYS READ TO ME
!
WHAT KIND OF A BOOK IS IT?
sob...
sob sob
Eroticisme
I'll meet you in heaven
Forget about your husband. Nameless fuck

OUCH!
ゴッ
ゴッ
ゴッ

KOUTA-ROU...
LISTEN WELL, KOUTA-ROU...
YOU MUST'VE HEARD ABOUT ME FROM YOUR GRAMPS...
RING A BELL?
WHAT A WEIRD NAME...
PEOPLE CAN'T ESCAPE FROM DEATH...
I'LL DIE TOO, ONE DAY...
IN A FEW YEARS, I WON'T BE ABLE TO PLAY WITH YOU LIKE THIS...
WHAT? WHY?
I'M NOT SAYING THAT TO BE FUNNY!
YOUR BELOVED GRANDPA IS GOING TO DIE!
WHAT? 'COZ MY MOM SAID THAT SHE WANTS YOU TO DIE SOONER SINCE THE LONGER YOU LIVE THE MORE STUPID STUFF YOU'LL TEACH ME...
YOSHIKO-SAN SAID THAT?!
THAT PIG OF A DAUGHTER IN LAW!
You fucking brat!
You hurt me!
HE'S GRINNING EAR TO EAR!
WHAT THE HELL ?!
Heh heh heh.

HE LOOKS SCARY BUT IS A TRUSTWORTHY MAN. YOU MUST DO AS HE SAYS.
AFTER I'VE GONE, A MAN CALLED AKUTABE WILL COME HERE
LISTEN, KOUTA-ROU
Oh, boy.
A PIG DAUGH-TER IN LAW!

ゴゴ…

THAT'S GOOD.
NO GOOD WOULD COME OF PEOPLE FINDING OUT THAT A MONK HAD THIS KIND OF HOBBY.

I DON'T EVEN KNOW HOW MANY YEARS IT'S BEEN.
WHOA! IT STINKS!
NO BODY'S BEEN HERE SINCE GRAMPS BECAME SENILE

KOUTA-ROU
HAVE YOU EVER SEEN A BOOK LIKE THIS?
IT SHOULD BE A VERY OLD BOOK
!!
I'VE SEEN IT.
YOU HAVE?
WHERE IS IT?!
That's
HURRY UP AND LOOK FOR IT, YOU LITTLE SHIT!
OUCH!
ゴゴゴ
Right there.

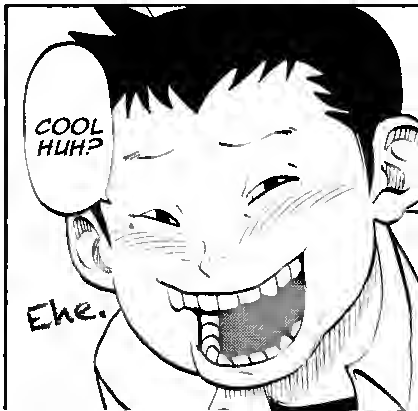
GOOD
IT'S DEFI-NITE-LY

I'VE FOUND IT, CAPTAIN.

?!
HOW CAN YOU READ IT?

WHAT'S THIS BOOK?

I'M ASKING YOU WHY YOU CAN READ IT.
I DON'T CARE IF IT'S COOL OR NOT.
IT'S A SECRET
Don't give me that annoying face of yours.

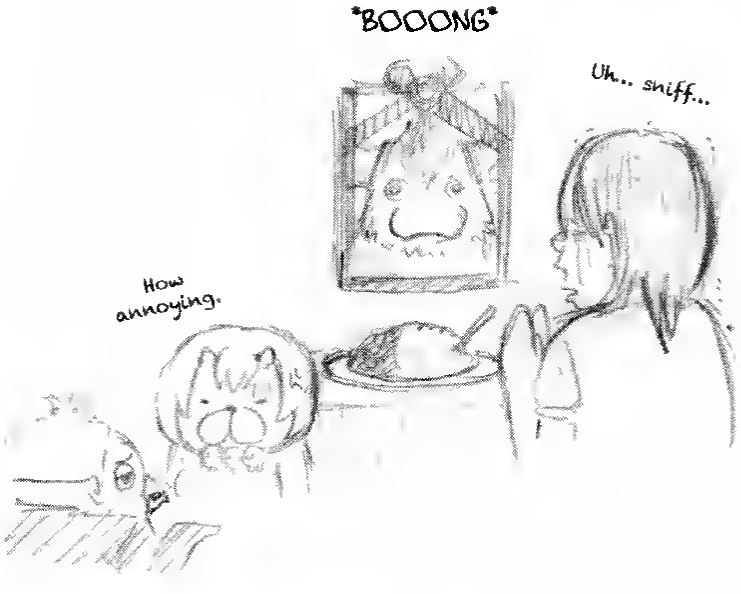

COOL HUH?
Ehe.

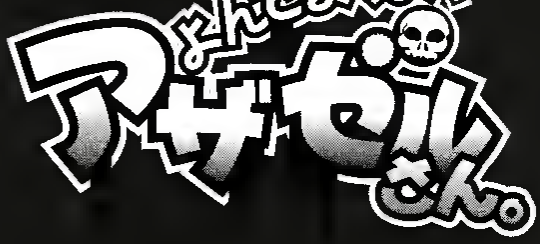
I WONDER WHY?
BUT I CAN'T REMEMBER WHAT THAT BOOK WAS ABOUT
THAT RETARD... WHAT THE HELL HAS HE DONE...?
MY GRANDPA TAUGHT ME HOW WHEN I WAS LITTLE.
I'M AT THAT AGE WHERE THERE ARE A LOT OF THINGS I WANT TO KNOW, YOU KNOW?
AN ADULT HAS THE RESPONSIBILITY OF ANSWERING A BOY'S SIMPLE QUESTION!
C'MON, AKUTABE-SAN!
WHA-AAT?!
HOLD IT, DON'T GO!
BYE.
I'M DONE.
YOU COULD'VE LOST YOUR LIFE
IT'S DANGEROUS STUFF FOR A BRAINLESS KID LIKE YOU TO HAVE
DON'T STICK YOUR NOSE INTO IT ANY MORE THAN YOU ALREADY HAVE
ビリッ

GOT IT?
ALSO, GO AND ATTEND YOUR GRANDPA'S FUNERAL
heh heh heh
ACTUALLY, THERE'S ANOTHER ONE!

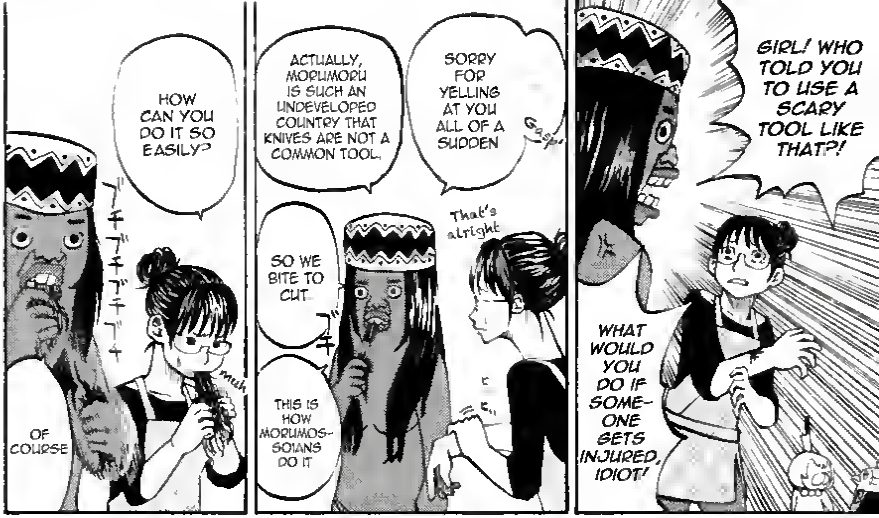
THOSE OF US BORN IN THE HEISEI ERA ARE CLEVER AND NOT GULLIBLE, ALRIGHT?
HUH...?! "INVOCATION OF DEMONS" IT SAYS.
THERE'S NO SUCH THING.
BUT IF—
WHAT IF
IT WAS THE REAL THING?
I MIGHT BE ABLE TO SEE THAT LADY'S BOOBS AS MUCH AS I WANT USING A DEMON!

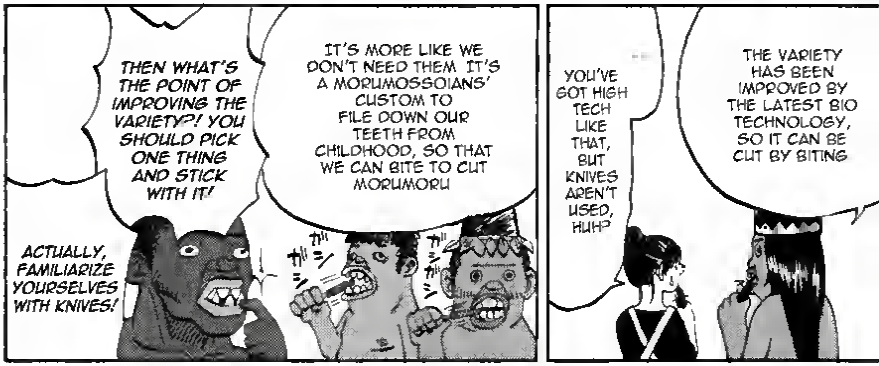
NOW, DAR-LING...
WANKING OFF FOR SURE.
HE'S WANKING OFF!
WHERE HAS KOUTAROU-KUN GONE OFF TO?
MY... DEMON ...
A DEMON ...
AWE-SOME
IT REALLY AP-PEARED!
COOL!
Yondemasuyo Azazel-san Vol.02 End

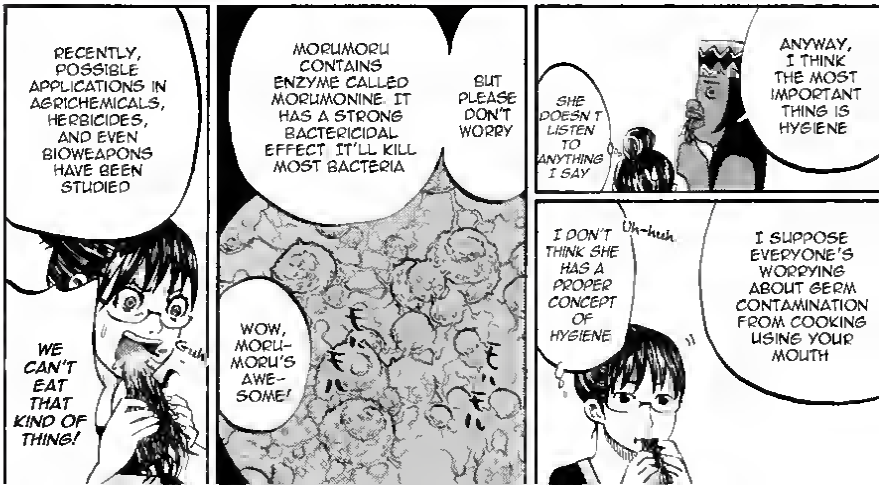

BOOONG
Uh... sniff...
How annoying.


よんでますよ、
アザゼルさん。

MORUMORU Cooking
MORUMOI MORUMOI!
TODAY, WE'VE INVITED A MORUMOSSOI HOME COOKING SPECIALIST, JAPANESE MORUMOSSOIAN, HIROKO PEINEE-SAN
HELLO EVERYONE, IT'S TIME FOR MORUMORU COOKING.
SHALL WE START COOKING?
OH... SO IT DOESN'T MEAN ANYTHING
HAHA
YES, PLEASE TEACH US HOW
IT HAS NO MEANING.
IT MEANS "HELLO" IN MORUMOSSOIAN, RIGHT?
MORU-MOOO!
OUCH!
HOW SHOULD I CUT THEM?
OKAY.
FIRST, CUT MORU-MORU.
HERE'S STEP ONE.


HOW CAN YOU DO IT SO EASILY?
OF COURSE
mmh
ACTUALLY, MORUMORU IS SUCH AN UNDEVELOPED COUNTRY THAT KNIVES ARE NOT A COMMON TOOL.
SORRY FOR YELLING AT YOU ALL OF A SUDDEN
Gasp
That's alright
SO WE BITE TO CUT.
THIS IS HOW MORUMOSSOIANS DO IT
GIRL! WHO TOLD YOU TO USE A SCARY TOOL LIKE THAT?!
WHAT WOULD YOU DO IF SOMEONE GETS INJURED, IDIOT!


THEN WHAT'S THE POINT OF IMPROVING THE VARIETY?! YOU SHOULD PICK ONE THING AND STICK WITH IT!
ACTUALLY, FAMILIARIZE YOURSELVES WITH KNIVES!
IT'S MORE LIKE WE DON'T NEED THEM. IT'S A MORUMOSSOIANS' CUSTOM TO FILE DOWN OUR TEETH FROM CHILDHOOD, SO THAT WE CAN BITE TO CUT MORUMORU
YOU'VE GOT HIGH TECH LIKE THAT, BUT KNIVES AREN'T USED, HUH?
THE VARIETY HAS BEEN IMPROVED BY THE LATEST BIO TECHNOLOGY, SO IT CAN BE CUT BY BITING


RECENTLY, POSSIBLE APPLICATIONS IN AGRICHEMICALS, HERBICIDES, AND EVEN BIOWEAPONS HAVE BEEN STUDIED
WE CAN'T EAT THAT KIND OF THING!
Gulp
MORUMORU CONTAINS ENZYME CALLED MORUMONINE. IT HAS A STRONG BACTERICIDAL EFFECT. IT'LL KILL MOST BACTERIA
BUT PLEASE DON'T WORRY
WOW, MORU-MORU'S AWE-SOME!
SHE DOESN'T LISTEN TO ANYTHING I SAY
ANYWAY, I THINK THE MOST IMPORTANT THING IS HYGIENE
I DON'T THINK SHE HAS A PROPER CONCEPT OF HYGIENE
Uh-huh
I SUPPOSE EVERYONE'S WORRYING ABOUT GERM CONTAMINATION FROM COOKING USING YOUR MOUTH

LET'S MOVE ON TO THE NEXT STEP
WHILE WE WE'RE CHIT-CHATTING, IT'S ALL BEEN CUT!
AL-RIGHTY
A BIOLOGY CLUB?! YOU CAN'T TRUST THAT KIND OF STUDY!
ON TOP OF THAT WHAT IS THE MYSTERIOUS SUBSTANCE?! SO THEY DIDN'T FIND ANYTHING, AFTER ALL!
WAIT! THAT MEANS THAT IT'S NOT FINE AT ALL!
IT'S FINE ALL THE SMARTEST KIDS ATTEND MORU HIGH
IT'S THE LATEST DISCOVERY OF MORU-MOSSOI HIGH'S BI-OLOGY CLUB
MORUMONINE HAS NO EFFECT UNLESS IT WAS MIXED WITH A CERTAIN MYS-TERIOUS SUB-STANCE
DON'T BE AFRAID
IT'S GOOD TO WIND IT AROUND IT SOMETIMES, TOO
THAT'S GOOD YOU'RE DOING WELL, SAKUMA-SAN
WE'RE GOING TO PUT THE MORUMORU THAT WE'VE JUST CUT
IN THIS CARP
It's a Crucian Carp!
MY BAD
IT'S OKAY, LET'S CON-TINUE
fluff
GOD DAMMIT!
fluuuff
WHY DON'T YOU TIE IT UP IF IT GETS IN THE WAY?
FRESHWATER FISH GOES SO WELL WITH MORUMORU
THAT'S WHY CRUCIAN CARP HAS BEEN PRIZED AS HIGH CLASS FISH IN MORUMOSSOI SINCE EARLY TIMES
fluff
fluuuff

Good work.
LET IT SIMMER FOR AN HOUR AND THEN IT'S DONE.
SHE'S NOT GOING TO PUT THE FISH IN?
AND ADDED THEM IN!
SHE TORE IT OFF!
Arg.
DIG IN.
dribble
An hour later
SORRY FOR THE WAIT!
THIS IS UNCOOKED FISH WRAPPED WITH MORUMORU, SERVED WITH SIMMERED PEINEE HAIR.
BURP
End

よんでますよ、アザゼルさん。2 イブニング KC240

2008年10月23日　第1刷発行

著者　久保保久（くぼやすひさ）

発行者　五十嵐隆夫

発行所　株式会社　講談社
〒112-8001　東京都文京区音羽2-12-21
電話　編集部　東京（03）5395-3803
　　販売部　東京（03）5395-3608

印刷所　共同印刷株式会社

製本所　株式会社フォーネット社

Printed in Japan

©Yasuhisa Kubo 2008［本書の無断複写（コピー）は著作権上での例外を除き禁じられています。］

NDC726　190p　19cm（定価はカバーに表示してあります）

落丁本、乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。
送料小社負担にてお取り替えいたします（電話 03-5395-3603）。なお
この本についてのお問い合わせはイブニング編集部宛にお願いいたします。
この物語はフィクションです。実在の人物、団体等とは関係ありません。

『よんでますよ、アザゼルさん。』第2巻はイブニング'08年7号、8号、10号～12号、14号～17号、19号に掲載された作品を収録しました。この作品に対するご意見・ご感想をお寄せください。また、イブニングKCにまとめてほしい作品がありましたら、お知らせください。
※なお、お送りいただいたお手紙、おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了承のうえ、お送りください。
〒112-8001　東京都文京区音羽2-12-21
講談社「イブニングKC」係

ISBN978-4-06-352240-2
JASRAC出812489-801

SUIMASEN SCANS

HTTP://SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM

TRANSLATOR:	STRAYKUMO
TYPESETTER:	STRAYKUMO
PROOFREADER:	SLYBORG
QC:	SLYBORG